

Informazio

Aperkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2008ko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2008



Nº
173
ZK.

PROYECTO MIGRATORIO: ~ EL SUEÑO DE VIVIR

IMMIGRAZIO
AMETSAK,
ITXAROPEN
AMETSAK



**Bla,
bla,
bla...**

El Derecho *Internet*

Mucho más que palabras, compruébelo

Podríamos enumerar en esta página todas las razones por las que El Derecho Internet es la obra de uso más extendido en el ámbito de la Administración de Justicia. Pero usted no necesita palabras, necesita pruebas. **Pruébelo y se convencerá.**

El Derecho, innovando juntos

**SOLICITE UNA
DEMOSTRACIÓN**



Bizitza baten ametsa, agian, beste izenik merezi ez duena, bizitza bakarrik, itxaropenik edo etorkizunik ez egotearen aurrez aurre; ihes-estrategiak jazarpenen, mehatxuen eta torturen aurrean; giza eskubideak etengabe urratzea, horien titulartasuna ia-ia sumatzen ez denean desinformazio, desalfabetizazio edo prestakuntza eta askatasun gabeziaren maila handiarengatik. Konstante horiek historian zehar gizaki ausart, adoretu edo ausartegi eta etsiengan ihes egiteko, ateratzeko, jomuga zalantzarrietara iristeko nahia eragin dute, eta bertan bizitza, ziurrenik, zaila, bitxia edo harrigarria izango den arren, agian, zorte apur bat ere emango du.

Bidaiaren, ametsaren azken helmuga giza baliabide eta baliabide material ugari dituzten estatuetako bat da, itxuraz sendoak diren sistema politiko eta ekonomikoak dituztenak, horietan etorkizunerako aukeraren bat aurkitu ahal izango da eta. Estatu horietako egitura juridiko politikoek prestazioen eta gizarte-zerbitzuen sistemak eraikitzearen aldeko apustua egiten dute, horien bidez iristen direnentzat laguntza-politikak garatu ahal izateko, justizia solidario unibertsalaren ariketa abstraktu bat eginda eta mundu aberats izeneko estatuek joan den mendeetan planetako estatu askorekin hartu zuten eta gaur egun ere hartzen duten zor humanitarioa ordaintzeko.

Horiek dira urtero milaka pertsonak hartzen dituzten migrazio-irteerari buruzko erabakien oinarriak. Ez da arrazoikoa "deitze efektuak" daudela pentsatzea ahaztuei inork deitzen ez dien munduan. Ahaztuek bidaiatu, borrokatu, migratzen dute, euren bizitzak urteetako epopeiazko exodoen ostean zapaltzen dituzten lekuetatik urrun dauden lekuetan eraiki ditzaketela imajinatuz. Leku horietan heriotza zibila edo heriotza fisikoa aurkitzen dituzte askotan.

Leku horietan, zailtasunak eta oztopoak ugariak dira eta, askotan, gairiezina; leku horietan, legez bizitzeko eta lan egiteko aukerak oso urriak dira, baliabiderik gabe, familia-, ekonomia- edo gizarte-laguntzako egiturarik gabe iristen direnen zaurgarritasuna mafia antolatuen edo partikular arranditsuen jomuga da eta, kasu horietan, arau-hauste administratibo huts batek Atzeritarrak Sartzeko Zentro izenekoetan barneratzea dakar. Zentro horietan, barneratuen status juridikoa bitxia eta zalantzarria da, sorlekuko herrialdeetara noiz itzuliko zain daude, askatasuna zeta oinarritzeko beste eskubide batzuek gabetuta bizi dira, batzuetan, delituen bat egin dutelako espetxeetan barneratuta daudenak baino makurrago.

Azken finean, euren bizimoduen eta euren hurkoen defentsaren alde borroka egiten dutenen amets legitimoa da, unibertsoari oinarritzeko bizi-bultzada emanez, eta agian, ibilbide horretan, Itaka partikularren bila abiatzen direnean, euren hurkoengatik eta euren ametsengatik guztia ematen dute, guk agian inoiz egingo ez duguna, gure bizimodu osoan.

**"EZ DA ARRAZOIKOA
"DEITZE EFEKTUAK"
DAUDELA
PENTSATZEA
AHAZTUEI INORK
DEITZEN EZ DIEN
MUNDUAN"**

El sueño de una vida que, tal vez, no debería llamarse mejor, sino, únicamente, vida, por contraposición a la ausencia de esperanza o futuro; estrategias de huida ante persecuciones, amenazas y torturas; vulneraciones constantes de unos derechos humanos cuya titularidad apenas es intuita debido al grado de desinformación, desalfabetización o falta de formación y libertad. Son estas constantes las razones que, a lo largo de la Historia, han provocado en los seres humanos más intrépidos, atrevidos, o temerarios y desesperados, el deseo de huir, salir, llegar a destinos inciertos donde la vida será, probablemente, igual de difícil, extraña o sorprendente, pero, tal vez, conceda una baza de suerte.

El destino final del viaje, de la delirante ensoñación es cualquiera de los Estados ricos en recursos humanos y materiales, con sistemas políticos y económicos aparentemente sólidos en los que se pueda encontrar una posibilidad de futuro. Estados, con estructuras jurídico políticas que apuestan por la construcción de sistemas de prestaciones y servicios sociales que, en última instancia, puedan desarrollar políticas asistenciales para los que llegan, en un ejercicio abstracto de justicia solidaria universal que salde la deuda humanitaria que los países del llamado mundo rico contrajeron, en siglos pasados y contraen en la actualidad, con gran parte del planeta.

Estos son los motivos que fundamentan las decisiones de salida migratoria que adoptan miles de personas, cada año. No parece razonable creer en posibles "efectos llamada" en un mundo en el que nadie llama a los olvidados. Son éstos quienes viajan, luchan, migran, imaginando que pueden llegar a construir sus propias vidas en lugares, con frecuencia, lejanos a los que llegan tras epopéyicos éxodos de años y donde se encuentran en ocasiones con su muerte civil o incluso física.

**"NO PARECE
RAZONABLE CREER
EN POSIBLES
"EFECTOS LLAMADA"
EN UN MUNDO EN EL
QUE NADIE LLAMA
A LOS OLVIDADOS"**

Son lugares donde las dificultades y trabas son innumerables y, a veces, insuperables; donde escasean las oportunidades de residir y trabajar legalmente, donde la vulnerabilidad de los que llegan sin recursos, sin estructuras familiares, económicas o sociales de apoyo, es objetivo de mafias organizadas o particulares ambiciosos y donde, en ocasiones, una mera infracción administrativa lleva aparejada el internamiento en los llamados Centros de Internamiento de Extranjeros, donde los internos permanecen en un extraño y dudoso estatus jurídico, a la espera de expulsión a sus países de origen, con un régimen de privación de libertad y otros derechos fundamentales, más restrictivo, aún, que aquel al que se somete a los internos de centros penitenciarios, condenados por la comisión de delitos.

Es en definitiva el sueño legítimo de quienes luchan por la defensa de sus vidas y sus seres queridos dotando al universo de su más básico impulso vital, y quizá sólo en ese tiempo de trayecto, durante el que buscan sus particulares Itacas, luchan y entregan mas por los suyos y sus sueños de lo que algunos de nosotros podamos llegar hacer jamás, a lo largo de todas nuestras vidas.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea

Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Languntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987



W.R. Berkley España

ESPECIALISTAS EN SEGUROS DE RESPONSABILIDAD CIVIL PROFESIONAL

W.R. BERKLEY ESPAÑA, comercializa productos de seguros de Responsabilidad Civil Profesional adaptados a las necesidades de las empresas y profesionales del mundo del Derecho, la Economía y la Sanidad.

- ⚡ Un asegurador que integra en su equipo a profesionales de la más cualificada experiencia.
- ⚡ Un asegurador que provee a sus Corredores y Clientes de los mejores Programas de Seguro.
- ⚡ Un asegurador con los más exigentes estándares de calidad, integridad, transparencia y vocación de servicio.

W.R. BERKLEY ESPAÑA, pertenece al Grupo *W.R. BERKLEY CORPORATION*, uno de los Holdings de más dilatada experiencia y reputación mundial.

W.R. BERKLEY España.
Especialistas en seguros para profesionales.

W.R. BERKLEY INSURANCE (EUROPE), LIMITED

Sede Social de W.R. BERKLEY ESPAÑA
Paseo de la Castellana 149, Madrid.

Oficina en Barcelona
Paseo de Gracia 11.

Tel.: 91 449 26 46

Tel.: 93 481 47 29



BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2008ko
URRIA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
OCTUBRE
2008

11



14



34

NOTICIAS

6 **BERRIAK**

COMISIONES

Comisión de extranjería

9 **BATZORDEAK***Atzeritartasun batzordea*

OPINIÓN

La abogacía posmoderna

11 **IRITZIA***Abokatutza postmodernoa*

INFORMACIÓN

Parejas de hecho:
Una opción de imposible
cumplimiento

14 **INFORMAZIOA**

*Egitezko bikoteak:
Bete ezin den aukera*

No me llames extranjero

Ez deitu atzeritar

JORNADAS

El abogado eficaz.
Técnicas para persuadir e
influir en los juicios

20 **JARDUNALDIAK**

*Abokatu eragingarria.
Epaiketetan sinetsarazteko
eta eragina izateko teknikak*

BIBLIOTECA COLEGIAL

30 **BAZKUNEKO LIBURUTEGIA**

NOVEDADES LEGISLATIVAS

32 **LEGEGINTZA BERRITASUNAK**

SUPLEMENTO CULTURAL

34 **KULTUR ERANSKINA**

Nº
173
ZK.

"CUOTE" LANAREN ERAKUSKETA

Carmen Olabarrri (Galdakao, 1952) euskal arte garaikideko irudirik garrantzitsuenetakoa da. Arte-ibilbidea 1970ean hasi zuen, eta ordutik ehunaka erakusketa baino gehiago egin ditu, kolektiboak zein indibidualak, mundu osoan. Hasieran, artistaren lanek izaera teluriko nabaria zuten, joera surrealistekin, Vicente Ameztoyren ildotik. Aldi horretan, Carmen Olabarrirren tematika familia-gaiak eta eguneroko bizimoduko gaiak ziren. Hala ere, Pop kulturako pertsonaiei ere aipamenak egiten zitzaizkien, bere unibertso pertsonalean sartuta.

Bigarren etapan, etaparik piktorikoenan, Carmen Olabarrirren lanetan "naturalerako bira" izenekoa gertatu zen. Aurretik ere natura bere koadroetan beti agertzen zen arren, orain lanaren gai nagusi moduan agertzen da. "Naturalerako bira" bere pinturan egindako hierarkizazioak ematen du. Lanetan, tematika bigarren mailan geratzen da, eta gai piktorikoei garrantzi handiagoa ematen zaie, hala nola konposizioari, eta batez ere, koloreari. Ildo horretatik, kolorea lanaren benetako osagai moduan aurkezten zaigu.

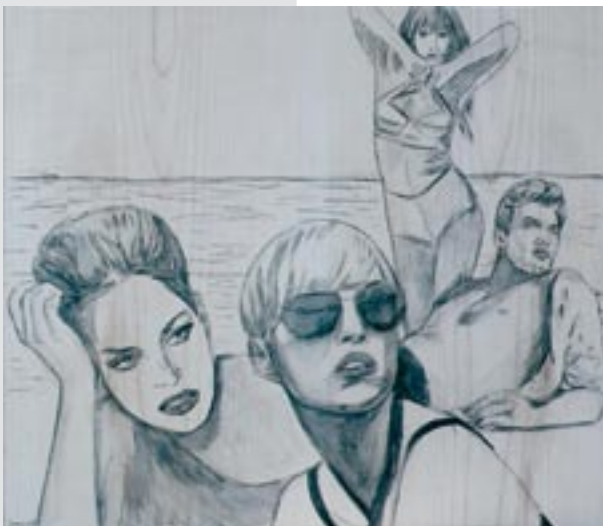
Bere pinturan kolorea aztertuta eta gai naturalak aitzakia hartuta, Carmen Olabarrri teknika grafikoak lantzen hasten da. Horri esker, irudia nola edo hala gainditu egiten du, eta linolioak ahalbidetzen dituen kolore-konbinazio guztiak erabiltzen ditu. Linolioarekin egindako kolorearen lan horren erakusgarri garrantzitsua Windsor Kulturgintzan erakutsi zuen, Bilbon, 1992an, "Oihana" izenburupean. Erakusketa horretan, artistak linolioa monumentalak erakutsi zuen, eta gai bat behin eta berriro errepikatuta, kolorebariazioekin, galeriako paretak guztiak estali zituen.

Artistaren linolioen arrakastaren ostean, artistak teknologia berriak hartu zituen bere lanetan kolorea tratatzeko. Modu horretan, Carmen Olabarrri prozesu elektrografikoekin lan egiten hasi zen. Loreen irudien tratamendu elektrografikoaren emaitza artistak olioan lan egiteko euskari moduan erabiltzen zuen. Lan horren erakusgarria 1995ean erakutsi izen Rekalde II Aretoan, "Las flores del bien" ("Ongiaren lorak") izenburupean. Lan horren inguruan, Alicia Fernández kritikariak hau idatzi zuen: "Carmen Olabarririk ikuspegi impresionista du, eta adi dago osagaien antolaketan eta argian eta kolorean gertatzen diren aldaketan aurrean. Baina denboraren joan-etorria lore-hosto zimelekin ere deskribatzen du, horiek naturaren bizi-zikloa adierazten dute eta. [...] Sentikortasuna, errealitate naturalera egindako hurbilketa eta jarrera zintzoa oinarri hartuta, Carmen Olabarririk pintura-gertaera aitortzea modu afirmatiboan defendatzen du".

Ondoren, Carmen Olabarrri bere lanen hasierako parametroetara itzuli zen, 1997 eta 1999 bitartean egindako erretratu sorta baten bidez. Horietan lerro fina erabiltzen du, aurreko olioetan erabiltzen zuen pintzelkada loditik asko urruntzen dena, oraintsuko lineekin konbinatuz. Joera horretan lore formen serigrafia off set-eko

EXPOSICIÓN DE LA OBRA "CUORE"

Carmen Olabarrri (Galdakao, 1952) constituye una de las figuras más importantes del arte contemporáneo vasco. Comenzó su trayectoria artística en 1970, y desde entonces ha expuesto en más de un centenar de exposiciones tanto colectivas como individuales, por todo el mundo. En sus comienzos su obra tuvo un marcado carácter telúrico, con tendencias surrealistas, en la línea de Vicente Ameztoy.



En una segunda etapa, la más pictórica, en la obra de Carmen Olabarrri se produce lo que podríamos llamar "un giro a lo natural". Este viene dado por una jerarquización en su pintura, en la que la temática de la misma queda en un segundo plano, dando mayor importancia a cuestiones puramente pictóricas, como la composición y, sobre todo, el color. El color, en este sentido, comienza presentarse como la verdadera razón de ser de la obra. Con el estudio del color en su pintura, y con

los motivos naturales como excusa, Carmen Olabarrri comienza a trabajar las técnicas gráficas. Esto le permite trascender la figura, de alguna manera, para centrarse en las múltiples combinaciones de color(es) que el linóleo permite. Una importante muestra de ese trabajo del color con el linóleo fue la expuesta en Windsor Kulturgintza, Bilbao, en 1992, bajo el título "Bosque", en la que la artista presentaba un monumental linóleo que, con un mismo motivo repetido, pero con variaciones de color, ocupaba todas las paredes de la galería.

El paso necesario que la artista dio tras el éxito de sus linóleos, fue el de la adopción de las nuevas tecnologías para el tratamiento del color en sus obras. Así, Carmen Olabarrri comenzó a trabajar con procesos electrográficos. El resultado del tratamiento electrográfico de las imágenes de flores, lo usaba la artista como soporte para trabajar al óleo. De tal trabajo se expuso una muestra en 1995 en la Sala Rekalde II, titulada "Las flores del bien", de la que la crítica Alicia Fernández escribió: "Carmen Olabarrri sostiene una visión impresionista atenta a los cambios de la disposición de los elementos y de las variaciones lumínicas y de color. Pero también describe el paso del tiempo con la presencia de los pétalos marchitos, que indican el ciclo vital de la propia naturaleza. [...] Desde la sensibilidad, en el acercamiento a la realidad natural y con una actitud sincera, Carmen Olabarrri defiende con tono afirmativo, el reconocimiento del acontecimiento pictórico".

Posteriormente, Carmen Olabarrri regresa a los parámetros primeros de su obra, con la serie de retratos rea-

lizada entre 1997 y 1999, de una línea fina que se aleja de la pincelada gruesa tan característica de sus anteriores óleos, combinándola con las líneas más recientes, de la que podemos destacar las serigrafías de formas florales sobre planchas de off set, en las que destaca el perfil de la flor, no ya el color.

Desde 2000 hasta la actualidad, Carmen Olabari ha desarrollado tres líneas de trabajo, principalmente. La primera es la pictórica, la segunda, es la del dibujo, en la que destaca un interesante proyecto, desarrollado entre 2001 y 2005, periodo en el que Carmen Olabari realizó miles de pequeños dibujos con la mano izquierda, de temáticas absolutamente variadas, que posteriormente combinó pegándolos en lienzos a modo de collage, mezclándolos con imágenes tomadas de revistas que eran repasadas con rotulador. Finalmente una tercera línea de trabajo, es la de la exploración pictórica sobre superficies como cerámicas, platos, y esculturas.

La obra de Carmen Olabari, ha sido mostrada en ciudades como Praga, Varsovia, Tokio, Glasgow o Madrid, y está presente en numerosas colecciones tanto privadas como públicas, como la del Museo de Arte Contemporáneo de Granada, la Colección Bancaixa, el Banco Hispano Americano, el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia o la colección del Museo de Arte Contemporáneo Reina Sofía de Madrid.

plantxen gainean aipatu ditzakegu. Horieta, lorearen profila nabarmentzen da, eta ez kolorea

2000tik gaur egunera arte, Carmen Olabarririk hiru lan-ildo garatu ditu batez ere. Lehenengoa pintura da, eta horretan familia-gaiak –erretratuak, batez ere–, kolorearen azterketa loreen pinturretan, eta amaitzeko, erakusketa honetan aurkezten diren pop ukituko lan sorta konbinatu ditu. Bigarrena marrazketa da, eta horretan 2001 eta 2005 bitartean garatutako proiektu interesgarria nabarmendu behar da; aldi horretan, Carmen Olabarririk milaka marrazki txiki egin zituen ezkerreko eskuarekin, askotariko gaiekin, eta ondoren horiek konbinatu zituen oihaletan collage moduan itsatsita, eta errotulatzailarekin erreparatzeko zituen aldizkarietatik hartutako irudiekin nahasi zituen. Sorta honetako lan batzuetan, kolorea ia erabat baztertzen da, eta marrazkiaren izaeraren eta horren esanahiaren inguruko gaiak jorrazten dira. Amaitzeko, hirugarren lan-ildoak pintura-esplozioa da hainbat gainazalengan, besteak beste, zeramikan, plateretan eta eskulturetan. Ikerketa-ildo berria da, eta artistak 2005. urtearen erdialdean ireki zuen. Une honetan, garapeneko lehen etapan dago.

Carmen Olabarriren lanak hainbat hiritan erakutsi dira, besteak beste, Pragan, Varsovia, Tokion, Glasgown eta Madrilan, eta bilduma pribatu eta publiko askotan dago, hala nola Granadako Arte Garaikidearen Museoa, Bancaixa bilduman, Banco Hispano Americanon, Eusko Jaurlaritzan, Bizkaiko Foru Aldundian edo Madrilgo Reina Sofía Arte Garaikidearen Museoa.

EXPOSICIONES

Hui-Chu Ying, cuya obra ha sido expuesta en nuestra Sala de Exposiciones hace entrega al miembro de la Junta de Gobierno Gontzal Aizpurúa Ondaro, de las obras que ha donado a nuestro fondos.



ERAKUSKETAK

Hui-Chu Ying Gontzal Aizpurúa Ondaro Gobernu Batzordeko kideari gure fondorako dohaintzan oparitu dituen lanak ematen. Artistaren lanak gure Erakusketen Aretoan ikusgai egon ziren.

DEFENTSA ESKUBIDEAZ KONFERENTZIA

Datorren urriaren 24an eta 25ean Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan "Defentsa-eskubidea auzitegien eta salbuespen-legerien aurrean" konferentzia egingo da, AED-EDL, Eskubideak eta Legelarien Euskal Kontseiluak antolatuta.

Hitzaldi horretan zenbait helburu eta gai eztabaidatuko dira:

- Salbuespen-neurriak nazioartean identifikatzea eta horiek giza eskubideetan eta oinarriko askatasunetan duten eragina. Legelarien jarrera egoera horren aurrean.
- Egoera zehatza aipatzea, euskal testuinguruari aipamen eginez.
- Salbuespen-neurriak eta horiek aplikatzearen dimentsioa identifikatzea, eskubide zibil eta politikoei aipamen eginez.
- Ebaluazio akademikoa.
- Abokatuaren lanbide-jardura salbuespen-izaeraren aurrean.
- Abokatuaren eginkizuna, horiek aldarrikatu behar duten giza eskubideak errespetatzen dituen justizia, defentsa-eskubidea gauzatzeko esparru bakarra baita.
- Abokatuaren lanbide-jardura kriminalizatzea.
- Abokatuaren lanbide-jarduran babesteko mekanismoak -defentsaren defentsa-.
- Mezu honen bidez, gaien interesa duten abokatu, legelari edo pertsona guztiei hitzaldi horretan parte hartzeko eta deialdi hau zabaltzeko gonbita luzatu nahi diegu.

Aldibereko itzulpena egingo da euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez.



KONFERENCIA DEL DERECHO DE DEFENSA

Los próximos días 24 y 25 de octubre tendrá lugar en el Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, en Bilbao, la Conferencia sobre "El Derecho de Defensa frente a los Tribunales y las Legislaciones Excepcionales", organizada por AED-EDL, Eskubideak y el Consejo Vasco de la Abogacía.

Son varios los objetivos y los temas a debatir en este coloquio:

- Identificación de las medidas excepcionales en el contexto internacional y el impacto que éstas tienen en los derechos humanos y las libertades fundamentales.
- La posición de la comunidad jurídica ante esta situación.
- Descender a la situación concreta en referencia al contexto vasco.
- Identificación de las medidas excepcionales, de la dimensión de su aplicación en referencia a los derechos civiles y políticos.
- Evaluación académica.
- La actividad profesional del abogado ante la excepcionalidad.
- El papel de los abogados, a quienes corresponde reivindicar una justicia que respete los derechos humanos como único marco en el que es posible ejercer el Derecho de Defensa.
- La criminalización de la actividad profesional del abogado.
- Mecanismos para la protección del abogado en su actividad profesional -defensa de la defensa-.
- Mediante este mensaje queremos invitar a todo abogado, jurista o persona interesada en el tema a que tome parte en esta charla-coloquio, y a que difunda esta convocatoria.

Habrà traducción simultanea al euskara, castellano, francés e inglés.

CAMBIO DE DIRECCIÓN TELEFONO Y FAX del despacho profesional de M.ª CARMEN SÁNCHEZ TEJEDOR (colegiada nº 5956). Nueva Dirección: c/ Ramón y Cajal nº 2 bis, 3º Dpto 16 Bilbao 48014. Teléfono: 944 472 731. Fax: 944 472 731.

CAMBIO DE NÚMERO DE TELEFONO Y FAX del despacho profesional de LUIS SAGASTAGOITIA GOROSTIZA (colegiada nº 938). Teléfono: 944 380 717. Fax: 944 376 128.

SE ALQUILA DESPACHO con muebles, propio de bufete de abogados. 2 despachos, 25 m² de despacho y 25 m² de terraza. Baños en el exterior. Edificio de oficinas con servicio de portero. Mazarredo 47-8º Dpto 3. Teléfono 946 612 246.

SE ALQUILA OFICINA En Rodríguez Arias, 100 m², exterior, perfectamente instalada, ideal para bufete de abogados, dividida en cinco despachos. Tel. 666 402 05.

SE ALQUILAN DESPACHOS. Centro Bilbao junto a Plaza Moyua, en oficina con otros abogados, servicios recepción visitas, ADSL, limpieza y calefacción incluidos. Para abogado, procurador, economista o asesor fiscal. Interesados Llamar (en horario oficina) al teléfono 946 616 607.

SE NECESITA COMPAÑERO para participar en gastos en oficina en funcionamiento en el centro de Bilbao. Calle Henao. Despacho amueblado y equipado. 2 líneas de teléfono, secretaría, aire acondicionado, sala de reuniones, conexión Internet. Sup. disponible de unos 20 m² susceptible de ser ocupado por más de una persona. Tfños. 944 231 282 y 944 231 283 (Jon).

IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS

Josune Redondo

Abokatua eta BJBABOko Atzerritartasun Batzordeko kidea
Abogada y miembro de la Comisión de Extranjería del I.C.A.S.V.

COMISIÓN DE EXTRANJERÍA

En el año 2000 y junto con el Turno de Extranjería, se crea la comisión de Extranjería, dando respuesta a un sector de importancia a nivel demográfico y económico a partir de la década de 1990, como es el de la inmigración. La normativa y su interpretación en los Tribunales en materia de Extranjería se han visto constantemente modificadas en los últimos años, teniendo como consecuencia inmediata la necesidad de una especialización en el ejercicio de la profesión. Los aspectos legales relacionados con la inmigración no comunitaria se encuentran recogidos en la Ley de Extranjería, Reglamento, Código Civil y Tratados Internacionales Bilaterales, han visto ampliada su problemática, que ya no consiste exclusivamente en la "obtención de papeles", consecuencia directa de su consolidación y arraigo, sino que abarca todos los campos jurídicos: La asimilación de la población extranjera representa un reto para la sociedad, que se debe enfrentar con problemas nuevos, pero de los que ya tienen una mayor experiencia en el resto de la comunidad Europea .

Consecuencia de la crisis económica, nos encontramos a la fecha de hoy con cambios en la legislación y política migratoria que se traducen en una próxima modificación de la Ley de Extranjería y en medidas inmediatas como por ejemplo, la entrada en

vigor del plan de retorno voluntario. A partir de noviembre entra en vigor el plan para el "retorno voluntario" de inmigrantes desempleados, dando la posibilidad de cobrar todo el subsidio de desempleo de una vez, a cambio de regresar a sus países de origen, renunciar a sus permisos de residencia y trabajo, comprometiéndose a no volver a España en los tres años siguientes. Pasado ese tiempo, puede volver a solicitar la entrada para trabajar, pero que no garantiza en ningún caso ese regreso. Si la petición se produce a los cinco años de haberse acogido a este retorno, el Ejecutivo se compromete a darle prioridad en los programas de contratación en origen. En tal caso, además, podrá recuperar la condición administrativa que tenía antes de su repatriación. Si cuando se fue tenía residencia permanente, al volver no recibirá un permiso inicial, sino permanente.

En relación a la reforma de la Ley de Extranjería en marcha, se encuentra a la espera del informe del grupo

"LA DIRECTIVA DE RETORNO DA POSIBILIDAD DE COBRAR EL SUBSIDIO DE DESEMPLEO DE UNA VEZ A CAMBIO DE REGRESAR A SUS PAÍSES DE ORIGEN"

ATZERRITARTASUN BATZORDEA

2000. urtean eta Atzerritartasun Txandarekin batera, Atzerritartasun Batzordea sortu zen, 1990eko hamarkadatik maila ekonomiko eta demografikoan garrantzi handia zuen sektore bati erantzuna emateko, hots, imigrazioari. Atzerritartasun arloko araudia eta auzitegietan duen interpretazioa behin eta berriro aldatu dira azken urteetan, eta horren berehalako ondorioa lanbidean jarduteko espezializazioaren beharra izan zen. Europako Erkidegoaz kanpoko imigrazioarekin lotutako lege-alderdiak Atzerritarrei buruzko Legean, Erregelamenduan, Kode Zibilean eta Aldebiko Nazioarteko Itunetan jaso dira, eta horien problematika zabaldu egin da; izan ere, orain ez da "paperak lortzea" modu eskusiboan, erakundea sendotzearen eta errotzearen ondorio zuzena, baizik eta arlo juridiko guztiak biltzen ditu: atzerriko biztanleak bereganatzea gizartearentzat benetako erronka da; orain arazo berriei egin behar zaie aurre, baina Europako Erkidegoko gainerako herrialdeetan horren inguruan esperientzia handiagoa dago.

Krisi ekonomikoaren ondorioz, gaur egun aldatetak daude legerian eta migrazio-politikan, eta horren ondorioz, etorkizunean Atzerritarrei buruzko Legea aldatu egingo da eta berehalako neurriak hartuko dira, hala nola borondatezko itzuleraren plana indarrean jarriko da. Azarotik aurrera, etorkin langabetuen "borondatezko itzulerarako" plana indarrean jarriko da. Hori dela bide, langabezia-sorospen osoa aldi berean jaso ahal izango da jatorrizko herrialdera itzultzen bada, egoitza- eta lan-baimenei uko egiten bazaie eta hurrengo hiru urteetan Espainiara itzultzeko konpromisoa hartzen bada. Behin denbora hori igarota, sartzeko baimena eska dezake berriro lan egiteko,

"ITZULERA- ZUZENTARAUA DELA BIDE, LANGABEZIA- SOROSPEN OSOA ALDI BEREAN JASO AHAL IZANGO DA JATORRIZKO HERRIALDERA ITZULTZEN BADA"

baina itzulera hori inola ere ez da bermatzen. Eskaera itzulera hori onartu eta bost urtera egiten bada, gobernuak sorlekuko kontratazio-programetan lehentasuna eman-go diola hitz ematen dio. Gainera, kasu horretan, aberriratzearena urretik zuen administrazio-egoera berreskuratu ahal izango du. Joan zenean egoitza iraunkorra bazuen, itzultzean ez du hasierako baimena jasoko, baimen iraunkorra baino.

Atzerritarrei buruzko Legearen inguruan abian jarri den eraldaketari dagokionez, arlo horretan lan egiten ari den lantaldearen txostenaren zain gaude: Legean doikuntzak egin behar dira, finkatzearen arloan, familia birtaldekatzeari dagokionez, imigrante irregularrena txikipen-epean

(gaur egun 40 eguneko da) edo kanporatu den immigrante batek berriz etortzeko ahalegina egiteko epea 10 urtetik 5 urtera murrizteko aukera, Itzulerari buruzko Europako Zuzentaraua aplikatuz. Europar Batasuneko Ministroen Kontseiluak duela gutxi Europako Itunari buruzko akordio politikoak lortu du Immigrazioari eta Asiloari dagokienez, eta urrian modu formalean onetsiko da. Hautazko immigrazioaren alde egin da, harrerako herrialdearen lan-beharrizanen eta integrazio-gaitasunaren arabera kontrolatuta.

Europako Erkidegoko 27 herrialdeek aho batez babestu dute testua. Hauek dira testuaren oinarritzko helburuak: legezko immigrazioa beharizanen eta harrera-gaitasunaren arabera antolatzea; legez kanpoko immigrazioari aurre egin eta irregularrak kanporatzea; mugako kontrolak indartzea; sorlekuko herrialdeekin lankidetzaz gehitzea. Itunaren arabera, EBko herrialdeek immigranteen integrazioa sustatuko dute, haien eskubideen (sarbidea hezkuntzan, lanean eta zerbitzu publiko eta sozialetan) eta eginbeharren (harrerako herrialdearen legez errespetatzea) arteko oreka bilatuz. Neurri zehatzak hartuko dira hizkuntza ikastea errazteko eta lan munduan sartzeko. Horrez gain, Europako Erkidegoko eta EBko herrialdeen identitatea eta oinarritzko balioak errespetatuko dira (hala nola, giza eskubideak, iritzi-askatasuna, tolerantzia, berdintasuna gizonezkoen eta emakumezkoen artean, eta haurren derrigorrezko eskolaratzea). Hala ere, familia birtaldekatzeko mekanismoetan balibideak eta egoitzaren baldintzak kontuan hartuko dira, baita hizkuntza ezagutzea ere.

Aberriatzei dagokienez, sorlekuko herrialdeekin berronartze-akordioak ezartzen ahaleginduko da, eta herrialde horiekin lankidetzaz indartuko da pertsonen trafikoaren aurka borrokatzeko. Horrez gain, 2012. urtearen hasieran, berandu jota, informazio biometrikoa duten bisatuak ezarriko dira, eta data horretarako irteeren eta sarreraren erregistro elektronikoa ere funtzionatzen egongo da. Itunaren arabera, Frontex mugak kontrolatzeko Europako agenziaren zeregina eta balibideak indartuko dira.



**“EUROPAR BATASUNEKO
MINISTROEN
KONTSEILUAK
HAUTAZKO
IMMIGRAZIOAREN ALDE
EGIN DU, HARRERAKO
HERRIALDEAREN
LAN-BEHARRIZANEN
ETA INTEGRAZIO-
GAITASUNAREN
ARABERA
KONTROLATUTA”**

de trabajo que trabaja en la materia: Los ajustes en la ley, en materia de arraigo, reagrupación familiar, plazo de retención de los inmigrantes irregulares, actualmente de 40 días o la posibilidad de que se acorte de 10 a 5 años el plazo máximo para que un inmigrante que haya sido expulsado intente regresar, en aplicación de la Di-

rectiva Europea de Retorno. El Consejo de Ministros de la Unión Europea, ha llegado recientemente a un acuerdo político sobre el Pacto Europeo en relación a la Inmigración y el Asilo, y que será aprobado formalmente en octubre, opta por una inmigración selectiva, controlada de acuerdo con las necesidades laborales y la capacidad de integración del país de acogida.

El texto, respaldado de forma unánime por los 27 países comunitarios, tiene como objetivos básicos: organizar la inmigración legal según las necesidades y la capacidad de acogida; combatir la inmigración ilegal y expulsar a los irregulares; fortalecer los controles fronterizos; aumentar la cooperación con los países de origen. El Pacto señala que los países de la UE fomentarán la integración de los inmigrantes, buscando el equilibrio entre sus derechos (acceso a educación, trabajo y los servicios públicos y sociales) y deberes (respeto a las leyes del país de acogida), con medidas específicas para facilitar el aprendizaje de la lengua y el acceso al empleo. Además, se defenderá el respeto de la identidad de los países comunitarios y de la UE, así como de sus valores fundamentales (como derechos humanos, libertad de opinión, tolerancia, igualdad entre hombres y mujeres y escolarización obligatoria de los niños). Sin embargo, los mecanismos de reagrupamiento familiar

tendrán en cuenta los recursos y condiciones de residencia, así como el conocimiento del idioma.

**“EL CONSEJO DE
MINISTROS DE LA
UNIÓN EUROPEA
OPTA POR UNA
INMIGRACIÓN
SELECTIVA,
CONTROLADA DE
ACUERDO CON
LAS NECESIDADES
LABORALES DEL
PAÍS DE ACOGIDA”**

En cuanto a las repatriaciones, se intentarán establecer acuerdos de readmisión con los países de origen, con los que también se reforzará la cooperación para luchar contra el tráfico de personas. Además, a comienzos de 2012 se implantarán, como muy tarde, los visados con información biométrica, y para esa fecha también

tendrá que estar funcionando un registro electrónico de salidas y entradas. El Pacto establece también que se refuercen el papel y los recursos de Frontex, la agencia europea de control de fronteras.

Jose Angel Esnaola Hernández
BJABOko abokatua / Abogado del I.C.A.S.V.

LA ABOGACÍA POSTMODERNA

A raíz de los recientes procesos judiciales penales impulsados por las organizaciones no gubernamentales de apoyo a inmigrantes más importantes de Euskadi, agrupados en la Coordinadora HARRESIAK APURTUZ, la opinión pública ha conocido que algunos letrados guardan relación con grupos o redes que se aprovechan de la absoluta vulnerabilidad en que cada vez más inmigrantes se encuentran en nuestra sociedad. Estas redes ofrecen trabajo legal o autorizaciones de residencia y trabajo a estas personas a cambio de importantes sumas de dinero. En la mayor parte de los casos este comportamiento sólo esconde estafas o delitos contra los derechos de los trabajadores como alguna reciente Sentencia de nuestra Audiencia acaba de reconocer.

Se me pide desde nuestro Colegio alguna reflexión sobre el alcance deontológico y la imagen colectiva que estos hechos pueden suponer sobre la profesión de Abogado. Como bien entenderá quien recuerde la aventura de D. Quijote y el vizcaíno¹ una misma situación es vista de forma muy diferente por cada observador en función de su propia intención.

La mía parte de la educación jurídica que recibí, bien anclada en el siglo XX, según la cual el Abogado era un agente individual esencial para que el Estado cumpliera su obligación fundamental de proteger los derechos de toda la ciudadanía. Obviamente esta cultura languidece en la actualidad. El siglo XXI nos ha traído una nueva cultura posmoderna que también afecta al trabajo de los Letrados. Hoy en día el Estado ha cedido su protagonismo, salvo en lo relativo al derecho penal y a las normas administrativas de intervención, a otros agentes y poderes para los que se ha producido un nuevo Derecho. Un Derecho que ninguna relación guarda con la noción de derechos humanos, fundamento del orden político y de la paz social, que aparece en el artículo 10.1 de la Constitución.

En la mayor parte de los casos los Abogados y Abogadas se encuentran con normas y agentes que tratan

¹ "D. Quijote de la Mancha. Cervantes, M. Ed de Fco. Rico, Alfaguara. Madrid 2007, pgs 79-91"

ABOKATUTZA POSTMODERNOA

Euskadin garrantzitsuenak diren immigranteei laguntzeko gobernuz kanpoko erakundeek (HARRESIAK APURTUZ Koordinadoran elkartuta) oraintsu bultzatutako zigor-prozesu judizialak direla bide, iritzi publikoak ezagutu du legelari batzuek immigranteek gure gizartean duten zaugarritasun gero eta handiagoa aprobetxatzen duten talde edo sareekin lotura dutela. Sare horiek legezko lana edo egoitza- eta lan-baimenak eskaintzen dizkiete pertsona horiei, diru-kopuru handien truke. Kasurik gehienetan, portaera horren atzean maulak edo langileen eskubideen aurkako delituak ezkututzen dira, gure Auzitegia koraintsu emandako epairen batean airtortu den moduan.

Gure elkargotik gertaera horiek abokatu-lanbidean izan dezakeen irismen deontologikoari eta irudi kolektiboari buruz gogoetaren bat egiteko eskatu didate. Kixoteren eta bizkaitarraren¹ abentura gogoan duenak ondo ulertuko duen moduan, egoera bera oso desberdin ikusten du behatzaile bakoitzak, berak duen asmoaren arabera.

**"BATZUEK, BEZEROAK
BEZALA, MODU EZ
ZINTZOAN JOKATZEA
ERABAKI DEZAKETE"**

Nire ikuspuntuak jasotako hezkuntza juridikoa du oinarri, XX. mendean oinarritua. Horren arabera, abokatua funtsezko eragile indibiduala zen esta-

tuak herritar guztien eskubideak babesteko oinarrizko betebeharrak bete zezan. Nola ez, kultura hori gainbeheran dago gaur egun. XXI. mendeak kultura postmoderno berria ekarri digu, eta horrek legelarien lanean ere eragina du. Gaur egun, estatuak bere protagonismoa beste eragile eta botere batzuei laga die, zigor-zuzenbidearen eta esku hartzeko administrazio araei dagokienez izan ezik, eta horientzat zuzenbide berria sortu da. Zuzenbide horrek ez du inolako loturarik giza eskubideen adigaiarekin, Konstituzioaren 10.1 artikuluan agertzen den orden apolitikoaren eta gizarte-bakearen oinarria.

Kasu gehienetan, abokatuek ekonomiaren funtzionamendu eragingarria bermatzea xede bakarra duten arau eta eragileak aurkitzen dituzte, bestelako gogoetak alde batera utzita. Eragile eta botere ekonomiko horiek aginte handia dute gaur egungo sistema politikoetan eta erakunde pu-

¹ M. Cervantes: D. Quijote de la Mancha (Francisco Ricoren edizioa), Alfaguara, Madril, 2007, 79-91. orr.



blikoetan. Eta ezaguna den moduan, ekonomia erregulararren edo formalaren alboan ekonomia informala edo legez kontrakoa dago, hori ere eragile hauek bultzatua. Iruzur fiskala, higiezinaren edo finantza espekulazioa, ustelkeria edo mota guztietako pertsonak eta objektuak legez kanpo trafikatzeari dira mundu honen ezaugarriak, eta abokatuak horiekin topo egiten du eguneroko eginkizunean.

Eta Estatua eta horrek oinarrizko eskubideak bermatzeko duen eginkizuna jokabide horien arauketan eta jazarpenean berreskuratzeke zain gaudela, elkar-gokide guztiek bulegoko atetik zintzoak ez diren pertsonak sartzen ikusten dituzte, haien zerbitzuak kontratatzerari datozenak.

Erabaki horiek bakardadean hartzen diren arren, badakit lankide gehienek, lagun on batek behin azaldu zidan moduan, zintzoak ez diren pertsonak modu zintzoan defendatzea erabakitzen dute. Horixe da abokatu lanbidearen handitasunetako bat. Gizonezko edo emakumezko batek etikaren arabera jarduteko erabakia hartzea eta, aldi berean, bere bezeroari (edozein izanda ere) egon dagoen araudia modu al bait zuzen eta bidezkoenean aplikatzea.

Aitzitik, beste batzuek, bezeroak bezala, modu ez zintzoan jokatzea erabaki dezakete. Nire ustez, gaur egun gure irudi kolektiboari kalte handia egiten dion erabaki oker hori hautatzen duten legelariak gutxiengo dira.

**“ABOKATU BATZUEK
HERRITARREK
GURE LANBIDEARI
ESKATZEN DIOTEN
JUSTIZIA-ADIGAI
DEFENDATZEKO
KONPROMISOARI
EUSTEN DIOTE”**

asegurar simplemente el funcionamiento eficaz de la economía sin mayores consideraciones. Se trata de agentes y poderes económicos que cuentan con un gran poder y ascendencia sobre nuestros actuales sistemas políticos y organizaciones públicas. Y como es conocido junto a la economía regular o formal existe una creciente economía informal o directamente ilegal también impulsada por estos agentes. El fraude fiscal, la especulación inmobiliaria o financiera, la corrupción o directamente el tráfico de todo tipo de personas y objetos al margen de la ley definen este mundo con el que todo Abogado o Abogada se encuentra en su quehacer.

Y a la espera de que el Estado, y su papel de garante de los derechos fundamentales, vuelvan a recuperarse en la regulación y persecución de estos comportamientos todos los compañeros y compañeras ven entrar por sus Despachos personas poco honestas que quieren contratar sus servicios.

Aunque estas decisiones se toman en soledad sé que la mayor parte de los compañeros, como un bien amigo me explicó una vez, deciden defender honestamente a personas que obviamente son deshonestas. Esta es una de las grandezas de la profesión de Abogado. El hecho de que un hombre o una mujer tome a solas esta decisión de actuar éticamente y luche, a la vez, porque a su cliente, sea éste quien sea, se le aplique de la manera más y justa correcta posible la normativa existente.

Algunos otros por el contrario pueden preferir actuar tan deshonestamente como su cliente. Sigo pensando que hoy por hoy sigue siendo una minoría de Letrados los que optan por esta errónea decisión que tanto daño hace a nuestra imagen colectiva.

**“EXISTEN ABOGADOS
Y ABOGADAS QUE
MANTIENEN SU
COMPROMISO CON
LA DEFENSA DE UNA
NOCIÓN DE JUSTICIA
QUE LA CIUDADANÍA
EXIGE DE NUESTRA
PROFESIÓN”**

Al menos la sociedad también puede comprobar que junto a estos Abogados y Abogadas existen otros muchos que, pese a todo, mantienen su compromiso con la defensa de una noción de Justicia que la ciudadanía exige de nuestra profesión.

Conozco a muchos de ellas y ellos. Son gente joven que, sin el lastre de la cultura jurídica que algunos

arrastramos del pasado, pueblan y nutren hoy en día las asesorías jurídicas de decenas de asociaciones no gubernamentales. Fueron ellos quienes decidieron, ante una reiterada pasividad estatal, perseguir los hechos a los que me refería al comienzo de este artículo. Y lo decidieron pese a conocer que en tales hechos podrían estar involucrados algunos de sus compañeros y compañeras.

En la medida en que les he ido tratando sé que actuaron movidos no por ningún principio abstracto, como los que antes expliqué y que muchas veces nos mueven a los más mayores, sino sencillamente porque son buenos profesionales. Y como buenos profesionales que son saben que a los clientes deshonestos sólo se les puede defender honestamente. Esto es lo que estos compañeros y compañeras, y también la sociedad en la que vivimos, siguen exigiendo de nuestra profesión. Incluso en mitad de esta extraña posmodernidad.

Gizarteak ere egiaztatu dezake abokatu horien ondoan beste batzuek herritarrek gure lanbideari eskatzen dioten justizia-adigaia defendatzeko konpromisoari eusten diotela.

Asko ezagutzen ditut. Jende gaztea dira, eta askok iraganetik herrestan daramagun kultura juridikoaren zama izan gabe, gobernu kanpoko hainbat eta hainbat aholkularitza juridikotan lan egiten dute. Estatuaren pasibotasunarena errean, haiek erabaki zuten artikulua honen hasieran aipatutako gertaerak jazartzea. Eta hala jokatu zuten gertaera horietan haien lankide batzuk nahasita egon zitezkeela jakin arren.

Badakit ez zutela goian azaldutako eta adinekoengan eragina duten printzipio abstraktu batek bultzatuta jardun, profesional onak direlako baino. Eta profesional onak diren heinean, badakite zintzoa kez diren bezeroak modu zintzoan soilik defendatu daitezkeela. Horixe da lankide horiek eta gizarteak gure lanbideari eskatzen diotena. Baita postmodernitate bitxi honen erdian ere.



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

Gaizka Garzón Bolado
Abokatua / Abogado

EGITEZKO BIKOTEAK: BETE EZIN DEN AUKERA

Ohar hauen bidez salatu egin nahi dugu, nola edo hala, paperean eta teorian eskubide batzuk aitortu baina praktikan edukirik ez duen araudia; izan ere, araudia betetzea ezinezkoa da, eta indarrean jarriz zenetik urte eta erdi baino gehiago igaro da aplikatzeko mekanismo egokiak abian jarri ahal izateko.

AURREKARIAK

Aipagai dugun Errege Dekretua 2004ko apirilaren 29ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2004/38/CE Zuzentaraua barne zuzenbidera egokitzearen ondorioa izan da. Zuzentarau horren bidez, 1612/98 zk.ko Erregelamendua (EEE) aldatu da eta zuzentarau hauek indargabestu dira: 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE eta 93/96/CEE.

2007ko otsailaren 28an otsailaren 16ko 240/2007 Errege Dekretua onetsi zen, Europar Batasuneko estatu kideetako eta Europako Esparru Ekonomikoaren inguruko Akordioa osatzen duten beste estatu batzuetako herritarrak Espainian sartu, modu askean zirkulatu eta egoitza izateari buruzkoa. Dekretu hori 2004ko apirilaren 29ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2004/38/CE Zuzentaraua barne zuzenbidera egokitzea izan da. Hain zuzen ere, zuzentarau horretan Europar Batasuneko herritarrek eta familiakoek estatu kideen lurraldean modu askean zirkulatzeko eta bizitzeko eskubidea aitortzen zaie, erregelamendu bat aldatzen da eta Europako Erkidegokoz enbat zuzentarau indargabestzen ditu. Aipatu egokitzapena berandu egin zen, emandako epea bete ez zelako, eta akastuna izan zen, aitortzen diren eskubide batzuk praktikan ezinezkoak direlako.

Aipatu Errege Dekretuaren aplikazio-esparrua 2. artikuluan jaso da. Aipatu artikulura bildutako Europako Erkidegoko familiakoei aplikatuko zaie eta, zehatz esanda, hauei A) ezkontideari, eta b) idatz-zatian egiteko bikoteak aipatzen dira. Printzipioz, egiteko bikoteei ezkontideei aitortzen zaizkien eskubideak aitortu beharko litzaizkieke. Hurrengo adio:

2. artikulua. Europar Batasuneko estatu kide bateko edo Europako Espazio Ekonomikoaren inguruko Akordioa osatzen duen beste estatu bateko herritarra-
ren **familiako kideei aplikatzea.**

Era berean, errege-dekretu hau aplikatzen zaie, euren naziotasuna edozein izanda eta dekretuan ezarri-

PAREJAS DE HECHO: UNA OPCION DE IMPOSIBLE CUMPLIMIENTO

El objetivo de estas notas, con mayor o menor acierto, no es sino denunciar la existencia de una normativa que, sobre el papel y en teoría, reconoce unos derechos, pero en la práctica resulta vacía de contenido, debido a que su cumplimiento deviene imposible, y han transcurrido más de año y medio desde su entrada en vigor para articular los mecanismos adecuados para su aplicación

ANTECEDENTES

Sobre la génesis de este Real Decreto interesa destacar que se trata de la transposición al derecho interno de la Directiva 2004/38/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004, por la que se modifica el Reglamento (CEE) n.º 1612/98 y se derogan las Directivas 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE y 93/96/CEE.

Con fecha de 28 de febrero de 2007 se publicó el **REAL DECRETO 240/2007, de 16 de febrero, sobre entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo Económico Europeo**, que viene a ser la trasposición, al derecho interno de la Directiva 2004/38/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004 relativa al derecho de los ciudadanos de la Unión y de los miembros de sus familias a circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros, que modifica un reglamento y deroga varias directivas comunitarias. Trasposición que resultó tardía, por incumplir el plazo otorgado, y defectuosa, por reconocer unos derechos que en la práctica han resultado imposibles.

El **ámbito de aplicación** del referido Real Decreto, viene recogido en su artículo 2 que expresamente señala que se aplicará a los familiares del ciudadano comunitario recogidos en el citado artículo, y en concreto A) a su cónyuge y en el apartado b) se refiere a las parejas de hecho, a las que en principio, debería reconocer idénticos derechos que a los cónyuges, señalando que

Artículo 2. Aplicación a miembros de la familia del ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea o de otro Estado parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo.

El presente real decreto se aplica también, cualquiera que sea su nacionalidad, y en los términos previstos por

éste, a los familiares de ciudadano de otro Estado miembro de la Unión Europea o de otro Estado parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, cuando le acompañen o se reúnan con él, que a continuación se relacionan:

a) A su cónyuge, siempre que no haya recaído el acuerdo o la declaración de nulidad del vínculo matrimonial, divorcio o separación legal.

b) A la pareja con la que mantenga una unión análoga a la conyugal inscrita en un registro público establecido a esos efectos en un Estado miembro de la Unión Europea o en un Estado parte en el Espacio Económico Europeo, que impida la posibilidad de dos registros simultáneos en dicho Estado, y siempre que

no se haya cancelado dicha inscripción, lo que deberá ser suficientemente acreditado. Las situaciones de matrimonio e inscripción como pareja registrada se considerarán, en todo caso, incompatibles entre sí.

En interpretación de este Real Decreto se ha dictado el 22 de marzo de 2007, por parte de la Directora General de Inmigración del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales **las Instrucciones DGI/SGRJ/03/2007**, relativas a este Real Decreto, que señala lo siguiente:

“3.- Por la novedad del mismo, conviene aclarar que, tal y como establece el artículo 2.b) del Real Decreto, para que la **pareja no casada** de un ciudadano comunitario entre en el ámbito de aplicación de esta norma, deberá **acreditarse, mediante certificación expedida por el órgano encargado del registro de parejas correspondiente, la correspondiente inscripción en un registro público establecido a esos efectos en un Estado miembro de la Unión Europea o en un Estado parte en el Espacio Económico Europeo, que impida la posibilidad de dos registros simultáneos en dicho Estado, como el Registro establecido en Alemania en base a la Ley de Partenariado y Convivencia de Parejas del mismo sexo de 2000, el Registro establecido en Francia en base a la Ley 1999-944, de 15 de noviembre, del Pacto Civil de Solidaridad (PaCS), el Registro establecido en el Reino Unido en base a la Ley del Partenariado Civil de 2004, u otros Registros públicos estatales existentes en Chequia, Dinamarca, Eslovenia, Finlandia, Luxemburgo y Suecia, con independencia de que otros Estados miembros puedan en el futuro establecer registros de análogos efectos.**”

La certificación registral deberá haber sido expedida con una **antelación máxima de tres meses** a la fecha de presentación de la solicitud de la tarjeta de residencia de familiar de ciudadano de la Unión.

Los diferentes Registros de Parejas Estables existentes en diversas Comunidades Autónomas o Ayuntamientos españoles no serán válidos a estos efectos, por el momento,

**“HAN SIDO NUMEROSOS
LOS GOBIERNOS
AUTONÓMICOS, QUE
HAN PUBLICADO
QUEJAS DENUNCIANDO
LA DECISIÓN DEL
GOBIERNO CENTRAL
DE NEGARLES VALIDEZ
A SUS REGISTROS”**

takoaren arabera, Europar Batasuneko beste estatu kide bateko edo Europako Espazio Ekonomikoaren inguruko Akordioa osatzen duen beste estatu bateko herritarraren hurrengo familiakoei, berarekin daudean edo berarekin elkartzen direnean:

a) Ezkontidea, betiere, ezkontza-loturaren deuseztasun-adierazpena, dibortzioa edo legezko banantzea ez dagoenean.

b) Ezkontza-loturaren antzekoa duen bikotea, ondore horietarako Europar Batasuneko estatu kide batean edo Europako Espazio Ekonomikoa osatzen duen estatu batean ezarritako **erregistro publiko batean inskribatuta badago, eta estatu horretan aldi berean bi erregistro egiteko aukera ezinezko egiten badu**, eta betiere, inskripzio hori ezeztatu ez bada (hori behar den moduan egiaztatuta beharko da). Ezkontza-egoera eta bikote erregistratu moduan inskribatzea, edonola ere, bateraezinak izango dira.

Errege Dekretu hau interpretatzeko, 2007ko martxoaren 22an, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak **Immigrazio Zuzendari Nagusiak DGI/SGRJ/03/2007 jarraibideak eman ditu**, Errege Dekretu honi buruzkoak:

**“GOBERNU
AUTONOMIKO ASKOK
KEXAK ADIERAZI
DITUZTE GOBERNU
ZENTRALAK EUREN
ERREGISTROEI
BALIOA AITORTZEARI
BURUZ EMANDAKO
EZEZKOEN AURREAN”**

Zuzendari Nagusiak **DGI/SGRJ/03/2007 jarraibideak eman ditu**, Errege Dekretu honi buruzkoak:

“3.- Por la novedad del mismo, conviene aclarar que, tal y como establece el artículo 2.b) del Real Decreto, para que la **pareja no casada** de un ciudadano comunitario entre en el ámbito de aplicación de esta norma, deberá **acreditarse, mediante certificación**

expedida por el órgano encargado del registro de parejas correspondiente, la correspondiente inscripción en un registro público establecido a esos efectos en un Estado miembro de la Unión Europea o en un Estado parte en el Espacio Económico Europeo, que impida la posibilidad de dos registros simultáneos en dicho Estado, como el Registro establecido en Alemania en base a la Ley de Partenariado y Convivencia de Parejas del mismo sexo de 2000, el Registro establecido en Francia en base a la Ley 1999-944, de 15 de noviembre, del Pacto Civil de Solidaridad (PaCS), el Registro establecido en el Reino Unido en base a la Ley del Partenariado Civil de 2004, u otros Registros públicos estatales existentes en Chequia, Dinamarca, Eslovenia, Finlandia, Luxemburgo y Suecia, con independencia de que otros Estados miembros puedan en el futuro establecer registros de análogos efectos.”

La certificación registral deberá haber sido expedida con una **antelación máxima de tres meses** a la fecha de presentación de la solicitud de la tarjeta de residencia de familiar de ciudadano de la Unión.

Los diferentes Registros de Parejas Estables existentes en diversas Comunidades Autónomas o Ayuntamientos españoles no serán válidos a estos efectos, por el momento, en tanto no cumplen los requisitos señalados



en el artículo 2.b) del Real Decreto 240/2007. Tampoco serán válidas a estos efectos las situaciones de pareja estable a las que la legislación de un Estado miembro otorgue efectos parciales análogos al matrimonio pero sin establecer un registro público que permita su correcta acreditación.

GOBERNU AUTONOMIKO DESBERDINEN JARRERA EUREN ERREGISTROEI BALIOA EMATEKO EZEZKOAREN AURREAN

Gobernu autonomiko askok eta erakunde publiko askok irizpenak eta txostenak eman dituzte edo kexak argitaratu dituzte gobernu zentralak euren erregistroei balioa aitortzeko emandako ezezkoaren aurrean. Hona hemen adibide batzuk:

Aragoiko Gobernuaren Gizarte Zerbitzuak eta Familia Sailak, Familia Zuzendari Nagusiaren eskutik, 2006ko ekainaren 26an txosten bat egin zuen; bertan, hurrengoak ezarri zen:

A) Erregistroko inskripzioa kontraesaneko prozeduraren ostean egiten da, eta prozedura horren eraginez inskripzioa ukatu daiteke nahitaezko betekizunak edo dokumentuak ez daudelako? BAI.

B) Bateriaezina da ezkontza-egoera eta erregistratutako bikote moduan inskribatzea? BAI.

C) Aragoiko Gobernuak bikote egonkor ez-ezkonduen Erregistroan inskribatzea eta Espainiako beste edozein erregistroan aldi berean inskribatzea bateraezina da? BAI.

en tanto no cumplen los requisitos señalados en el artículo 2.b) del Real Decreto 240/2007. Tampoco serán válidas a estos efectos las situaciones de pareja estable a las que la legislación de un Estado miembro otorgue efectos parciales análogos al matrimonio pero sin establecer un registro público que permita su correcta acreditación.

POSICIÓN DE LAS DISTINTOS GOBIERNOS AUTONÓMICOS ANTE LA NEGATIVA DE OTORGAR VALIDEZ A SUS REGISTROS

Han sido numerosos los Gobiernos autonómicos, y otras instituciones públicas, que han emitido dictámenes, informes o publicado quejas denunciando la decisión del gobierno central de negarles validez a sus registros, citando, a modo de ejemplo los siguientes:

El Departamento de Servicios Sociales y familia del Gobierno de Aragón, realizó un informe, de fecha de 26 de junio de 2006, por parte de la Directora General de Familia en el que establecía lo siguiente:

A) ¿La inscripción en el Registro se realiza tras un procedimiento contradictorio que puede llevar a la denegación de inscripción por la no concurrencia de requisitos o documentos preceptivos? SI.

B) ¿Se considera incompatible la situación de matrimonio e inscripción como pareja registrada? SI.

C) ¿La inscripción en el Registro de parejas Estables no casadas del gobierno de Aragón es incompatible con la inscripción simultánea en cualquier otro registro español? SI.

La Generalitat de Valencia, mediante la Conselleria de Justicia i administracions publiques, mediante informe de 13 de julio de 2007, señaló que

“A los efectos de cumplir dichos requisitos, y sin perjuicio de la interpretación que realice la Administración General del Estado, destinataria de dicho reglamento y, en última instancia, los tribunales de justicia, se considera que resultaría necesaria, al menos, la coordinación e interconexión de todos los registros de uniones de hecho existentes en el Estado Español; o, alternativa o complementariamente, la inclusión en el Código Civil, de la previa inscripción como pareja de hecho, como supuesto de imposibilidad para contraer matrimonio, incluyéndose un certificado o consulta de dicho futuro sistema interconectado de registros de uniones de hecho, como documentación preceptiva en los expedientes matrimoniales.”

El Gobierno Vasco, por medio del departamento de vivienda y asuntos sociales, realizó un dictamen de fecha de 9 de abril de 2008, en el que indicaba lo siguiente:

a) ¿Puede entenderse que las personas que se encuentran inscritas en este Registro de Parejas de Hecho de nuestra Comunidad Autónoma son parejas con las que se mantiene una unión análoga a la conyugal?

Por ello, en la medida que la pareja de hecho así considerada comparte los rasgos definidores de la unión descrita en el párrafo anterior cabe entender que las personas que se encuentran inscritas en este Registro de Parejas de Hecho de nuestra Comunidad Autónoma son parejas con las que se mantiene una unión análoga a la conyugal.

b) La inscripción en el Registro se realiza tras un procedimiento contradictorio que puede llevar a la denegación de inscripción por la no concurrencia de requisitos o documentos receptivos?

Sí existe un procedimiento contradictorio que puede llevar a la denegación de inscripción por la no concurrencia de requisitos o documentos preceptivos.

c) Se considera incompatible la situación de matrimonio e inscripción como pareja registrada.

Sí, puesto que 1a Ley 2/2003 de 7 de mayo, reguladora de las Parejas de Hecho en su art. 2.1 requiere que para que una unión sea considerada pareja de hecho a los efectos de la aplicación de misma “ambos miembros de la pareja deberán cumplir el requisito de no estar unidos a otra persona por vínculo matrimonial o por pareja de hecho”. Por ello, con la finalidad de acreditar dicho requisito el Reglamento del registro exige acompañar a la solicitud de inscripción acreditación del estado civil de

“LA INSCRIPCIÓN EN EL REGISTRO DE PAREJAS DE HECHO DE LA CAPV REÚNE LA TOTALIDAD DE LOS REQUISITOS EXIGIDOS PARA LA APLICABILIDAD DEL ART. 2.1 DEL REAL DECRETO 240/07”

Valentziako Generalitateak, Conselleria de Justicia i administracions publiques-en bitartez, 2007ko uztailaren 13ko txostenean hurrengo adierazi zuen:

“A los efectos de cumplir dichos requisitos, y sin perjuicio de la interpretación que realice la Administración General del Estado, destinataria de dicho reglamento y, en última instancia, los tribunales de justicia, se considera que resultaría necesaria, al menos, la coordinación e interconexión de todos los registros de uniones de hecho existentes en el Estado Español; o, alternativa o complementariamente, la inclusión en el Código Civil, de la previa inscripción como pareja de hecho, como supuesto de imposibilidad para contraer matrimonio, incluyéndose un certificado o consulta de dicho futuro sistema interconectado de registros de uniones de hecho, como documentación preceptiva en los expedientes matrimoniales.”

Eusko Jaurlaritzak, Etxebizitza eta Gizarte Gaien Sailaren bitartez, 2008ko apirilaren 9an irizpen bat egin zuen, eta bertan hurrengo ezarri zen:

a) Gure autonomia-erkidegoko Egitezko Bikoteen Erregistro honetan inskribatuta dauden pertsonen ezkontza-loturaren antzekoa dutela uler daiteke?

Hori dela eta, egitezko bikoteak aurreko paragrafoan deskribatutako ezaugarriak dituela jotzen den neurrian, gure autonomia-erkidegoko egitezko bikoteen Erregistro honetan inskribatuta dauden pertsonen ezkontza-loturaren antzekoa dutela uler daiteke.

“EAEKO EGITEZKO BIKOTEEN ERREGISTROKO INSKRIPZIOAK 240/07 ERREGE DEKRETUAREN 2.1 ARTIKULUAN EZARRITAKO APLIKATZEKO ESKATZEN DIREN BETEKIZUN GUZTIAK DITU”

b) Erregistroan kontraesanezko prozeduraren ostean inskribatzen da. Prozedura horren eraginez inskripzioa ukatu daiteke nahitaezko betekizunak edo dokumentuak ez daudelako?

Bai, kontraesanezko prozedura batek inskripzioa ukatzea eragin dezake nahitaezko betekizunak edo dokumentuak ez daudelako.

c) Ezkontza-egoera eta bikote erregistratu moduan inskribatzea bateraezina direla jotzen da.

Bai, Egitezko Bikoteak arautzen dituen maiatzaren 7ko 2/2003 Legearen 2.1 artikuluan ezarri da lotura bat egitezko bikote moduan hartzeko horren aplikazioaren ondoretarako “bikoteko bi kideek bete beharreko betekizuna da ez direla beste pertsona batekin lotuta egon behar ezkontza-loturaren edo egitezko bikotearen bidez”, Hori dela eta, betekizun hori egiaztatzeko, Erregistroko Erregelamenduak eskatzen du inskripzio-eskaerarekin batera bien egoera zibila egiaztatzea, Erregistro Zibilaren edo parekoaren egiaztigiri bidez, atzerrikoen kasuan”, hala denean, deuseztapen epaiarekin edo dibortzioaren epaiarekin batera.

d) Euskal Autonomia Erkidegoko Egitezko Bikoteen Erregistroko inskripzioa bateraezina da Espainiako beste edozein erregistrotan aldi berean inskribatzearekin?

Bai, bateraezina da, inskribatzeko betekizun moduan ezarri da eta bikoteko bi kideak ez direla beste pertsona batekin lotuta egon behar ezkontza-loturaren edo egitezko bikotearen bidez.

e) Dekretua aplikatzea saihesten duen akatsen bat dagoen eta, hala bada, nola ongitu daitekeen jakin nahi da.

Aurreko guztia ikusita, EAeko Egitezko Bikoteen Erregistroko inskripzioak 240/07 Errege Dekretuaren 2.1 artikuluan ezarritakoa aplikatzeko eskatzen diren betekizun guztiak dituela ulertzen dugu.

Egia esan, Erregelamendu berean aldi berean ez egotearen betekizuna egiaztatzea errazteko, beste autonomia-erkidego batzuetako antzeko izaerako beste Erregistro batzuekin etorkizunean lankidetzan aritzea ezarri da, baina koordinazio hori mementoz ez da egin. Hala ere, hitzarmen horiek ez egotea ez da zuzenbidea ez aplikatzeko justifikazioa eta lege-lerruneko arau batek pertsonen aitortutako eskubideak ondorerik gabe uzteko; izan ere, Erregistroko araudian bertan esanbidez ezarri da ondore osoko zinpeko adierazpenaren mekanismo alternatiboa beste bikote formalizatu bat ez dagoela egiaztatzerakoan.

Amaitzeko, Estatuko Administrazioarentzat interesdunaren zinpeko adierazpena berme nahikoa ez bada ondore horietarako eta, analogiaz, Erregistro Zibileko araudiarekin, administrazio horrek egin behar harko ditu kasuan kasuko egiaztapenak: erregistro autonomiko bakoitzari ziurtagiri negatiboak eskatuz edo interesdunari horiek biltzea eskatuz; baina inola ere ez da onartuko zalantzen konponbidea Europako Erkidegoko lerruna duen araudi batean herritarrei aitortutako eskubideak bat-batean moztea denik.

Ohar horiek eta beste batzuk Arartekoaren 2007ko txostenera bildu dira, eta Arartekoari adierazi zaio arduratuta gaudela jarraibide batzuen arabera goragoko lerruna duen araudia ez delako aplikatu behar, eta hori ukatzeko arrazoia, besteak beste, datuak bikoiztea saihesteko mekanismoak martxan jarri ez dituzten erakundeek ez jardutea bada, horrek ez lituzke ondorerik gabe utzi behar pertsonen aitortutako eskubideak.



ambos mediante certificación del Registro Civil o equivalente en el caso de extranjeros" junto con las sentencia de nulidad o divorcio en su caso.

d) ¿La inscripción en el Registro de Parejas de Hecho de la Comunidad Autónoma del País Vasco es incompatible con la inscripción simultánea en cualquier otro registro español?

Sí, es incompatible puesto que se establece como requisito para la inscripción el hecho de que ambos miembros de la pareja no estén unidos a otra persona por vínculo matrimonial o por pareja de hecho.

e) Interesa conocer si existe algún defecto que impida la aplicabilidad del Decreto y en su caso de que manera podría subsanarse

A la vista de todo lo anterior, entendemos que la inscripción en el Registro de Parejas de hecho de la CAPV reúne la totalidad de los requisitos exigidos para la aplicabilidad de lo establecido en el art. 2.1 del Real Decreto 240/07.

Es cierto que, para facilitar la acreditación del requisito de 1a no simultaneidad el mismo Reglamento prevé la futura coordinación con otros Registros de similar naturaleza de

otras comunidades autónomas, coordinación que por el momento no se ha realizado. No obstante, la ausencia de tales convenios no es motivo que justifique la no aplicabilidad del Decreto y el dejar sin efectos los derechos reconocidos a las personas por una norma de rango legal, ya que la misma normativa del Registro contempla expresamente el mecanismo alternativo de 1a declaración jurada con plenos efectos a la hora de acreditar la inexistencia de otra pareja formalizada.

Para concluir, si a la Administración estatal no le ofrece garantías suficientes la declaración jurada del interesado a tales efectos y por analogía con la citada normativa del Registro Civil, tendrá que ser dicha administración la que realice las comprobaciones oportunas: o bien solicitando certificados negativos a cada uno de los Registros autonómicos o incluso pidiendo al propio interesado que los recabe, pero en modo alguno es admisible que la solución a sus dudas sea el cercenar de plano derechos de los ciudadanos reconocidos por una normativa de rango comunitario.

Estas y otras consideraciones han sido recogidas en el Informe correspondiente al año 2007 del Ararteko, Defensor del Pueblo del País Vasco, al que se le trasladaba nuestra preocupación de que unas instrucciones están ordenando la no aplicación de una normativa de rango

superior y que si el motivo para denegar es la falta de actuación por parte de las instituciones que no han puesto en marcha instrumentos que eviten, por ejemplo, la duplicidad de datos, ello no debería dejar sin efectos los derechos reconocidos a las personas.

Señalando que las comunidades autónomas han tomado la iniciativa ante la ausencia de una regulación estatal, por lo que "No es de recibo que, siendo esta la única regulación existente, desde la propia Administración se declaren inválidos la totalidad de los registros autonómicos, y al mismo tiempo, desde el propio Ministerio competente no se planteen iniciativas legislativas a efectos de ofrecer una alternativa a las personas implicadas".

LA PRÁCTICA: RESOLUCIONES ADMINISTRATIVAS Y SENTENCIAS JUDICIALES

Han sido numerosas las Peticiones de tarjeta de familiar comunitario, realizadas por miembros de una pareja estable en base a su unión con un ciudadano comunitario, y hasta la fecha, y amparándose en la coletilla de que *Los diferentes registros de Parejas Estables existentes en diversas Comunidades Autónomas o Ayuntamientos españoles no son válidos a estos efectos, por el momento, en tanto no cumplen los requisitos señalados en el artículo 2.b) del Real Decreto 240/2007*, puesto que no se cumple con el requisito de "impedir la posibilidad de dos registros simultáneos en dicho Estado", **prácticamente la totalidad de las resoluciones han sido denegatorias.**

Interesa mencionar, como excepción a este sentir, pero por anecdótica una Resolución de la Subdelegación de Gobierno de Vizcaya, de 13 de noviembre de 2007, en la que, ante una petición de tarjeta de familiar de residente comunitario, le deniega la tarjeta de familiar de residente comunitario y, en cambio, le concede una autorización de residencia y trabajo del régimen General de extranjeros por circunstancias excepcionales, argumentando lo siguiente

"2.- El Artículo 2 b) del citado Real Decreto, incluye en su ámbito de aplicación a miembros de la familia del ciudadano de un Estado miembro de la Unión Europea, cualquiera que sea su nacionalidad cuando le acompañen o se reúnan con él; en el presente caso, a la pareja con la que mantenga una unión análoga a la conyugal inscrita en un registro público establecido a esos efectos en un Estado miembro de la Unión Europea o en su Estado parte en el espacio Económico Europeo, que impida la posibilidad de dos registros simultáneos en dicho estado..... Por su parte las instrucciones de la Dirección General de inmigración DGI/SGRJ/03/2007, relativas al Real Decreto 240/2007, en su punto primero, apartado 3, señala que los deferentes registros de parejas estables existentes en las diversas Comunidades Autónomas o

"PRÁCTICAMENTE LA TOTALIDAD DE LAS RESOLUCIONES HAN SIDO DENEGATORIAS"

Autonomía-erkidegoek ekimena euren gain hartu dute estatuko arauketari kez dagoenez; hori dela eta "Ez da zentzuzkoa, hau egon dagoen arauketa bakarra izanik, administrazioak autonomia-erkidegoko erregistro guztiak baliogabeak direla esatea, eta aldi berean, Ministerio eskudunak legegintza-ekimenak ez planteatzea inplikaturako pertsonen alternatiba bat eskaini ahal izateko".

PRAKTIKA: ADMINISTRAZIO EBAZPENAK ETA EPAI JUDIZIALAK

Europako Erkidegoko familiako txartel ugari eskatu dituzte bikote egonkor bateko kideek, Europako Erkidegoko herritar batekin lotura izateagatik, eta orain arte, eta esapide bat oinarri hartuta (autonomía-erkidegoetan edo Espainiako udaletxeetan dauden bikote egonkorren erregistro desberdinak ez dira baliagarriak ondore hauerako, mementoz, 240/2007 Errege Dekretuaren 2.b) artikuluan adierazitako betekizunak betetzen ez dituzten neurrian, ez baita betetzen "Estatu horretan aldi berean bi erregistro egoteko aukera saihestea" betekizuna), **ia beti ebazpenak ezezkoak izan dira.**

Egoera horren salbuespena delako, anekdota den arren, Gobernuaren Bizkaiko Ordezkaritzaren ebazpen bat aipatu behar da, 2007ko azaroaren 13koa. Europako Erkidegoko egoiliarren familiakoaren txartela eskatu ondoren, txartel hori ukatu egiten zaio, baina Atzerritarren Erregimen Orokorreko egoitza- eta lan-baimena ematen zaio inguruabar bereziengatik, hurrengo hau argudiatuz

"2.-Aipatu Errege Dekretuaren 2 b) artikulua, aplikazio-esparruan, Europar batasuneko estatu kide bateko herritarren familiako kideak aipatzen ditu, horien naziotasuna gorabehera, harekin daudenean edo harekin elkartzen direnean; kasu honetan, ezkontzalararen antzekoa duen bikotea, ondore horietarako Europar Batasuneko estatu kide batean edo Europako Espazio Ekonomikoa osatzen duen estatu batean ezarritako erregistro pu-

"IA BETI EBAZPENAK EZEZKOAK IZAN DIRA"

bliko batean inskribatuta badago, eta estatu horretan aldi berean bi erregistro egiteko aukera ezinezko egiten badu..... Bestalde, Immigrazioko Zuzendaritza Nagusiaren jarraibideak, DGI/SGRJ/03/2007, 240/2007 Errege Dekretuari buruzkoak, lehen puntuan, 3. idatzatian adierazi du autonomía-erkidegoetan edo udaltan dauden bikote egonkorren erregistro desberdinak ez direla baliozkoak izango ondore hauerako, mementoz, aipatu Errege Dekretuaren 2.b) artikuluan adierazitako betekizunak betetzen ez dituzten neurrian.

3.- Kasu honetan, eskatzaileak egitezko bikotearen lotura du Espainiako herritar batekin, eta beraz, bidezkoa da atzerritarren erregimen orokorrean sartzea.

Horren ondorioz, Gobernuko Ordezkaritza honek ERABAKI DU 1. UKATZEA Europar Batasuneko herritarren familiako egoitza-txartela, jn.ak eskatua eta 2. EMATEA egoitza-baimena salbuespen-inguruabarrengatik".

Ebazpen administratibo hau aldekoa izan den bakarra da. Europako Erkidegoko txartela ematen ez duen arren, gutxienez erregimen orokorreko egoitza "paperak" ematen dizkio.

Beste horrenbeste gertatu da Europako Erkidegoko familiako txartela ukatu ostean aurkeztutako demanda judizialekin. Izan ere, auzibide epaitegien epaietan ezezte administratiboak berretsiz jarritako errekurtsioak ezeztu dituzte, administrazioko ebazpenen arrazoiz berberengatik. Orain, Auzitegi Nagusiek dute azken hitza.

Egoera makur horren aurrean, eta itxaropenari tarte bat egiteko, 2007ko uztailaren 12ko 299. zk.ko epaia dago, 240/2007 Errege Dekretua indarrean jarri eta hiru hilabete geroago emandakoa. Valentziako Administrazioarekiko Auzien 3. zk.ko Epaitegiak eman zuen, 253/07 prozedura laburtuan. Bigarren zuzenbide-oinarrian hurrengo adierazi zuen:

"Que sin embargo no podemos compartir los razonamientos expuestos por la Resolución impugnada por considerar que dichos fundamentos deben ser debidamente adaptados tanto a la normativa comunitaria que se encontraba plenamente vigente en el momento de presentar

la solicitud aludida, y en concreto a la Directiva 2004/38/CE, en la que se contempla, expresamente, la equiparación entre las parejas con ciudadanos de la Unión europea, debidamente registradas con la situación de los matrimonios, y a la normativa actualmente en vigor constituida por el RD240/2007 de 16 de febrero que si bien es de fecha posterior a la presentación de la solicitud, el reconocimiento expreso y equiparación que la misma realiza de las parejas de hecho a los matrimonios a los efectos de conceder la tarjeta de residente comunitario debe ser necesariamente aplicable al supuesto que nos ocupa, pese a tratarse de una norma posterior, pero en la que se reitera lo ya plasmado por la Directiva expresada y resultando además que ésta si que se encontraba vigente en el momento de presentarse la solicitud, debiendo concluir, por lo expuesto, con la íntegra estimación del recurso interpuesto y la correlativa anulación de la resolución impugnada por no ser conforme a derecho reconociendo, como situación jurídica individualizada el derecho de la actora a obtener la tarjeta solicitada."

Xedatze-atalean edo epaitzan hurrengo jaso zuen:

"Que sin embargo no podemos compartir los razonamientos expuestos por la Resolución impugnada por considerar que dichos fundamentos deben ser debidamente adaptados tanto a la normativa comunitaria que se encontraba plenamente vigente en el momento de presentar la solicitud aludida, y en concreto a la Directiva 2004/38/CE, en la que se contempla, expresamente, la equiparación entre las parejas con ciudadanos de la Unión europea, debidamente regis-

Ayuntamientos no serán validos a estos efectos, por el momento, en tanto no cumplen los requisitos señalados en d artículo 2,b) del citado Real Decreto.

3.- En el caso presente, la solicitante mantiene una unión de pareja de hecho con un ciudadano español por lo que procede su inclusión en el régimen general de extranjería.

En consecuencia, esta Subdelegación del Gobierno, HA RESUELTO 1º DENEGAR la Tarjeta de Residencia de familiar de Ciudadano de la Unión solicitada por D.

y 2º CONCEDERLE a la misma una Autorización de residencia por circunstancias excepcionales".

Señalar, que ha sido la única resolución administrativa favorable, que si bien no concede la tarjeta de comunitario, al menos le documenta con "papeles" de residencia de régimen general.

Idéntico devenir han sufrido las demandas judiciales, ante los recursos planteados frente a la denegación de tarjeta de familiar de comunitario, puesto que las sentencias de los Juzgados de lo contencioso han desestimado los recursos interpuestos confirmando las desestimaciones administrativas, por los mismos motivos que las resoluciones de la administración, estando a la espera de que se pronuncien los distintos Tribunales Superiores de Justicia.

"ANTE TAN DESOLADOR PANORAMA, Y A MODO DE ISLA DE LA ESPERANZA, EXISTE UNA SENTENCIA NÚMERO 299 DE FECHA DE 12 DE JULIO DE 2007"

Ante tan desolador panorama, y a modo de isla de la esperanza, existe una Sentencia número 299 de fecha de 12 de julio de 2007, tres meses después de la entrada en vigor del Real decreto 240/2007, dictada por el Juzgado de lo contencioso-administrativo nº 3 de Valencia, en el procedimiento abreviado 253/07, en su fundamento de derecho segundo establece que:

"Que sin embargo no podemos compartir los razonamientos expuestos por la Resolución impugnada por considerar que dichos fundamentos deben ser debidamente adaptados tanto a la normativa comunitaria que se encontraba plenamente vigente en el momento de presentar la solicitud aludida, y en concreto a la Directiva 2004/38/CE, en la que se contempla, expresamente, la equiparación entre las parejas con ciudadanos de la Unión europea, debidamente registradas con la situación de los matrimonios, y a la normativa actualmente en vigor constituida por el RD240/2007 de 16 de febrero que si bien es de fecha posterior a la presentación de la solicitud, el reconocimiento expreso y equiparación que la misma realiza de las parejas de hecho a los matrimonios a los efectos de conceder la tarjeta de residente comunitario debe ser necesariamente aplicable al supuesto que nos ocupa, pese a tratarse de una norma posterior, pero en la que se reitera lo ya plasmado por la Directiva expresada y resultando además que ésta si que se encontraba vigente en el momento de presentarse la solicitud, debiendo concluir, por lo expuesto, con la ínte-

gra estimación del recurso interpuesto y la correlativa anulación de la resolución impugnada por no ser conforme a derecho reconociendo, como situación jurídica individualizada el derecho de la actora a obtener la tarjeta solicitada.”

Recogiendo en su parte dispositiva o fallo lo siguiente:

“ESTIMO el recurso contencioso administrativo interpuesto por el letrado HIPÓLITO VICENTE GRANERO SÁNCHEZ en nombre y representación de MARCIA contra la Resolución, de la Subdelegación de gobierno de Valencia de 4 de enero de 2007 dictada en el expediente 460020060043801 por la que se acuerda denegar la tarjeta de residente comunitario a la recurrente, estando representada y defendida la Administración demandada por la Abogado del Estado ELENA MARTÍNEZ ALARCÓN ANULANDO la resolución impugnada por no ser acorde a derecho y reconociendo, como situación jurídica individualizada el derecho de la recurrente a obtener la tarjeta de familiar de residente comunitario en los términos solicitados y todo ello sin efectuar expreso pronunciamiento en costas.”

Si bien es cierto, que las causas de oposición por parte de la administración fueron que la solicitud se había realizado conforme al Real Decreto 178/2003, vigente en el momento de la petición, que no reconocía derechos a las parejas de hecho, y no trajeron a colación, como motivo para la desestimación del recurso, el que los registros autonómicos no cumplieran los requisitos del nuevo Real Decreto.

Por lo tanto, y en definitiva, el presente resulta bastante descorazonador porque nos encontramos ante un Reglamento que reconoce unos derechos a las parejas o uniones de hecho, idénticos a los del matrimonio, pero por la propia inactividad de la administración, estos derechos no pueden llevarse a la práctica, ocasionando que aquella pareja de hecho de un ciudadano comunitario, siga encontrándose en situación irregular, y sin posibilidades reales de obtener permiso de residencia alguno.

tradas con la situación de los matrimonios, y a la normativa actualmente en vigor constituida por el RD240/2007 de 16 de febrero que si bien es de fecha posterior a la presentación de la solicitud, el reconocimiento expreso y equiparación que la misma realiza de las parejas de hecho a los matrimonios a los efectos de conceder la tarjeta de residente comunitario debe ser necesariamente aplicable al supuesto que nos ocupa, pese a tratarse de una norma posterior, pero en la que se reitera lo ya plasmado por la Directiva expresada y resultando además que ésta si que se encontraba vigente en el momento de presentarse la solicitud, debiendo concluir, por lo expuesto, con la íntegra estimación del recurso interpuesto y la correlativa anulación de la resolución impugnada por no ser conforme a derecho reconociendo, como situación jurídica individualizada el derecho de la actora a obtener la tarjeta solicitada.”

Administrazioak aurka egiteko arrazoiak izan ziren eskaera une hartan indarrean zegoen 178/2003 Errege Dekretuaren arabera egin zela eta horretan egiteko bikoteei ez zitzaizkiela eskubideak aitortzen, eta errekurtsua ezezteko arrazoi bat ez zen izan erregistro autonomikoek Errege Dekretu berriaren betekizunak ez betetzea.

Beraz, eta azken finean, orainaldia ez da oso itxaropentsua, aurrean dugun Erregelamenduak egiteko bikoteei edo loturei eskubide batzuk aitortzen dizkielako, ezkontzaren modukoak, baina administrazioaren jarduerarik ezaren eraginez, eskubide horiek ezin dira praktikan jarri. Horren eraginez, Europako Erkidegoko herritar baten egiteko bikoteak egoera irregularra izaten jarraituko du, eta ez du izango egoitza-baimena lortzeko benetako aukerarik.

SELZUR BIZKAIA S.A.

SISTEMA DIGITAL MULTIFUNCION KM BIZHUB – 250

- 25 PAGINAS/MINUTO.
- Multitarea.
- De Serie IMPRESORA LASER RED PCL 5-6 / PostScript 3.
- De Serie ESCANER DE RED (Velocidad de 70 OPM)
- Resolución de 1.200 x 1.200 ppp.
- De Serie DOBLE CARA AUTOMATICA.
- Desde 71 €/mes (IVA no incluido)



Sistemas Digitales
Fax
Equipos Multifunción
Informática Profesional

SELZUR BIZKAIA, S.A.
C/ Luis Briñas, 3
48013 Bilbao
Tel.: 94 442 52 16 / 58 42
Fax: 94 442 58 43
e-mail: comercial@selzurbizcaya.com
www.selzurbizcaya.com



KONICA MINOLTA
www.konicaminolta.es

Javier Galparsoro

Abogado, miembro del C.V.A. y Pte. de A.R.

EZ DEITU ATZERRITAR

2005eko urriak 10. Iluntzen ari da eta gu ahituta gaude, hesiaren 14 kilometroak inguratu ondoren. Melillan nago, Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusiaren ordezkari moduan, gertaerengatik guztiz gaituta dauden lan-kideei laguntzeko. Munduaren erdialdean gaude, ehuna kazetari, militar eta behatzaile gaude, bakoitza bere eginkizuna betetzen. Saharaz hegoaldeko 14 pertsona hil dira marokarrek tiro eginda, eta giroan tentsioa arnasten da.

CETIra (Immigranteak Aldi Baterako Geratzeko Zentroa) iritsi gara, eta kanpoaldean ehunaka kanpadenda daude. Guardiako lankidea guztiz nekatuta dago, polizia-etxean eta guardiako epaitegian 120 asistentzia egin dituzte, 5 ordutan! Presaka alegazioak, errekursoak, kautela-neurriak, erabili beharreko estrategia juridikoak prestatu behar ditugu, antzematen diren jardun politikoena urrean. Gobernuak modu masiboan aberriratzten hastea posible dela iragarri du, Marokorekin 1992an egindako Aldebiko Hitzarmena berriz aktibatuz.

Barruan dagoen mutiko bati elkarrizketa egin diogu. Seku deitzen da, 18 urte inguru ditu, eta Kamerunekoa da. Frantsesez abenturen berri ematen digu. Duela 6 urte inguru jaioteritik oinez abiatu zen, eta oztopo, mafia eta gorabehera ugari gaindituz, azkenean hesia igarotzea lortu zuen. Horrela agindutako lurrera iritsi zen. Azken zortzimilakora iristen diren mendizaleak etorri zaizkit burura. Hor ibai, banderarik eta oxigenorik gabe.

Zerurantz begiratu dut, zarata izugarria entzun dut, eta, ikusten ez den hegazkin baten antzekoa. Gaez ibiltzen da eta sentsore termikoak ditu hesiaren bestaldean pertsonak antzemateko, gizakien beroa... Nolako hotzikara! Sekurekin hitz egiten ari garela, emakume bat hurbildu da, eta sorbaldako fardelean hiru hilabeteko haurra du. Emakumeak eskuak odoletan ditu, hesiaren arantzengatik, baina zorionez, biak ondo gaude.

Badirudi berriz ere aurrean dudala hesi hura, odol-arrasto nabarmenekin, lorazainaren eskularru zirpilduekin, plastikozko poltsekin eta eskuz egindako eskailera ugariekin, ametsetako Europara iristeko.

**“BADIRUDI BERRIZ
ERE AURREAN
DUDALA HESI HURA,
ODOL-ARRASTO
NABARMENEKIN”**

NO ME LLAMES EXTRANJERO

10 de octubre de 2005. Anochece tras un día agotador en el que acabamos de perimetrar los 14 kilómetros de la valla. Me encuentro en Melilla, comisionado por el Consejo General de la Abogacía Española, para apoyar a nuestros compañeros desbordados por los acontecimientos. Estamos en el centro del mundo, con centenares de periodistas, militares y observadores, cada uno cumpliendo nuestra función. 14 subsaharianos han muerto por disparos de los mehanía marroquíes y la tensión se respira en el ambiente.

Llegamos al CETI (Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes) con centenares de tiendas de campaña en el exterior. Nuestra compañera de guardia está exhausta tras las 120 asistencias que ha prestado en Comisaría y en el Juzgado de Guardia, en 5 horas ¡. Debemos preparar con urgencia la batería de alegaciones, recursos, medidas cautelares, estrategias jurídicas a seguir, ante actuaciones políticas que se intuyen. El Gobierno está anunciando una posible repatriación masiva, reactivando el Convenio Bilateral con Marruecos de 1992.

**“REVIVO EN
MI RETINA LA
IMBORRABLE IMAGEN
DE AQUELLA VALLA
EN LA QUE ERAN
PERFECTAMENTE
PERCEPTIBLES
RESTOS DE SANGRE”**

fin consigue saltar la valla. Alcanza así la tierra prometida. Me recuerda a los montañeros cual si acabaran de coronar su último ocho mil. Eso sí, sin bandera y sin oxígeno.

Vuelvo la vista hacia el cielo por un zumbido ensordecedor, como de un helicóptero que no vemos. Navega de noche y con sensores térmicos para detectar personas al otro lado de la valla, por calor humano... ¡ Qué escalofrío. Mientras estamos conversando con Seku, se acerca otra mujer con un niño de apenas tres meses, colgado en su hatillo al hombro. Ella tiene las manos ensangrentadas de los espinos de la alambrada pero afortunadamente ambos están ilesos.

Revivo en mi retina la imborrable imagen de aquella valla en la que eran perfectamente perceptibles restos de sangre, guantes de jardinero deshinchados, bolsas

Nos entrevistamos con uno de los muchachos que se encuentra en el interior. Se llama Seku, de poco más de 18 años, y camerunés. Nos cuenta en un francés elemental su peripécia. Salió andando desde su aldea natal hace unos 6 años y sorteando toda clase de obstáculos, mafias e inclemencias, por

de plástico, y una hilera infinita de escalas artesanales para acceder a la Europa de los sueños.

Las autoridades hablan de invasión, de imposible acogida. Quiere transmitir una imagen de firmeza introduciendo a un grupo de casi un centenar en un ferry a Málaga y en lugar de trasladarles al CIE, los conduce desde allí en una maniobra evasiva hasta Tánger. Se aplicó procedimiento de devolución cuando correspondía expulsión; se impidió pedir asilo; no hubo tiempo para medidas cautelares.

Nuestros esfuerzos como abogados para aplicar estrictamente leyes, convenios, protección internacional, plazos, garantías, razones humanitarias, son estériles. Se impone la realidad tozuda y ejemplarizante de esa fortaleza europea en que nos hemos convertido como frontera de Europa por el sur.

Sólo unos meses después regresé con la situación mucho más calmada. La respuesta de nuestro gobierno a esta marea benigna, fue la construcción de una diabólica sirga tridimensional en el pasillo intermedio y la recrecida de la valla de 3 a 6 metros. Sólo hay un ser humano capaz de sobrepasar esa altura y con pértiga. Constato ahora sí que es infranqueable.

En extranjería y asilo, no podemos perder la perspectiva que estamos trabajando con seres humanos en situaciones límite. Enfrentándonos ante autoridades que pretenden construir un derecho migratorio sometido a continuos y múltiples vaivenes. En los últimos años, en nuestro país, se han producido hasta cuatro reformas profundas de las leyes migratorias, dos de su reglamento, no menos de siete regularizaciones excepcionales. Una auténtica locura para todos los operadores jurídicos.

Se está hablando de un derecho humano a emigrar pero que comprende también el derecho a no migrar, ya que buena parte de estos flujos forzados obedecen a la desesperación y a la miseria de millones de seres humanos que abandonan sus países en estas situaciones extremas. El derecho a traspasar fronteras y, por lo tanto, a establecerse en países distintos al propio, el derecho al retorno, el derecho a la acogida y la integración, el derecho al reconocimiento de los estatutos que proclaman nuestras leyes positivas y convenios internacionales, tropieza en tantas ocasiones con las razones de Estado que ajenas al clamor del sur, siguen elevando vallas, muros y visados para intentar evitar a toda costa la venida a nuestra opulenta mesa.

Apenas han pasado tres años y poco ha cambiado el panorama. Seguimos hablando de "efecto llamada", sin ser

"EN LOS ÚLTIMOS AÑOS, EN NUESTRO PAÍS, SE HAN PRODUCIDO HASTA CUATRO REFORMAS PROFUNDAS DE LAS LEYES MIGRATORIAS, DOS DE SU REGLAMENTO, NO MENOS DE SIETE REGULARIZACIONES EXCEPCIONALES"

Agintariak inbasioa aipatzen dute, ezinezko harrera. Ir-motasun-irudia igorri nahian, ia ehun ferry batean Malagara bidali dituzte, baina CIEra eraman beharrean, handik Tangererraino eraman dituzte. Itzultze-prozedura aplikatu zen kanporatzea aplikatu behar zenean; asiloa eskatzea ezinezkoa izan zen; kautela-neurrietarako ez zen astirik egon.

Abokatuak garen neurrian legeak, hitzarmenak, nazioarteko babesa, epeak, bermeak, arrazoi humanitarioak zorrotz aplikatzeko egiten ditugun ahaleginak alferrikakoak dira. Errealitatea beste guztiaren gainetik ezartzen da: Europa gotorlekua bihurtu da, eta gu Europa horren muga gara hegoalde.

Hilabete batzuk geroago egoera lasaiago zegoela itzuli nintzen. Gure gobernuak marea onbera horri emandako erantzuna erdiko igarobidean hiru dimentsioko zirga eraikitzea eta hesia 3 eta 6 metro bitartean handitzea izan zen. Altuera hori gizaki bakar batek gainditu dezake, pertikarekin. Iragan ezina dela baieztatzen dut.

Atzerritartasunari eta asiloari dagokienez, ezin dugu ahaztu muga-egoeran dauden gizakiekin lan egiten ari garela. Etengabeko gorabeherak jasan behar dituen migrazio-zuzenbidea eraiki nahi duten agintariei aurre egin. Azken urteetan, gure herrialdean, migrazio-legeen

"AZKEN URTEETAN, GURE HERRIALDEAN, MIGRAZIO-LEGEEN LAU ERALDAKETA SAKON, ERREGELAMENDUAREN BI ERALDAKETA ETA SALBUESPENEZKO ZAZPI ERREGULARIZAZIO GUTXIENEZ EGIN DIRA"

lau eraldaketa sakon, erregelamenduaren bi eraldaketa eta salbuespenezko zazpi erregulaziorik gutxienez. Benetako zorakeria eragile juridiko guztientzat.

Gizakiek emigratzeko eskubidea dutela esaten da, baina ez migratzeko eskubidea ere biltzen du. Izan ere, derrigorrezko fluxu horietako asko muturreko egoera horietan euren herrialdeak bertan behera uzten dituzten milioika

gizakiren etsipenaren eta miseriaren emaitza dira. Muga gainditzeko eskubidea eta, beraz, norberaren herrialdea ez den beste batean ezartzeko eskubidea, itzultzeko eskubidea, harrerarako eta integrazioarako eskubidea, gure lege positiboek eta nazioarteko hitzarmenek aldarrikatzen dituzten estatutuak aitortzeko eskubidea... askotan estatu-arrazoiak izaten ditu aurrean, eta azken horiek, hegoaldearen deidarrari kasurik egin gabe, hesiak, paretak eta bisatuak altxatzen jarraitzen dute, gure mahai oparora inor etorri ez dadin.

Hiru urte baino ez dira igaro, eta egoera ez da asko aldatu. "Dei-efektuari" buruz hitz egiten jarraitzen dugu,

baina ez gara konturatzen dagoen bakarra "irteera-erabakiak" direla, gerren, injustizien, miserien, zapalketen, giza eskubideak urratzearen eraginez. Gure herrialdetik eta Europatik, krisi ekonomikoaren egoeran murgilduta, nazioan zein Europan epe laburrean egingo diren eraldaketa batzuk aipatuko ditugu:

1. Immigrazioari eta asiloari buruzko Europako Ituna

Irailaren 25ean onetsi zuten Europar Batasuneko Barne Ministroek. Urriaren 15ean EB-27ko estatuburuak eta gobernuburuak berretsi behar dute.

Dokumentua Frantziak proposatu du eta ondo definitutako helburuak ditu, hala nola, legezko immigrazioa harrerako herrialdearen beharrezan eta harrera-gaitasunaren arabera; legez kanpoko immigrazioaren aurka borroka egitea, jatorrizko edo iragaitze herrialderako itzulera bermatuz; mugako kontrolen eragingarritasuna indartzea eta sorlekuko herrialdeetan garapena sustatu eta lankidetzatuz.

2. Kontseiluaren zuzentzaraua, hirugarren herrialdeetako naziokoak sartu eta egoitza izateko baldintzei buruzkoa, lan oso kualifikatua xede izanda

Titular arranditsu horren ostean, Txartel Urdin izeneko ezkutatzeko da, Estatu Batuetako Green Card izenekoaren aurrez aurre. Txartel horren bidez, kualifikazio profesional handia duten atzerritarrak etortzea saritu nahi da, eliteko immigrante horiek erakartzerakoan, Estatu Batuekin, Australiarekin eta Kanadarekin lehiazteko.

Interesdunek goi-mailako ikasketak egiaztatu behar dituzte, 5 urteko esperientzia profesionala, eta soldata herrialde hartzaileko batez besteko soldata baino 1,5 handiagoa izan behar da. hori dela eta, Espainiaren kasuan, kontratatuek urtean 33.000 € gainditu behar dute.

3. Legearen aurka lurraldean dauden hirugarren herrialdeetako naziokoak itzultzeko prozeduraren eta arau erkideen zuzentzaraua.

Europako Parlamentuak eta Kontseiluak onetsi dute, eta GKEek eta gizarte-eragileek "Lotsaren Zuzentzaraua"



conscientes que lo único que existen son "decisiones salida" motivadas por guerras, injusticias, miserias, opresiones, violaciones de derechos humanos. Desde nuestro país y desde Europa, apelando a una situación de crisis económica galopante, vamos a desglosar algunas de las inminentes reformas que se avecinan tanto a nivel nacional como europeo:

1. Pacto europeo de inmigración y asilo

Aprobado el 25 de septiembre por los Ministros de Interior de la Unión Europea, tiene que ser refrendado el 15 de octubre por los Jefes de Estado y Gobierno de la UE-27.

Se trata de un documento propuesto por Francia y con objetivos bien definidos, como organizar la inmigración legal en función de las necesidades y la capacidad de acogida; luchar contra la inmigración ilegal, asegurando el retorno al país de origen o tránsito; reforzar la eficacia de controles fronterizos y favorecer el desarrollo en países de origen, alentando la cooperación.

2. Directiva del Consejo relativa a las condiciones de entrada y residencia de nacionales de terceros países para fines de empleo altamente cualificado

Tras este rimbombante titular se esconde la denominada Tarjeta Azul, por contraposición a la Green Card estadounidense. Pretende premiar la venida de extranjeros con una alta cualificación profesional para intentar competir con Estados Unidos, Australia y Canadá a la hora de atraer a estos inmigrantes de élite.

"SE PRETENDE PROVOCAR LA SALIDA DE LOS INMIGRANTES CON MAYOR INTEGRACIÓN, YA QUE LA FRANJA AFECTADA SERÍA AQUELLA QUE HAYA COTIZADO MÁS TIEMPO"

Los interesados tendrán que acreditar estudios superiores, con 5 años de experiencia profesional, y su sueldo deberá superar en 1,5 veces el salario medio del país receptor, por lo que, en el caso de España, significará que los contratados deberán superar los 33.000 € anuales.

3. Directiva de procedimiento y normas comunes de retorno para nacionales de terceros países que se encuentran ilegalmente en su territorio

Aprobada por el Parlamento y Consejo Europeo y denominada sin rémora por las ONGs y actores sociales

como "Directiva de la Vergüenza", no es sino una manera draconiana de agravar la dramática situación de miles de inmigrantes, bajo el prisma falso de armonización de políticas europeas. Contempla la posibilidad de internamiento de hasta 18 meses para inmigrantes que se encuentren en una mera situación de estancia irregular, lo que como sabemos en nuestro país se limita actualmente a 40 días máximo. Y además cabe el ingreso en centros penitenciarios

Se contempla también la posibilidad de expulsar a menores a sus países e incluso a un tercer país. Hay ausencia de garantía de asistencia letrada, médica, de intérprete, de comunicación consular, que queda supeditada tan sólo a una expresa petición del interesado.

Se impone en definitiva la línea más dura marcada por países como Francia y su contrato de integración o Italia con sus intentos de expulsión masiva a rumanos cíngaros frente a la moderación y a la tradicional hospitalidad europea. Nuestro país anuncia ya el incremento de los plazos de internamiento de 40 a 60 días.

4. Decreto 4/2008 sobre el denominado retorno voluntario de inmigrantes extracomunitarios, que no deja de ser una expulsión incentivada con el pago en dos plazos de la prestación de desempleo, el 40% a la salida del país y el 60% una vez llegado al país de destino.

Se invita a aquellos inmigrantes que construyeron nuestro país admirablemente y que ahora padecen -como muchos nacionales- las desgraciadas consecuencias de la recesión económica a que lo abandonen en el plazo de un mes. Aplicable a aquellos con los que tenemos Convenios Bilaterales de Seguridad Social (19 países) susceptibles de ampliación a algunos otros que pudieran garantizar algún tipo de prestación a sus nacionales. Solo para aquellos inmigrantes que se encontraban en situación regular y que sean acreedores de una prestación de desempleo.

La política migratoria se supedita de nuevo al servicio del mercado laboral, sin reparar que el inmigrante es mucho más que un trabajador, puesto que estamos ante personas con proyectos vitales, con familias, y sobre todo con situaciones muy desesperanzadas en sus propios países que no invitan a ese regreso.

Se pretende provocar la salida de los inmigrantes con mayor integración, ya que la franja afectada sería aquella que haya cotizado más tiempo y, por lo tanto, la que mayor grado de integración y de estabilización familiar presenta en nuestro país. Contempla un falso desarrollo en los países de origen y pretende tranquilizarlos.

"NOS PREOCUPAN LAS SANCIONES ECONÓMICAS A LOS TRANSPORTISTAS, A LOS QUE SE PRETENDE RESPONSABILIZAR DE LA VENIDA DE ESTAS PERSONAS A NUESTRO PAÍS"

izendatu dute. Milaka immigranteren egoera dramatikoareagotzeko modua da, Europako politikak harmonizatzearen ikuspegi faltsua erabiliz. Egonaldi irregulararen egoera duten immigranteentzat 18 hilabetez barneratzearen aukera ezarri da, eta dakigunez, gaur egun, gure herrialdean gehienez ere 40 egun izaten dira. Eta, gainera, espetxean sartzeko aukera dago.

Adingabeak euren herrialdeetara edo hirugarren herrialde batera kanporatzeko aukera ezarri da. Ez dago abokatuaren, medikuen, interpretearen, kontsulatuko komunikazioaren laguntza-bermerik. Interesdunak esanbidez eskatzen badu bakarrik erabiliko da.

Azken finean, lerrorik gogorrena ezarri da, besteak beste, herrialde hauen ildotik: Frantzia eta bertako integrazio-kontratua, eta Italiak errumaniar ijitoak modu masiboan kanporatzeko egindako ahalegina, Europak tradizioz izan duen moderazioaren eta abegiaren aurrez aurre. Gure herrialdean barneratze-epeak 40 egunetik 60 egunera luzatuko direla iragarri da.

"KEZKATU EGITEN GARA GARRAIOLARIEI EZARRITAKO ZEHAPEN EKONOMIKOEN AURREAN, HAI EI LEPORATU NAHI BAITZAI E PERTSONA HORIEK GURE HERRIALDERA ETORTZEAREN ERANTZUKIZUNA"

4. 4/2008 Dekretua, Europaz kanpoko immigranteen itzulera boluntario izenekoari buruzkoa. Azken finean, kanporatze sustatua da, langabezia-prestazioa bi alditan ordainduko da-eta, %40 herrialdetik ateratzean eta %60 jomugako herrialdera iristean.

Gure herrialdea eraiki zuten immigranteei, orain -nazioko askok bezala- atzerapen ekonomikoaren zorigaitzoko ondorioak jasan behar dituztenei, herrialdea hilabeteko epean uzteko gonbita egiten zaie.

Gizarte Segurantzaren arloan Aldebiko Hitzarmenak zein herrialderekin ditugun eta herrialde horietan aplikatzeko modukoa (19 herrialdea). Horien kopuruak gora egin dezake, naziokoei nolabaiteko prestazioa bermatu ahal badie. Egoera erregularrean zeuden eta langabezia-prestazioaren hartzekodunak diren immigranteentzat bakarrik.

Berriro ere, migrazio-politika lan-merkatuaren menpe dago, eta ahaztu egiten da immigrantea langile bat baino askoz gehiago dela. Pertsona horiek bizi-proiektuak, familiak, izaten dituzte eta, batez ere, egoera oso kaskarrak euren herrialdeetan. Hori dela eta, itzulera ez da erakargarria izaten.

Integrazioerik handiena duten immigranteak ateratzea lortu nahi da. Izan ere, ukitutako tartea luzaroan kotizatu duena da eta, beraz, gure herrialdean integrazio eta familia-egonkortzearen maila handiena duena. Jatorrizko herrialdeetan garapen faltsua ezarri du eta Espai-

niako iritzi publikoa lasaitu nahi da, immigranteak al bait azkarrena kanporatuz.

5. CEARetik asilo-eskubideak duen mehatxuari buruzko kanpaina abiatu dugu. SIVE, Frontex Agentzia eta mugagero eta gehiago kanporatzea, besteak beste, kasu hauek ikusi dugun moduan: Marine I. arekin eta asiloa babesten zuten ehun bat hautagai Nouadhibouko arrainlonja batean sartuta izatea.

Sartzeko bisatua 134 herrialdetan ezarri da, besteak beste, Afrikako 53 estatutan. Aldebiko akordioak sinatu ditugu pertsona irregularrak aberriratzeko hainbat herrialderekin, hala nola Aljeria, Mali, Ginea Bissau, Mauritania, Senegal, Cabo Verderekin. Herrialde horiei diru-kopuru handiak eskaintzen ari gara bertako herritarrek herrialdetik atera ez daitezela eta kostak zaindu ditzaten.

Kezkatu egiten gara garraiolarietako ezarritako zehapen ekonomikoen aurrean, haiei leporatu nahi baitzaie pertsona horiek gure herrialdera etortzearen erantzukizuna. Enbaxadetan eta kontsuletxeetan asilo-prozedura eragingarria defendatu nahi dugu. Izapidetzeko ez onartzearen prozedura sumarioa ezarritik asilo-eskatzaileren kopuruak behera egin duela salatzen dugu, gure erabiltzaileen %40 inguru baztertzen baitira, eta gainerako %60en artean, %5ek bakarrik dute nolabaiteko nazioarteko babes-estatutua.

Errefuxiatuei buruzko Genevako Konbentzioa genero eta sexu-orientazioarengatik jazarririkoei, ingurumen-errefuxiatuei, mutilazio genitalak jasan dituzten emakumei, etab. zabaltzea defendatzen ari gara.

6. Horren aurrean, Gobernuak Atzerritarrei buruzko Legearen eraldaketa iragarri du datorren urterako. Familia-birtaldekatzea aurrekoei mugatu egingo zaie, eta egoitza iraunkorra dutenengana mugatuko da, hau da, legezko permanentzia 5 urtez jarraian, betiere, behar den besteko bizi baliabideak badituzte.

Adingabe birtaldekatuei lan-baimenak emango zaizkie 16 urtetik aurrera. Hirugarren herrialdeetako iraupen luzeko egoiliarren zuzentzarauaren transposizioa egin behar da, 2006ko urtarrietik egiteko dagoena, baina hori gure herrialdean legezkatzea lan-merkatuaren arabera izango da.

Jatorrizko herrialdeko kontratazioa modu dramatikoan murriztuko da, eta hori Estaldura Zaileko Lanbideen azken Katalogoan zuzenean ikusten da. Bertan Europako Erkidegoaz kanpoko immigrantei eskaintako lanpos-

lizar a la opinión pública española, incentivando la salida de los inmigrantes en el menor tiempo posible

5. Desde CEAR hemos iniciado una campaña sobre la amenaza que pende sobre el derecho de asilo. El SIVE, la Agencia Frontex y la progresiva externalización de fronteras como estamos observando con el episodio del Marine I y el vergonzoso internamiento de más de un centenar de candidatos a la protección del asilo en una lonja de pescado de Nouadhibou.

Se impone el visado de entrada a 134 países, entre ellos a los 53 africanos. Hemos firmado acuerdos bilaterales para la repatriación de personas irregulares con países como Argelia, Mali, Guinea-Bissau, Mauritania, Senegal, Cabo Verde, a los que estamos ofreciendo ingentes cantidades de dinero a cambio de que no salgan sus ciudadanos y vigilen sus costas.

Nos preocupan las sanciones económicas a los transportistas, a los que se pretende responsabilizar de la venida de estas personas a nuestro país. Queremos defender también un procedimiento efectivo de asilo en embajadas y consulados. Denunciamos el descenso de solicitantes de asilo desde la implantación del proce-

“NO TENGO NINGUNA SENSACIÓN DE INVASIÓN NI DE CATACLISMO, Y SÍ DE UNA DEUDA ENORME DE GRATITUD POR SU GENEROSIDAD Y APORTACIÓN A MI BIENESTAR”

dimiento sumario de inadmisión a trámite, en el que prácticamente un 40% de nuestros usuarios son rechazados y el 60% restante, un porcentaje tan sólo de un 5% tiene algún tipo de estatuto de protección internacional.

Estamos defendiendo la ampliación de la Convención de Ginebra sobre los refugiados a personas perseguidas por motivos de género, orientación sexual,

refugiados medioambientales, mujeres sometidas a mutilaciones genitales, etc.

6. Frente a ello, el Gobierno anuncia una inminente reforma de la Ley de Extranjería para el próximo año con la reducción del derecho de la Reagrupación Familiar sobre ascendientes que se limitará a aquellos que tengan Residencia Permanente, es decir 5 años de permanencia legal continuada y que cuenten con medios de vida suficientes.

A los menores reagrupados se les va a otorgar Autorizaciones de Trabajo a partir de los 16 años. Se debe transponer la Directiva de nacionales de terceros países residentes de larga duración, pendiente de hacerlo desde enero de 2006, pero se supeditarán al mercado de trabajo su legalización en nuestro país.

Se va a reducir dramáticamente la contratación en origen y ello lo observamos directamente en el último Catálogo de Ocupaciones de Difícil Cobertura donde se ha reducido drásticamente el número de puestos de trabajos ofertados para los inmigrantes extracomuni-

tarios. Se quiere fomentar las “migraciones circulares”, es decir de ida y vuelta.

También debiera ser objeto de modificación la necesaria adaptación de las sentencias dictadas por el Tribunal Constitucional sobre los derechos de reunión, asociación, sindicación, anulados a través de los recursos instados por el Parlamento de Navarra y otras autonomías.

Este es el escenario en el que nos vamos a mover en los próximos meses que sigue mostrando la política errática de los gobiernos europeos, el nuestro incluido, ante un fenómeno extraordinario que ha comportado la presencia en nuestro país, según datos del INE a enero de 2008, de 5 millones de personas, que representan ya el 11% de la población. No tengo ninguna sensación de invasión ni de cataclismo, y sí de una deuda enorme de gratitud por su generosidad y aportación a mi bienestar. Y eso que todavía no votan.

No creo se pueda conseguir con vallas, visados, muros, detener esta marea imparable por la que millones de seres humanos en el mundo, en situación límite, están intentando salvaguardar sus vidas, su integridad, y su libertad, exactamente igual que haríamos cualquier de nosotros. Los que sin mayor merecimiento, hemos tenido la fortuna de nacer a este otro lado de la frontera.

tuen kopurua erabat murriztu da. “Migrazio zirkularrak” sustatu nahi dira, hau da, joan-etorrikoak.

Konstituzio Auzitegiak biltzeko, elkartzeko eta sindikatze eskubideei buruz emandako epaien nahitaezko egokitzapena ere aldatu beharko litzateke, Nafarroako Parlamentuak eta beste autonomia-erkidego batzuek jarritako errekurtsoen bidez ezetzatu dira eta.

Datozen hilabeteetan hori da aurrean izango dugun agertokia. Europako gobernuak, gurea barne hartuta, fenomeno honen aurrean politika akastuna egiten dutela erakusten du. INEko 2008ko urtarrileko datuen arabera, 5 milioi pertsona iritsi dira gure herrialdera, hau da, biztanleria osoaren %11. Nik ez daukat inbasio- edo hondamendi-sentipenik, esker ona baino, eskuzabaltasuna erakutsi dutelako eta nire ongizateari ekarpena egin diotelako. Eta oraindik ez dute bozkutzen.

Ez dut uste hesiekin, bisatuekin, paretekin marea geldiezin hau gera daitekeenik. Izan ere, milioika gizaki munduan, muga-egoeran, bizitza, osotasuna eta askatasuna salbatzen ahalegintzen ari dira, gutako edozeinek egingo lukeen bezala. Merezimendu handirik gabe mugaren alde honetan jaiotzeko zortea izan dugunok.

CONVOCATORIA DE ELECCIONES A DECANO Y JUNTA DE GOBIERNO

La Junta de Gobierno en sesión celebrada el 1 de **Octubre de 2008**, convoca a elecciones para la provisión de los cargos de la expresada Junta. Los cargos a proveer son: Decano/a, Diputados/as 4, 5, 7, 9 y Tesorero/a. El tiempo de duración del ejercicio de tales cargos será de cinco años (Art. 49.2 del Estatuto General de la Abogacía). Las elecciones tendrán lugar el **jueves, día 20 de Noviembre de 2008**, constituyéndose la mesa o mesas a las **09:00 horas** y cerrándose la elección a las **18:00 horas**. La elección tendrá lugar en la sede del Colegio, sita en calle Rampas de Uribitarte nº 3, planta baja, de Bilbao. Las candidaturas respectivas deberán presentarse en la Secretaría del Colegio con, al menos, **15 días de antelación** a la fecha señalada para el acto electoral.

IDENTIFICACIÓN DE LOS LETRADOS EN LA GUARDIA

Queremos recordar a los compañeros/as la necesidad de identificarnos ante los detenidos/as en las guardias, especialmente cuando se trate de extranjeros/as, a fin de que puedan posteriormente ponerse en contacto con su defensa para comunicar lo que estimen oportuno en relación a ésta e informarse de los siguientes trámites. Para ello debemos facilitar una tarjeta de visita o bien apuntarles nuestro teléfono y dirección de contacto, evitando con ello situaciones de posible indefensión.

DEKANOA ETA GOBERNU BATZORDEA AUKERATZEKO HAUTESKUNDE-DEIA

Gobernu Batzordeak 2008ko urriaren 1ean egindako bilkuran, aipatu Batzorde horren karguak hornitzeko hauteskundeak deialdia egiten da. Hornitu beharreko karguak honakoak dira: Dekanoa; 4, 5, 7 eta 9. Diputatuak; eta Diruzaina. Kargu horien iraupen epea bost urtetakoa izango da (Abokatutzaren Estatutu Orokorren 49-2. artikulua). Hauteskundeak, **2008ko azaroaren 20an, osteguna**, izango dira; mahaiak **9:00etan** eratuko dira eta **18:00etan** itxiko. Bazkuneko egoitzan egingo da hauteskundera, Bilboko Uribitarteko Aldapak, 3, beheko solairuan. Kargu bakoitzerako hautagaitza Bazkuneko Idazkaritzan aurkeztu beharko da, hauteskunderatarako finkatutako eguna baino **15 egun lehenago**.

LEGELARIAK GUARDIAN IDENTIFIKATZEA

ankideei gogorazi nahi diegu atxilotuen aurrean identifikatu egin behar garela gardietan, batez ere atzerritarrek direnean, gerora defentsarekin harremanetan jartzeko aukera izan dezaten bidezkoa iruditzen zaiena komunikatzeko eta geroko izapideei buruzko informazioa eskatzeko. Horretarako, bisita-txartela eman behar diegu edo gure telefonoa eta harremanetarako helbidea idatzi behar diegu. Horrela, defentsagabeziaren egoerak saihestuko ditugu.

ABOKATU ERAGINGARRIA. EPAIKETETAN SINETSARAZTEKO ETA ERAGINA IZATEKO TEKNIKAK

Joan den irailaren 18an, gure elkargoko ekitaldi-aretoan, La Ley argitaletxearen eskutik, Jordi Estadella del Pino jaunaren hitzaldia entzuteko aukera izan genuen; Jordi Estadella Bartzelonako Unibertsitateko eta UNEDeko irakaslea da, oratoria, galdeketa eta lidergoa abokatuen-tzat izeneko gaiaren inguruan.

Ikastaro horretako lehen saioak eduki juridiko urria izan zuen, baina gure lankideen artean interes handia piztu zuen. Egia esan, abokatu ugari bertaratu ziren epaitegietako eguneroko jardunean komunikazio-trebetasunak hobetzeko.

Jordi Estadella abokatu da. Komunikazio Masterra eginda du Tolosako Unibertsitatean (Frantzia), Programazio Neurolingüísticoan trebatzailea da (PNL) eta "El abogado eficaz. Cómo convencer, persuadir e influir en los juicios" lana argitaratu du. Hitzaldian bere liburuaren edukia aurkeztu zuen: lanbide-arrakasta bermatu nahi duten eta oratoria- eta komunikazio-teknikak menperatu nahi dituzten abokatuen gida izan nahi du.

Hainbat urtez ikerketak egin ondoren, Estadellaren arabera, epaiketetan, abokatuaren eragingarritasunaren giltzarriak hiru gaitasun dira. Entzuleak adi zeuden, eguneroko jardunean gustura geratzea oztokatzen duten zailtasunak gainditzeko teknikak nahi zituzten eta.

Gaitasun horietako lehena jarrera da. Hizlariaren esanetan, abokatu eragingarriak jarrera jakin bat du kasuak prestatzean eta epaiketetan, eta bere gaitasunei buruzko sinesmen irmoak ditu oinarri. Mugatzen duten sinesmenen orde bere baliabideak sustatzen dituzten beste batzuk ezartzeko trebetasun berezia du. Horri esker, inguruabarren gaintetik mugi daiteke, horietara egokituz.

Modu horretan, Estadellak zazpi sinesmen identifikatzen ditu Horien artean bi funtsezkoak dira, nerbioei lotutakoa eta epaiketen prestakuntzari dagokiona.

Bere esanetan, nerbioei dagokienez, negatiboak direla dioen sinesmena aldatu egin behar da. Bizitzako egintza garrantzitsu guztiek nolabaiteko tentsioa eskatzen dute, eta epaiketa baten hasierako nerbioak gure gorputzak egoera ezezagun baten aurrean duen erantzuna dira. Horien bidez, egoera hori gainditu eta gure baliabideak optimizatzen ditugu, eta horrela eraginkorragoak izango gara.

Hankaz gora jarri behar den bigarren sinesmena da epaiketa zehatz prestatzeak eragingarritasun handiagoa ematen duela. Egia esan, askotan, epaiketa bat gehiegi prestatzen badugu "preso sentitzen gara", prestatutakoari garrantzi handiagoa ematen diogu eta ez dugu

EL ABOGADO EFICAZ. TÉCNICAS PARA PERSUADIR E INFLUIR EN LOS JUICIOS

El pasado 18 de septiembre, tuvimos la ocasión de asistir en el Salón de nuestro Colegio, de la mano de la editorial La Ley, a la conferencia ofrecida por D. Jordi Estadella del Pno, profesor de la Universidad de Barcelona y de la UNED en Oratoria, Interrogatorio y Liderazgo para abogados.

La primera jornada de este curso, si bien de escaso contenido jurídico, despertó un gran interés entre los abogados y abogadas de la plaza, siendo numerosos los compañeros que acudieron a la charla con la intención, se entiende, de mejorar sus habilidades de comunicación de cara a la práctica diaria de los Juzgados.

Jordi Estadella es abogado, Máster en Comunicación por la Universidad de Toulouse, formador en Programación Neurolingüística (PNL) y autor del libro "El abogado eficaz. Cómo convencer, persuadir e influir en los juicios", y en la conferencia impartida presentó el contenido de su obra, que pretende ser una guía para abogados que aspiren a dominar las técnicas de oratoria y comunicación necesarias para asegurarse el éxito profesional.

Tras años de investigación, Estadella ha sintetizado las claves de la eficacia del abogado en los juicios en tres competencias, de las que dio cuenta para un foro curioso y ávido de recibir técnicas que ayuden a superar las dificultades que nublan la satisfacción de la práctica diaria.

La primera de esas competencias, no difícil de imaginar, es la actitud. El abogado eficaz, señaló, se caracteriza por una determinada actitud en la preparación de los casos y en los juicios que celebra, que se apoya en unas *creencias* firmes sobre sus capacidades. Posee una especial habilidad para modificar las creencias que le limitan por otras que potencian sus recursos, haciéndole capaz de navegar por encima de las circunstancias, adaptándose a ellas.

Identifica así Estadella, siete creencias, de las cuales destacó dos fundamentales relativas a los nervios y a la preparación de los juicios.

Respecto a los nervios, es necesario, dijo, modificar la creencia de que son algo negativo. Cualquier acto importante de la vida requiere cierto grado de tensión, y los nervios iniciales en un juicio son la respuesta de nuestro cuerpo a una situación desconocida que sirve para contrarrestarla y optimizar nuestros recursos, ayudándonos a ser más eficaces.

La segunda creencia a combatir es pensar que la preparación exhaustiva del juicio revierte en mayor eficacia. Lo cierto es que a menudo, la preparación excesiva de un juicio nos "aprisiona", damos mayor importancia a lo preparado y no tenemos en cuenta que el juicio es in-

certidumbre, que sigue su curso. Por ello, el abogado eficaz tiene que estar atento a lo que en él sucede, para adaptar su actitud y poder así dar una respuesta ágil al resultado de las pruebas que en él se practiquen y a las alegaciones vertidas de contrario.

Tras el análisis de estas creencias, y de las técnicas para modificarlas, se centró el señor Estadella en la presentación de las herramientas de comunicación, que nos ayudarán a transmitir nuestras ideas de forma clara y precisa, utilizando para ello el tiempo estrictamente necesario. Para ello, subrayó, resulta esencial enfocar el informe final desde la posición del espectador, exponiendo un máximo de cuatro ideas, las más importantes, que deberemos reiterar a lo largo de todo el informe y especialmente al final del mismo.

Por último señaló, el abogado que logra los resultados que se propone es el que domina la técnica del interrogatorio y del informe final. Es necesario para ello, saber seleccionar el testigo idóneo para su defensa, teniendo en cuenta sus características personales y absteniéndose de preguntar en caso de duda. Respecto a los testigos de contrario, debe tenerse siempre un objetivo definido, consiguiendo llevar sus respuestas a donde pretende.

Tras la intervención de Jordi Estadell, se presentó la nueva versión de la ley digital (www.laleydigital.es) que incorpora nuevas funcionalidades enfocadas a optimizar la búsqueda del texto libre, entre las que destacaron:

- **Expansión semántica:** Esta nueva función incluye en la búsqueda los sinónimos de los conceptos buscados por el usuario, de tal modo que no se quede fuera ningún documento relacionado con la consulta, por no incluir y pensar todos los sinónimos posibles.
- **Identificación de conceptos:** Mediante esta nueva función, se reconocen las expresiones compuestas que tienen significado propio, eliminando todos los resultados que tengan las palabras separadas que las componen, pero que están refiriéndose al concepto buscado y que, por lo tanto, no son relevantes para la consulta planteada. De ese modo, se gana en seguridad y se ahorra tiempo de búsqueda.
- **Control de erratas:** Con esta función el buscador corrige de forma automática posibles erratas producidas por cambio de letras o por faltas de ortografía, tanto las que se introducen en la búsqueda por el usuario, como las que se encuentran en los propios textos de las sentencias, de forma que serán reconocidas semánticamente devolviendo también el buscador aquellas resoluciones sobre el tema buscado en las que este aparezca mal escrito.
- **Planteamiento de preguntas complejas:** Estas se pueden plantear gracias a la función de expansión semántica y al lenguaje natural, cuya combinación va a permitir plantear problemas de una forma más precisa con la seguridad de encontrar documentos pertinentes.

Además, la nueva versión también incluye funcionalidades dedicadas a facilitar la selección de contenidos, pues se puede pedir al sistema que destaque los párrafos más importantes de la sentencia o que muestre los conceptos más frecuentes de una lista de resultados para poder hacer una selección con base a un criterio múltiple.

kontuan hartzen epaiketa ziurgabetasunez inguratuta dagoela, epaiketak bere bideari jarraitzen diola. Horregatik, abokatu eragingarria adi egon behar da epaiketaz gertatzen den ikusteko, bere jarrera moldatzeko eta epaiketaz egiten diren frogen emaitzari eta aurkako alderdiak proposatutako alegazioei erantzun azkarra eman ahal izateko.

Sinesmen horiek eta sinesmenak aldatzeko teknikak aztertutik ondoren, Estadella jaunak komunikazio-erremintak aurkeztu zituen. Horien bidez, gure ideiak modu argi eta zehatzean adierazi ahal izango ditugu, eta horretarako beharrezkoa den denbora baino ez dugu erabiliko. Horretarako, bere esanetan, funtsezkoa da azken txostena ikuslearen ikuspuntutik planteatzea, gehienez lau ideia azalduz, ideiarik garrantzitsuenak. Ideia horiek txosten osoan errepikatu behar ditugu eta, batez ere, txostenaren amaieran.

Amaitzeko, Estadella jaunaren esanetan, nahi dituen emaitzak lortzen dituen abokatuak galdeketa eta azken txostenaren teknika menperatzen dituen da. Horretarako, beharrezkoa da defentsarako lekuko egokia hautatzea, ezaugarri pertsonalak kontuan hartuta eta zalantzarik izanez gero galderarik ez eginda. Aurkako alderdiaren lekukoei dagokienez, helburua definituta izan behar da beti, eta erantzunak nahi den lekura eramanez behar dira.

Jordi Estadellaren parte-hartzearen ostean, La Ley Digital-en bertsio berria aurkeztu zen (www.laleydigital.es). Funtzionalitate berriak ditu testu askaren bilaketa optimizatzen. Besteak beste, hauek nabarmendu behar dira:

- **Hedapen semantikoa:** Funtzio berri honek erabilzaileak bilatutako kontzeptuen sinonimoak bilaketa gehitzen ditu. Modu horretan, kontsultarekin lotutako dokumentu bat ere ez da kanpoan geratzen, posible diren sinonimo guztiak gehitu edo pentsatu ez direlako.
- **Kontzeptuen identifikazioa:** Funtzio berri honen bidez, berezko esanahia duten adierazpen konposatu guztiak identifikatzen dira, bilatutako kontzeptuari aipamen egin baina hitzak bereizita dituzten emaitzak baztertuz, planteatutako kontsultarako ez dira eta garrantzitsuak. Modu horretan, segurtasuna handitzen da eta bilaketa-denbora aurrezten da.
- **Erraten kontrola:** Funtzio honen bidez, bilatzaileak modu automatikoan zuzentzen ditu hizki-aldaketek edo ortografia-akatsak sortutako erratak, bai erabilzaileak bilaketa sartzen dituenak, bai epaien testuetan aurkitzen direnak. Semantikoki identifikatuko dira, eta bilatzaileak bilatutako gaiari buruzko ebazpenak itzuliko ditu, hitza gaizki idatzita egon arren.
- **Galdera konplexuen planteamendua:** Hedapen semantikoaren funtzioari eta hizkuntza naturalari esker planteatu daitezke, horien konbinazioaren bidez arazoak modu zehatzagoan planteatu ahal izango dira, eta, gainera, dokumentu egokiak aurkituko diren segurtasuna izango dugu.

Horrez gain, bertsio berriak edukiak hautatzea errazteko funtzionalitateak ditu. Sistemari epaiaren paragraforik garrantzitsuenak nabarmentzeko edo emaitzen zerrenda batetik ohiko kontzeptuak erakusteko eskatu ahal zaio, irizpide anizkuna oinarri hartuta hautaketa egin ahal izateko.

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

LAS CONTINGENCIAS COMUNES PROTEGIDAS POR LA SEGURIDAD SOCIAL



**José Luis
Monereo Pérez.**
Comares

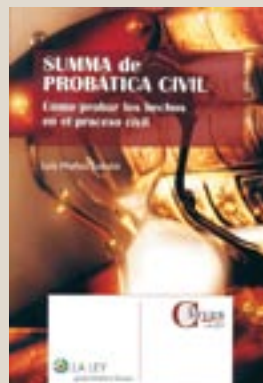
En la presente obra se lleva a cabo un tratamiento riguroso y de orientación teórica y, ante todo, jurídico-práctica, de las contingencias comunes protegidas por la seguridad social, a través de análisis detenidos de las normas y grupos normativos de aplicación y con la incorporación de un estudio de las elaboraciones de la doctrina jurídica y de la Jurisprudencia respecto a cada uno de los artículos y materias estudiadas.

Se trata de una obra colectiva, en la cuya elaboración han participado los más destacados especialistas en las materias objeto de análisis, para presentar un elemento innovador en el "mercado" editorial, con una orientación omnicomprensiva y totalizadora que presente un estudio exhaustivo, analítico y de orientación teórico-práctica de todos y cada uno de los "conjuntos normativos" que integran la legislación reguladora de las Contingencias Comunes de la Seguridad Social, incidiendo de modo ordenado y racionalizador en todo su régimen jurídico, en la técnica de protección social, la gestión y la responsabilidad.

Lan honetan, gizarte-segurantzak babestutako kontingentzia arrunten tratamendu zorrotza eta orientabide teorikoa eta, batez ere, orientabide juridiko-praktikoa, egiten da, arauak eta araudi aplikagarriak zehatz aztertuta eta doktrina juridikoak eta jurisprudentziak aztertutako artikulu eta gai guztiei dagokienez gauzatu dituzten eginkizunak ikertuta.

Lan kolektiboa da, eta aztertutako gaietan espezialista direnek hartu dute parte. Modu horretan, osagai berri-tzailea aurkeztu da "merkatuan", orientabide oro-har-tzailea duelako eta azterketa zehatz, analitiko eta orientabide teoriko-praktikoa egiten duelako Gizarte Segurantzako kontingentzia arrunten legeria osatzen duten arau guztien inguruan. Araubide juridikoa, gizarte-babesaren teknika, kudeaketa eta erantzukizuna modu ordenatu eta arduratsuan azpimarratzen ditu.

SUMMA DE PROBÁTICA CIVIL



Luis Muñoz Sabaté.
La Ley

En esta obra se hace realidad la vieja aspiración de los juristas prácticos de disponer de una tópica o código indiciario, clasificado por thema probandi que facilite enormemente su técnica probatoria. Se trata de la vertiente praxiológica de una semiótica judicial o ciencia de los signos que conviene a la actualidad del derecho, de un modo muy semejante como la medicina, tantas veces emparejada con el derecho precisamente en este campo, dispone de una semiología médica o ciencia en los síntomas.

La semiótica probática proporciona unos materiales indiciarios para resolver problemas en prueba; opera exitosamente como "despertador de intuiciones"; familiariza al observador con las respuestas infirmativas; orienta al juez en «la intrincada selva de la llamada prueba indirecta» y sirve como estimulador de presunciones.

Lan honetan, legelari praktikoek topika edo indize-kode bat izateko nahia egia bihurtu da, thema probandi delakoen arabera sailkatuta, frogatze-teknika asko erraztuko zuen eta. Semiotika judicialaren edo ikurren zientziaren alderdi praxiologikoa da, zuzenbidearen faktikotasunari komeni zaiona, medikuntza bezala. Hain zuzen ere, bi horiek askotan parekatu dira arlo horretan, eta medikuntzak semiologia medikoa edo sintomen zientzia du.

Frogatze-semiotikak oinarritzko materialak ematen ditu arazoak froga-aldian ebazteko; "intuizioak iratzartzen" ditu arrakastaz; behatzailea erantzun infirmatiboekin ohitzen du; epailea "zeharkako froga izenekoaren oihan ilunean" orientatzen du, eta presuntzioak estimulatze balio du.

DELITOS URBANÍSTICOS



M.ª Belén
Sánchez Domingo.
Lex Nova

El objeto de estudio de este trabajo lo constituye el delito urbanístico, regulado en el art. 319 del Código Penal, ubicado dentro del título dedicado a los delitos relativos a la ordenación del territorio y la protección del patrimonio histórico y del medio ambiente, y que aparece como aglutinador de un conjunto de conductas heterogéneas, formando título independiente y cuyo ámbito de protección se extiende igualmente a conductas lesivas contra el medio ambiente como del patrimonio histórico y cultural.

El presente trabajo se centra sin embargo en aquellas conductas constitutivas de una agresión a determinados suelos objeto de especial protección, realizadas por promotores, constructoras y técnicos directores. En él se analizan los motivos por los que el legislador penal ha procedido a la tutela penal de la ordenación del territorio, culminando así un largo proceso caracterizado por diversas vicisitudes, tal y como nos ponen de manifiesto la elaboración de los distintos proyectos de código penal y que han desembarcado en su presente redacción.

Lan honen aztergaia hirigintza-delitua da, Zigor Kodearen 319. artikuluan arautua, lurraldearen antolamenduari eta ondare historikoaren eta ingurumen-ondarearen babesari dagokion tituluaren barruan. Titulu horretan, jokabide heterogeneoak biltzen dira, titulu independentea da, eta babes-esparrua ingurumenaren zein ondare historiko eta kulturalaren aurkako jarrera kaltegarrietara hedatzen da.

Lan honetan, babes berezia duten lurzoru jakin batzuen eraso egitea jorratu da, hain zuzen ere, sustatzaileek, eraikitzaileek eta teknikari zuzendariak egindako eraso. Lan honetan, zigor-legegileak lurraldearen antolamenduarien zigor-tutoretza zergatik egin zuen aztertu da. Modu horretan, hainbat gorabehera izan dituen prozesu luzea burutu da. Horren erakusgarri da zigor-kodearen gaur egungo idazketa ekarri duten proiektu desberdinak egitea.

DERECHO ADMINISTRATIVO

Código de Justicia Administrativa: Legislación Estatal y Autonómica y Jurisprudencia del Tribunal Supremo y Tribunal Constitucional. González Pérez, Jesús. Civitas (Cizur Menor).

La Vivienda de Protección Pública en España (V.P.P.): Régimen Jurídico, Ayudas y Limitaciones. Estival Alonso, Luis. Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

La Explotación Agraria: Aspectos Administrativos, Civiles, Fiscales y Laborales. Navero Fernández, Jose A. (Dir. Y Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Procedimiento Administrativo, Sujetos Privados y Funciones Públicas. Cueto Pérez, Miriam, Civitas (Cizur Menor).

Guía para Orientación Legal en Inmigración. Sánchez Ribas, Javier, Franco Pantoja, Francisco. Lex Nova (Valladolid).

Sanearamiento de Aguas Residuales y Reforma del Derecho Administrativo. Oller Rubert, Marta, Atelier (Barcelona).

Protección de Datos Personales para Servicios Sanitarios Públicos Agencia de Protección de Datos de la Comunidad de Madrid. Civitas (Cizur Menor).

La Responsabilidad Personal del Juez. Quintana Carrero, Juan Pedro (Otros) Civitas (Cizur Menor).

Guía de Ordenanzas Municipales. Merino Estrada, Valentín, Bayer (Barcelona).

Integración o Desmoronamiento. Crisis y Alternativas del Sistema Nacional de Salud Español. Rodríguez-Vigil Rubio, Juan Luis, Civitas (Cizur Menor).

Suma de Subvenciones Públicas y Ayudas: Unión Europea, Estado y Comunidades Autónomas. Vega Labrella, Jose Ignacio (Otros) Dapp (Pamplona).

Igualdad entre Mujeres y Hombres en la Función Pública. Alfonso Mellado, Carlos L. Bomarzo (Albacete).

El Estatuto Administrativo de los Extranjeros en España en Clave Judicial. Ordoñez Solís, David. Reus (Madrid).

Formularios de la Administración Local y Autonómica. Hernández de Marco, Saturnio. Dapp (Pamplona).

Contratos del Sector Público: Legislación e Informes. Domínguez Olivera, Rafael. Ministerio de Economía y Hacienda (Madrid).

Estatuto Básico del Empleado Público. Ortega Alvarez, Luis (Dir.) (Otros) La Ley (Madrid).

DERECHO CIVIL

Mediación Familiar: Conflictos (Técnicas, Métodos y Recursos) Soría, Miguel Angel (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona).

La Relevancia de la Persona en los Contratos de Obra y Servicios: Especial Estudio del Derecho de Desistimiento. Gálvez Criado, Antonio, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Contrato Estimatorio y Transmisión de la Propiedad. Rodríguez Martínez, Civitas (Cizur Menor).

Tratado de Responsabilidad Civil. Sierra Gil de la Cuesta, Ignacio (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona).

Nuevos Derechos Fundamentales en el Ámbito del Derecho Privado. Monserrat Quintana, Antonio Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

La Intermediación Inmobiliaria. Gomis Masque, Mª Angels, Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

Notas de la Usucapción, Prescripción Extintiva y Caducidad: Con Apuntes sobre Acciones Civiles. Gutiérrez Peña, Florencio, El Autor (Madrid).

Pérdida de la Oportunidad en la Responsabilidad Sanitaria. Asua González, Clara I. Aranzadi (Cizur Menor).

Incapacitación y Mandato. Amunategui Rodríguez, Cristina de, La Ley (Cizur Menor).

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Memento Práctico: IVA 2008. Victoria Sanchez, Antonio (Coord.) (Otros) Francis Lefebvre (Madrid).

Tratado de Tributación Mediambiental. Becker, Fernando (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor).

Comentarios a la Ley General Tributaria. Herrero de Egoña y Espinosa de los Monteros, Juan Manuel (Coord.) Aranzadi (Cizur Menor).

Régimen Jurídico de los Tributos Locales: Especial Referencia al Catastro y a los Órganos de Revisión Locales. Chamorro González, Jesús, Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

Prontuario Fiscal Foral 2008. Bousso Huerta, Jose Luis (Otros) CISS (Valencia).

La Protección Jurídica del Contribuyente en el Intercambio de Información entre Estados. Martínez Giner, Luis Alfonso, Justel (Madrid).

Renta y Patrimonio: Casos Prácticos. Alonso Alonso, Roberto (Dir.) Centro de Estudios Financieros (Madrid).

La Imputación de Rentas Inmobiliarias en la Imposición sobre la Renta de las Personas Físicas. Ramos Prieto, Jesús, Centro de Estudios Financieros (Madrid).

Formularios de Procedimientos Tributarios. Martín Queralt, Juan (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Fiscalidad de los Contratos Civiles y Mercantiles: Fundamentos y Formularios. Natera Hidalgo, Rafael D. CISS (Bilbao).

Código de Haciendas Locales. Abella Poblet, Manuel (Ed. Lit.) (Otros).

El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid).

Régimen Fiscal de la Extinción de la Pareja de Hecho. Molinos Rubio, Lucía Mª La Ley (Madrid).

Curso de Procedimientos Tributarios. Banacholche Pérez-Roldán, Julio, La Ley (Madrid).

DERECHO INTERNACIONAL
Medidas Cautelares en el Arbitraje Comercial Internacional. Lapidra Alcamí, Rosa, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Curso de Derecho Internacional Público. González Campos, Julio D. (Otros) Civitas (Cizur Menor).

La Ley 54/2007 de 28 de Diciembre de 2007 sobre Adopción Internacional: Reflexiones y Comentarios. Calvo Caravaca, Alfonso Luis, Carrascosa González, Javier, Comares (Granada).

La Autonomía de la Voluntad en el Contrato de Trabajo Internacional. Casado Abarquero, Marta, Aranzadi (Cizur Menor).

Los Régimenes Matrimoniales en Europa y su Armonización. Gómez Campelo, Esther, Reus (Madrid).

Derecho de Familia Internacional. Calvo Caravaca, Alfonso Luis, Carrascosa González, Javier, Colex (Madrid).

DERECHO LABORAL

El Desistimiento como Causa de Extinción del Contrato de Trabajo. Ceinos Suárez, Angeles, Aranzadi (Cizur Menor).

Las Contingencias Comunes Protegidas por la Seguridad Social: Estudio de su Régimen Jurídico (Actualizado con las Novedades Introducidas por la Ley 40/2007, de 4 de Diciembre, de Medidas en Materia de Seguridad Social) Monereo Pérez, Jose Luis (Dir.) (Otros) Comares (Granada).

La Presunción Jurídica en el Derecho del Trabajo. Gil Plana, Juan, Sánchez-Urán Azaña, Yolanda, Civitas (Cizur Menor).

Ley de Medidas en Materia de Seguridad Social: Análisis de la Ley 40/2007, de 4 de Diciembre, de Medidas Baudor, Guillermo L., Meléndez Morillo-Velarde, Lourdes, Civitas (Cizur Menor).

Análisis Práctico de las Prestaciones de la Seguridad Social Benavides Vico, Antonio, Lex Nova (Valladolid).

Casos Prácticos sobre el Contrato de Trabajo 2008. Ferrer López, Miguel Angel, Deusto (Barcelona).

Los Contratos Más Utilizados en la Empresa: Modelos con Comentarios. Barrenechea, J. Ferrer, M. A., Iriarte, A., Deusto (Barcelona).

Cómo Redactar Solicitudes, Reclamaciones, Demandas y Recursos Laborales. Ferrer López, Miguel Angel Deusto (Barcelona).

Cómo Confeccionar Nóminas y Seguros Sociales 2008. Ferrer López, Miguel Angel, Deusto (Barcelona).

La Imputación de Responsabilidad en las Relaciones Laborales. Agustí Julia, Jordi (Coord.) (Otros) Bomarzo (Albacete).

2000 Soluciones de Seguridad Social 2007. Beneyto Calabug, Damian (Otros) CISS (Valencia).

Todo Contratación Laboral 2008: Normativa, Modelos, Jurisprudencia, Itinerarios. Ortega Figueiral, Eduardo, CISS (Valencia).

Todo Prevención de Riesgos Laborales: Medio Ambiente y Seguridad Industrial 2008. Gómez Etxebarria, Genaro, CISS (Valencia).

Relaciones Laborales 2008. Moya Castilla, Jose Manuel, CISS (Valencia).

Gestión Práctica de la Seguridad Social 2008. Planas Gómez, Manuel, CISS (Valencia).

Guía Práctica sobre la Atención a Personas en Situación de Dependencia. Lafuente Cubillo, Ana Isabel Encinar del Pozo, Miguel Angel, Ediciones Experiencia (Madrid).

Accidente de Trabajo, Responsabilidad Empresarial y Aseguramiento Correa Carrasco, Manuel, Bomarzo (Albacete).

Políticas de Género. Elósegui Itxaso, María, Consejo General del Poder Judicial (Madrid).

La Discriminación de Género en el Acceso al Mercado de Trabajo: La Posibilidad de una Nueva Tutela a la Luz de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de Marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres. Fabregat Monfort, Gemma, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Nóminas y Seguros Sociales 2008. Planas Gómez, Manuel, CISS (Valencia).

El Estatuto del Trabajo Autónomo. Cruz Villalón, Jesús Valdés Dal-Re, Fernando, La Ley (Madrid).

Los Procedimientos Negociados de Solución de los Conflictos Laborales. Gil y Gil, José Luis (Coord.) (Otros) La Ley (Madrid).

El Deportista Profesional ante la Extinción del Contrato de Trabajo Deportivo. González del Río, Jose Mª, La Ley (Madrid).

DERECHO MERCANTIL

El Reparto de Competencias en Materia Financiera en la Doctrina del Tribunal Constitucional: Especial Consideración a las Cajas de Ahorros. Rojo Alvarez-Manzaneda, Rafael, Aranzadi (Cizur Menor).

El Protocolo Familiar: Empresa Familiar y Publicidad Registral. Fernández del Pozo, Luis, Civitas (Cizur Menor).

La Junta General de las Sociedades Capitalistas. Boquera Matarredona, Josefine Aranzadi (Cizur Menor).

Prontuario de Práctica Notarial. García-Atance Lacadena, Ramó DAPP (Pamplona).

El Registro de la Propiedad Intelectual. Serrano Gómez, Eduardo (Coord.) (Otros) Reus (Madrid).

Prontuario para la Empresa 2008. Tecles Montoro, Ildelfonso, CISS (Valencia).

Las Sociedades Cooperativas Morillas. Jarillo, Mª Jose, Justel (Madrid).

Los Consejeros Independientes de las Sociedades de Capital Españolas. Rodríguez Ruiz de Villa, Daniel, La Ley (Madrid).

DERECHO PENAL

Delitos Urbanísticos. Sánchez Domingo, Mª Belén, Lex Nova (Valladolid).

Suspensión, Sustitución y Ejecución de las Penas Privativas de Libertad. Manzanares Samaniego, Jose Luis, Comares (Granada).

La Pena de Localización Permanente. Abel Souto, Miguel Comares (Granada).

La Responsabilidad Penal del Médico. Gómez Rivero, Mª del Carmen Tirant Lo Blanch (Valencia).

Intimidación e Imagen: Los Límites de la Protección Penal. Jareño Leal, Angeles Justel (Madrid).

La Multirreincidencia y la Conversión de Faltas en Delito: Problemas Constitucionales y Alternativas Político-Criminales. Aguado Lopez, Sara, Justel (Madrid).

La Autoría y la Participación Criminal. Donna, Edgardo Alberto, Comares (Granada).

La Justificación Penal: Balance y Perspectivas. Carbonell Mateu, Juan Carlos (Dir.) Martínez Garay, Lucía (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Problemas Actuales del Derecho Penal y de la Criminología: Estudios Penales en Memoria de la Profesora Dra. María Del Mar Díaz Pita. Muñoz Conde, Francisco (Dir.) Tirant Lo Blanch (Valencia).

Seguridad Vial: Especial Referencia a la Reforma Operada en el Código Penal mediante la Ley Orgánica 15/2007, de 30 de Noviembre. Vidales Rodríguez, Cely (Coord.) Mera Redondo, Antonio (Coord.) (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia).

El Error sobre Elementos Normativos del Tipo Penal. Díaz y García Conlledo, Miguel, La Ley (Madrid).

DERECHO PROCESAL

Comentarios a la Ley de Arbitraje: Ley 60/2003, de 23 de Diciembre (Incluye Formularios) Hinojosa Segovia, Rafael (Coord.) (Otros) Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

El Registro de Testigos. Abel Lluch, Xabier (Dir.) Pico Junoy, Joan (Dir.) (Otros) Bosch (Barcelona).

Medidas Cautelares Personales en el Proceso Penal de Menores. Portal Manrubia, Josefusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

Enjuiciamiento Civil: Cómo Gestionar los Litigios Civiles. Ramos Méndez, Francisco, Atelier (Barcelona).

El Proceso Monitorio en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Garberí Llobregat, Jose Bosch (Barcelona).

Comentarios a la Ley Orgánica del Poder Judicial. Vacas García-Alos, Luis, Martín Martín, Gervasio, Aranzadi (Cizur Menor).

Las Costas Procesales y las Denominadas Juras de Cuentas: Soluciones a Problemas que la LEC Sistema. Achon Bruñen, Mª Jose, Bosch (Barcelona).

Proceso Civil: Comentarios, Jurisprudencia y Esquemas. Mora Alarcón, Jose Antonio, Tirant Lo Blanch (Valencia).

Medidas Cautelares en el Proceso Penal: 355 Preguntas y Respuestas (Formularios) González Sánchez, Julián Angel (Otros) Sepin (Madrid).

Rectificación, Tribunales y Medios de Comunicación. Cucarella Galiana, Luis Andrés, La Ley (Cizur Menor).

La Terminación del Proceso por Satisfacción Extra-procesal. Doig Díaz, Yolanda, La Ley (Madrid).

Estudios sobre el Arbitraje: Los Temas Claves. González Montes, Jose Luis (Coord.) (Otros) La Ley (Madrid).

La Instrucción Criminal en el Proceso Penal. Riaño Brun, Iñaki, Aranzadi (Cizur Menor).

Summa de Práctica Civil: Cómo Probar los Hechos en el Proceso Civil. Muñoz Sabate, Luis, La Ley (Madrid).

HIPOTECARIO

La Calificación Registral. Gómez Galligo, Francisco Javier, Civitas (Cizur Menor).

SOCIEDAD DE LA INFORMACION

Servicios de Certificación de Firma Electrónica y Libre Competencia. Couto Calvino, Roberto Comares (Granada).

URBANISMO

Hipoteca del Aprovechamiento Urbanístico. García Medina, Jose, La Ley (Cizur Menor)

LANAREN ETA GIZARTE SEGURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ **4/2008 Errege Dekretu-legea, irailaren 19koa**, euren borondatez jatorrizko herrialdera itzultzen diren Europako Erkidegoaz kanpoko langile atzerritarrei langabeziaren ondoriozko kotizaziopeko prestazioa modu pilatuan eta aurreratuan emateari buruzkoa. **(EAO 08-9-20)**.

Errege Dekretu-lege honen bidez, esparru zabalagoa sortu nahi da migrazio-fenomenoa eta migrazio-fluxuak antolatuz bideratua. Prestazio-modalitate hau ordainduta, jatorrizko herrialdeetan lan munduan eta lanbidean sartzeko erraztuko da, herrialde horien garapena sendotuko da lan-kualifikazio eta -esperientzia aberastu eta trebatua duten langileak itzultzean, eta gure herrialdearen eta jatorrizko herrialdeen arteko lotura indartuko da. Horrez gain, lana murrizteko gaur egungo koiuntura ekonomikoa kontuan hartuta, neurri honen bidez atzerriko langileei jatorrizko herrialdeetan lan munduan eta lanbidean sartzeko aukerak eta baliabideak eskaintzen zaizkie.

Era berean, araudi berriari esker, langabeziaren ondoriozko prestazioa modu pilatu eta aurreratuan ordaintzea arautzen duen tresna izango dugu, gure herrialdean langabezian dagoen atzerriko langileak bere borondatez jatorrizko herrialdera itzultzea erabakitzen duenean. Arau horren bidez, langile horientzat eskubideen eta aukeren esparrua zabaltzen da.

Lege-aurreikuspenak aplikatzeko esparru subjektiboa Europako Erkidegoaz kanpoko langile atzerritarrek dira, betiere, horien jatorrizko herrialdeekin Espainiak Gizarte Segurantzaren arloan aldebiko hitzarmena sinatuta badu. Modu horretan, langileen gizarte-eskubideak bermatu egingo dira, Espainian egindako kotizazioak gerora herrialde bakoitzean egiten direnekin batera zenbatuko dira-eta. Hori etorkizuneko pentsioetarako bermea da.

Arau orokor hori gorabehera, adierazitako onura beste herrialde ba-

zuetako naziokoak diren atzerriko langileei hedatzeko aukera aurreikusita da, betiere, horiek gizarte-babeseko mekanismoak badituzte eta horien bidez estaldura egokia bermatzen bada edo jatorrizko herrialdeetan edo herrialde eskatzaileetan gerta daitezkeen inguruabar zehatzak ez diren badira.

■ **1382/2008 Errege Dekretua, abuztuaren 1ekoa**, Gizarte Segurantzaren arloko erregelamendu orokor batzuk aldatzen dira, Gizarte Segurantzako Nekazaritzako Araubide Bereziko bere konturako langileak Gizarte Segurantzako bere konturako langileen edo langile autonomoen araubide berezian sartzeko uztailaren 4ko 18/2007 Legea eta lan autonomoaren estatutuari buruzko uztailaren 11ko 20/2007 Legea garatuz. **(EHAA 08-9-10)**.

BESTEAK

1318/2008 Errege Dekretua, uztailaren 24koa, azaroaren 20ko 2486/1998 Errege Dekretuaren bidez onetsitako aseguru pribatuak antolatu eta gainbegiratzeko Erregelamendua aldatzen duena. **(EAO 08-9-11)**.

Arau honek artikulua bakarra du, eta 37. artikulua edukia zabaltzen du. Ekonomia eta Ogasun Ministerioari bizitza-aseguruak hornitzeko erregimena garatzeko gaikuntza ematen dio, betiere, hartzaileak inbertsio-arriskua oso-osorik bere gain hartzen duenean.

Bigarren, konprometitu gabeko ondare propioari buruzko 59. artikulua aldatzen du, artikulua hori kontabilitateko araudi berriarekin egokitzeko, bai aseguru-erakundeetako kontabilitate-planean erabilitako terminologia berriari dagokionez, bai zati jakinbatuen kontabilitate-tratamendu berriari dagokionez.

Hirugarren, aseguru-erakundeak desegiteko arrazoiei buruzko 82. artikulua idazketa Merkataritza Kodearen 36.1.c) artikuluan ezarritako edukira egokitu du, uztailaren 4ko 16/2007 Legeak emandako idazketan.

Amaitzeko, erregelamendu-testuari hamargarren xedapen gehigarria gehitu dio, bertako terminologia aseguru-erakundearen kontabilitate planeko terminologiara egokitzeko.

■ **2008ko irailaren 23ko Ebazpena, Aseguru eta Pentsio Fondeo Zuzendaritza Nagusiarena**, aseguru eta birrasedu pribatuaren bitartekaritzari buruzko uztailaren 17ko 26/2006 Legearen hirugarren xedapen iragankorreko 2. atalean ezarritako eguneratzea argitaratzeko. **(EAO 08-9-30)**.

Aseguru eta birrasedu pribatuaren bitartekaritzari buruzko uztailaren 17ko 26/2006 Legearen hirugarren xedapen iragankorrean aseguru-agente lotu, banku-aseguru eragile lotu, aseguru-artekari eta birraseduaren artekari moduan jarduteko betekizunen inguruko behin-behineko arauak ezarri dira. Ebazpen hau dela bide, 1.000.000 euroko zenbatekoa ezbehar bakoitzeko eta 1.500.000 euroko zenbatekoa urte jakin bati dagozkion ezbehar guztietarako -aipatu Legearen hirugarren xedapen iragankorraren a) paragrafoaren arabera erantzukizun zibil profesionalaren aseguruak edo bestelako finantza-bermeak estali behar du-, aldatu egin dira, eta orain 1.120.200 euro dira ezbehar bakoitzeko eta 1.680.300 euro urte jakin bati dagozkion ezbehar guztietarako.

Uztailaren 17ko 26/2006 Legearen 21.3 g) eta 27.1.f) artikuluetan aipatutako finantza-gaitasunak, gutxiengo moduan ezarri den 15.000 euroko zenbatekoa 16.803 euro izatera igaro da.

Aurreko ataletan aipatutako enbeteiko gaurkotuek 2008ko urtarrilaren 15etik aurrera izango dituzte ondoreak.

■ **Irailaren 9ko 157/2008, DEKRETUA**, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolaketa Batzordearena. **(EHAA 08-9-18)**.

DERECHO AL TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ **Real Decreto-ley 4/2008, de 19 de septiembre**, sobre abono acumulado y de forma anticipada de la prestación contributiva por desempleo a trabajadores extranjeros no comunitarios que retornen voluntariamente a sus países de origen. **(BOE 20-9-08)**.

Con este Real decreto-ley se pretende crear un marco más amplio orientado a ordenar el fenómeno migratorio y los flujos migratorios. Con el abono de esta modalidad de prestación se favorecerá la reinserción laboral y profesional en sus países de origen, se fortalecerá el desarrollo de estos países con el retorno de trabajadores con una cualificación y experiencia laboral enriquecida y formativa y permitirá reforzar la relación de nuestro país con los países de origen. Además, teniendo en cuenta la actual coyuntura económica de restricción de empleo, esta medida ofrece a los trabajadores extranjeros oportunidades y recursos para su inserción laboral y profesional en sus países de origen.

Asimismo, la nueva normativa permitirá contar con un instrumento que regule el abono de la prestación por desempleo, de forma acumulada y anticipada, cuando el trabajador extranjero que se encuentre desempleado en nuestro país decide retornar voluntariamente a su país de origen. Se trata de una norma que amplía el ámbito de derechos y de oportunidades para estos trabajadores.

El ámbito subjetivo de aplicación de las previsiones legales se concretan en los trabajadores extranjeros no comunitarios, que sean nacionales de países con los que España tenga suscrito un convenio bilateral en materia de Seguridad Social, de modo que queden asegurados los derechos sociales de los trabajadores, al posibilitar el cómputo de las cotizaciones realizadas en España, junto con las que se realicen con posterioridad en cada país, lo cual supone una garantía para sus futuras pensiones.

No obstante esta regla general, se prevé la posibilidad de extender el benefi-

cio señalado a trabajadores extranjeros, nacionales de otros países, siempre que se considere que los mismos cuentan con mecanismos de protección social que garanticen una cobertura adecuada o en atención a otras circunstancias específicas que puedan concurrir en los países de origen o en los solicitantes.

■ **Real Decreto 1382/2008, de 1 de agosto**, por el que, en desarrollo de la Ley 18/2007, de 4 de julio, por la que se procede a la integración de los trabajadores por cuenta propia del Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social en el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos, y la Ley 20/2007, de 11 de julio, del Estatuto del trabajo autónomo, se modifican diversos reglamentos generales en el ámbito de la Seguridad Social. **(BOPV 10-9-08)**.

OTROS

■ **Real Decreto 1318/2008, de 24 de julio**, por el que se modifica el Reglamento de ordenación y supervisión de los seguros privados, aprobado por el Real Decreto 2486/1998, de 20 de noviembre. **(BOE 11-9-08)**.

La presente norma cuenta con un artículo único que amplía el contenido del artículo 37 habilitando al Ministerio de Economía y Hacienda para el desarrollo del régimen de la provisión de seguros de vida, en el caso de los seguros referenciados distintos de aquellos en los que el tomador asume íntegramente el riesgo de inversión.

En segundo lugar, modifica el artículo 59 relativo al patrimonio propio no comprometido con la finalidad de adaptar este artículo a la nueva regulación contable, tanto en lo que se refiere a la nueva terminología utilizada en el Plan de contabilidad de las entidades aseguradoras, como en lo relativo al nuevo tratamiento contable de determinadas partidas.

En tercer lugar, adapta la redacción del artículo 82 que recoge las causas de disolución de entidades aseguradoras, al contenido establecido en el artículo 36.1.c) del Código de Comercio, en la redacción dada por la Ley 16/2007, de 4 de julio.

Finalmente, añade una disposición adicional décima al texto reglamentario con el objeto de adaptar su termi-

nología a la del Plan de contabilidad de las entidades aseguradoras.

■ **Resolución de 23 septiembre de 2008**, de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones, por la que se publica la actualización prevista en el apartado 2 de la disposición transitoria tercera de la Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados. **(BOE 30-9-08)**.

La disposición transitoria tercera de la Ley 26/2006, de 17 de julio, de mediación de seguros y reaseguros privados establece normas provisionales sobre los requisitos para ejercer como agente de seguros vinculado, operador de banca-seguros vinculado, corredor de seguros y corredor de reaseguros. Con esta Resolución, las cuantías de 1.000.000 de euros por siniestro y 1.500.000 euros para todos los siniestros correspondientes a un determinado año, que conforme al párrafo a) de la disposición transitoria tercera de la Ley citada debe, al menos, alcanzar el seguro de responsabilidad civil profesional u otra garantía financiera, pasan a ser de 1.120.200 euros por siniestro y 1.680.300 euros para todos los siniestros correspondientes a un determinado año.

La cuantía de 15.000 euros en que se fija como mínimo, la capacidad financiera a que se refieren los artículos. 21.3 g) y 27.1.f) de la Ley 26/2006, de 17 de julio, pasa a ser 16.803 euros. Las cuantías actualizadas a las que se refieren los apartados anteriores tienen efecto desde el 15 de enero de 2008.

■ **DECRETO 157/2008, de 9 de septiembre**, de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco. **(BOPV 18-9-08)**.

NOVEDADES
LEGISLATIVAS

LEGEINTZA
BERRITASUNAK

Ignacio Alonso de Errasti; *Abokatu-Ekonomista* / Abogado-Economista

BOB DYLAN

Luzaroan liburu hau gomendatu nahian ibili gara. Bob Dylanek 1962tik 2001era idatzitako poema guztiak biltzen ditu. Lan hau dosi txikietan dastatu behar da, eta oso garrantzitsua dena, abestiak entzuten diren aldi berean irakurri behar da. Hau da, diskoa alde batean, eta liburua bestean. Izan ere, Dylanen literatura (Minnesota, 1941) musikaren parean mugitzen da. Sinergia deitzen dena.

Norbait harritu egingo da literatura-atalean Amerikako kantautorea gomendatuta ikusten duenean. Ezseptiko horientzat badugu argudioren bat. Garrantzitsu bat aipatuko dut: Dylanek hamabi urte baino gehiago egin ditu Literaturako Nobel Sarirako hautagaien artean –erreseña hau argitaratzen den ordurako 2008ko sariduna nor den jakingo dugu-, eta hautagaitza Allen Ginsberg poetak aurkeztu zuen. Baina, gainera, trobadore honen istorioak irakurtzeko hamarnaka arrazoï daude: nerabea zela benetako bokazioa entzuten eta ulertzen jakin zuen. Erreferente onak bilatu zituen, hala nola Guthrie, Bourroughs, Cassidy eta Kerouac. Kritikatzten zutenen eta goersten zutenen aurrean ezaxola agertu zuen. Marthin Luther Kingek gizadía “I have a dream” hitzaldiarekin miretsi zuen egunean jendaurrean abestu zuen, Washingtonen eskubide zibilen alde egindako martxan. Amerikako ezkerria bera bereganatzen ahalegindu zenean, berarentzat zuririk ez beltzik, ezkerrik ez eskuinik ez zegoela erantzun zuen, goia eta behea bakarrik, eta behea lurretik hurbil zegoen. Idazteko arazoia idatzita egon behar zena inon ez aurkitzea izan zen. “Beat” belaunaldiko idazleek berari buruz esan zuten arima batek Amerikako zuzia hartu zuela. Estilo bat hautatzea arriskutsua zela ikusi zuen, eta inork ulertu gabe bilakatu egin zen. Judas esan zioten, eta berak berea egiten jarraitu zuen. Bost hamarkadatan poema interesgarriak idazten jarraitu du. Gaizki egindako zerbaitekin lurra jo du. Harribitxi bat konposatu du, “Blonde on Blonde”. Literatura jende guztiari hurbildu dio. Negargura ematen duten ereserkiak idatzi ditu. Berdin zaio Wojtyla Aita Santuarentzat abestea zein wonderbra bularetakoen iragarki bati musika jartzea. Kontzertu batekin aurrera jarraitzea garrantzitsuagoa iruditzen zaio Asturiaseko Printzea saria jasotzea baino. Urte askotan ehunaka kilometro egin ditu amaierarik ez duen biran. Autobusean lo egiten du. Dirua atsegin du, pertsona guztiak bezala. Kontzertuetan bere musikari lehenatasuna ematen dio show ikusgarria egitearen aurretik. Jendearekin ondo geratzea ez zaio interesatzen, eta inoiz ez du esaten “gabon, Madrid”. Gutxik lortu dute horrenbeste kontzientzia literaturaren bidez asaldatzea. Azkenean Nobela jasoko du. Denborak aurrera egin arren, euri asko bota arren, jendeak bazterrean utzi arren..., erantzunak haizearekin hegan egiten jarraituko du. Eta, azken batean, literatura irudimenak hegan egitea bada, Dylanen abestiak merkuriozko hegal indartsuak dira.



Llevábamos tiempo con ganas de recomendar este libro, que contiene la totalidad de los poemas escritos por Bob Dylan desde 1962 hasta 2001. Una obra para ser degustada en pequeñas dosis y, muy importante, para leer a la vez que se escuchan los temas. Esto es, disco a un lado y libro al otro. Porque la literatura de Dylan (Minnesota, 1941) verdaderamente cabalga a la par de su música. Lo que se conoce por sinergias.

Habrà quien se sorprenda por ver recomendado en una sección literaria al cantautor americano. A esos escépticos quizá les venga bien conocer algún argumento. Empecemos por uno de peso: Dylan lleva más de doce años nominado al Premio Nobel de

Literatura –para cuando se publique esta reseña se conocerá al autor premiado en 2008-, y fue el poeta Allen Ginsberg quien presentó a la Academia su candidatura. Pero además, hay decenas de razones para leer las historias de este trovador: Porque siendo un adolescente supo escuchar y entender su verdadera vocación. Porque se buscó buenos referentes, como Guthrie, Bourroughs, Cassidy o Kerouac. Porque trató con idéntico desinterés a quienes le criticaban y a quienes le alababan. Porque cantó ante la multitud el día que Martin Luther King maravilló a la humanidad con el discurso “I have a dream” en la marcha de Washington por los derechos civiles. Porque cuando la izquierda americana trató de apropiárselo le contestó que para él no había blanco ni negro, ni izquierdas y derechas, tan sólo arriba y abajo, y abajo estaba cerca del suelo. Porque la razón que le llevó a escribir fue que no encontraba en ninguna parte aquello que tenía que estar escrito. Porque la generación de escritores “beat” se refirió a él diciendo que un alma había cogido la antorcha de América. Porque supo ver el riesgo de acomodarse a un estilo y evolucionó sin que nadie le entendiera. Porque le llamaron Judas y él siguió a lo suyo. Porque no ha parado de escribir puñados de poemas interesantes a lo largo de cinco décadas. Porque se ha estrellado con algún bodrio infumable. Porque ha compuesto un diamante único como “Blonde on Blonde”. Porque ha llevado la literatura al gran público. Porque ha escrito himnos que hacen llorar. Porque le da igual cantar para el Papa Wojtyla que poner música a un anuncio de sujetadores wonderbra. Porque le parece más importante mantener uno de sus conciertos que recoger el premio Príncipe de Asturias. Porque lleva años haciendo cientos de miles de kilómetros embarcado en una gira sin final. Porque duerme en el autobús. Porque le encanta el dinero, como a todo el mundo. Porque en sus conciertos antepone su música a hacer un show grandilocuente. Porque no le interesa quedar bien con la gente y nunca dice aquello de “buenas noches Madrid”. Porque pocos han logrado agitar tantas conciencias por medio de la literatura. Porque acabará recibiendo el Nobel. Porque aunque los tiempos sigan cambiando, aunque sea atroz la lluvia, aunque nos ignoren como a un canto que rueda..., la respuesta seguirá volando con el viento. Y en definitiva, porque si la literatura es hacer volar la imaginación, las canciones de Dylan son potentes alas de mercurio.

“CUANDO
DESPERTÓ, EL
DINOSAURIO
TODAVÍA
ESTABA ALLÍ”

“ESNATU
ZENEAN,
DINOSAURIOAK
BERTAN
JARRAITZEN
ZUEN”

A. MONTERRESO

LA EDUCACIÓN DE OSCAR FAIRFAX

Louis Auchincloss (Nueva York, 1917) es un venerable escritor de noventa y un años, que ha sido espectador cualificado de los principales avatares del siglo XX, ya que ha tenido la suerte –o desgracia, según se mire– de nacer en el seno de una influyente familia neoyorquina, en pleno corazón de eso que suele denominarse como “círculos de poder”. Su mochila está por tanto cargada de experiencias históricas apasionantes. Desde la crisis bursátil del 29, hasta la segunda gran guerra, pasando por el telón de acero o el 11-S. El currículo de Auchincloss evidencia su impronta cultural. Estamos ante lo que solemos llamar “un hombre del renacimiento”: Licenciado en Derecho por la Universidad de Virginia y en Literatura Francesa en Yale, ha sido Presidente del Museo de Nueva York, así como de la Academia de las Artes y las Letras. A lo largo de su vida ha compaginado el ejercicio de la abogacía en su despacho de Wall Street, con la literatura y la obra histórica, publicando biografías de Theodore Roosevelt, Henry James o el Cardenal Richelieu.

Entre sus obras traducidas al español está *La educación de Oscar Fairfaix* una novela que, a pesar de sus defectos, nos ha parecido muy interesante y en la que se compendia gran parte de su experiencia vital. Empecemos por las pegas. Auchincloss abusa de moralista. Toda la obra desprende un tufillo moralizante al colocar continuamente al protagonista Oscar Fairfaix –a quien no podemos dejar de asociar al propio autor– en una especie de peldaño superior al de los demás personajes. Cuestiona o aprueba sus comportamientos, interfiere e incluso moldea sus conductas a su conveniencia. Esta superioridad moral del protagonista, un tanto prepotente, produce cierto sarpullido, más aún cuando dicha superioridad ética le viene conferida, en gran medida, por su aventajado estrato social. Pero pese a esta rémora, hay muchos aciertos. La prosa es atractiva. Sugerente y sencilla se hace muy agradable de leer. En cuanto al fondo, el protagonista –Oscar Fairfaix, abogado neoyorquino igual que Auchincloss– va a ser quien, sirviéndose de sus propias experiencias, relate cómo se conforma la educación integral de una persona. A lo largo de nueve agradables capítulos iremos haciendo el ciclo vital. Desde su infancia hasta la vejez, pasando por el estudiante, el trabajador, el esposo y el padre. Porque la verdadera educación es el resultado de un largo aprendizaje. En cada uno de los capítulos Auchincloss analiza la conducta moral de los personajes ante distintas situaciones: la familia, la ambición, la homosexualidad, la protección, el amor, la infidelidad, las diferencias sociales...

En fin, sin negar que hay algo de frívolo y engreído en esa postura superior que adopta Fairfaix / Auchincloss, al final al lector o lectora le queda la sensación de que hay mucha sensatez en todos sus consejos. Como si el abuelo tuviera razón.

LA EDUCACIÓN DE OSCAR FAIRFAX



Louis Auchincloss (New York, 1917) laurogeita hamaika urteko idazle agurgarria da. XX. mendeko gertaera nagusiak bizi izan ditu, zorionez –edo zoritxarrez-, New Yorken eragin handia duen familia batean jaio delako, “aginte-zirkulu” izenekoen bihotz-bihotzean. Beraz, soinean esperientzia historiko liluragarriak ditu. 29ko burtsaren krisia, Bigarren Mundu Gerra, altzairuzko hesia eta irailaren 11ko atentatuak. Auchinclossen curriculumak kultura-aztarna agerian uzten digu. “Errenazimentuko gizon” baten aurrean gaude: zuzenbideko lizentziatua da Virginiako Unibertsitatetik, eta Frantses Literaturako lizentziatua Yalen, New Yorkeko Museoko presidentea izan da, baita Arte eta Letren Akademiako presidentea ere. Bizitza osoan Wall Streeteko bulegoko abokatu-lana literaturarekin eta lan historikoarekin bateratu ditu. Horren erakusgarri, Theodore Roosevelt, Henry James eta Richelieu kardinalaren biografiak argitaratu ditu.

Gaztelaniara itzulitako lanen artean *La educación de Oscar Fairfaix* dago. Eleberri hori, akatsak gorabehera, oso interesgarria iruditu zaigu, eta idazlearen bizi-esperientziaren atal handi bat biltzen du. Akatsetatik hasiko gara. Auchincloss moralistegia da. Lan osoan ukitu moralizatzailea nabaritzen da, Oscar Fairfaix protagonista –egilearekin nahitaez lotzen dugu– behin eta berriro beste pertsonaia guztien gainetik kokatzen. Jokabideak zalantzan jarri edo onartzen ditu, jarreretan esku hartzen du eta berari komeni zaion moduan aldatzen ditu. Protagonistaren nagusitasun moral horrek, nahiko larderiatazailea, atzera botatzen gaitu, are gehiago nagusitasun etiko hori, neurri handian, gizarte-maila altuak ematen diolako. Baina eragozpen hori gorabehera, beste askotan asmatu egin du. Prosa erakargarria da. Iradokitzailea eta erraza, irakurtzeko atsegina. Edukiari dagokionez, protagonistak –Oscar Fairfaix, New Yorkeko abokatua, Auchincloss bezala-, bere esperientziak erabiliz, pertsona baten hezkuntza osoa nola egiten den kontatuko du. Bederatzi kapitulu atseginetan, bizi-zikloa egingo dugu. Haurtzarotik zahartzarora, ikasle, langile, senar eta aita izatea ahaztu gabe. Benetako hezkuntza ikaskuntza luzearen emaitza da eta. Kapitulu bakoitzean, Auchinclossek pertsonaiek egoera desberdinen aurrean duten jokabide moralak aztertzen du: familia, handinahia, homosexualitatea, babesa, maitasuna, desleialtasuna, gizarte-desberdintasunak...

Azken finean, Fairfaix / Auchincloss-ek hartzen duen gogoko jarrera horrek ukitu arin eta harroa duela ukatu gabe, azkenean irakurlea ohartuko da pertsonaiaren aholku guztiak nahiko zintzoak direla. Aitonak arrazoia izango balu bezala.

LITERATURA
 LITERATURA

Autor:
 Louis Auchincloss

Traducción:
 Pilar Mañas
 Libros del
 asteroide, 2008
 249 págs; 17,95 €

Jorge Marqueta Andrés; Abokatua / Abogado

FURTIVOS

Jose Luis Borau

Zalantzarik gabe, Espainiako zinemako bost pelikulari konenei buruzko zerrenda hipotetiko batean "Furtivos" egongo litzateke. Eta ez dut besterik esango, badaezpada ere.

Ezinezkoa da filmak irauten duen ordu eta erdi eskasean bat egiten duten basakeria, grina beldurgarriak, indarkeria estalia, animaila-sena, obskurantismoa (Espainia sakonak zuzendari trebeen eskuetan Amerika sakonak baino joko gehiago eman du).

Donostiako jaialdian Urrezko Maskorra irabaz izuen 1975ean. Zalantzarik gabe, Jose Luis Borauren maisulana da. Zuzendariak filmografia urria duen arren, errespetatzeko modukoa da ("Crimen de doble filo", "Hay que matar a B").

Zinemazaleak harritu egiten dira film honek 75ean zentsura gainditu zuela ikusita (sei hilabete "bakarrik" egon zen debekatuta). Baina niretzat harrigarria izango zen film hau 2008an egitea, orain film guztiak mamirik ga-beak dira eta.

Nazioko pertsonaia itzaltsuei ere kritika egiten zaie, garai hartako Espainiaren irudi perfektua marraztuz, betiko topikoak erabili gabe, hau da, gerra zibilak eta Espainiako zinema garaikidean ikusi ahal izan den bestelako zaborra.

Honekin eta harekin gozaten duten probintziako gizonen ehizaldiarekin batera, jauntxokeria guztia elkartzen den pentsioko jabeak (Lola Gaos) semearekin (Ovidi Montllor) istorio iluna du. Istorioa nahasi egiten da semeak errefractorio batetik ihes egin duen neska etxera daramanean. Neska delinkuente ezagun baten maitalea da. Ez dugu gehiago esango.

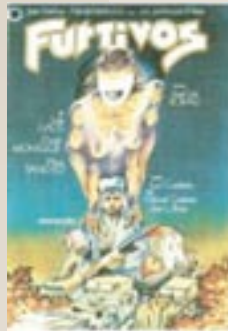
Borauren meritu nagusia, nire ustez, tragedia klaustrofóbica egitea izan da, paisaia irekietan, eta lau osagai erabiliz (pentsio bat, jeep bat, sukaldeko hiru tresna eta lau orein korrika).

Pertsonaiak marrazketa-lumarekin marrotuta daude, indar handiz.

Bata oso azkarra eta basatia da, bestea uzkurra baina sen ezkutuekin, lehenago edo geroago azaleratuko direnak. Ea norbaitek esaten didan nork egiten duen Espainiako zinemaren Lola Gaos haren egiten duen interpretazioa baino hobea. Gidoia perfektua da, eta bilbean, begirada hutsek, eta elipsia behar den moduan erabiltzeak, film txarrek 20 minutu gehituta lortu ezin dutena lortzen dute. Eta hori zinema da. Gurtu beharreko bitxia. A, eta soinu-banda Vainica Doble-rena.

FURTIVOS

Jose Luis Borau



No tengo la más mínima duda que en un hipotético listado sobre las mejores cinco películas del cine español se encontraría "Furtivos". Y no quiero ir más lejos, por si acaso.

Se hace imposible resumir en unas cuantas líneas la amalgama de brutalidad, pasiones desgarradas, violencia soterrada, instinto animal, obscurantismo (la España profunda siempre ha dado más juego en manos de directores hábiles que la América profunda), que conviven en la escasa hora y media que dura el film.

Galardonado con la Concha de Oro del festival donostiarra de 1975, es sin duda la obra maestra de Jose Luis Borau, que si bien tiene una filmografía escasa es más que respetable (Crimen de doble filo, "Hay que matar a B").

Los cinéfilos se suelen sorprender de que esta película pudiera sortear la censura en el 75 ("sólo" estuvo seis meses prohibida), aunque a mí me sorprendería más si cabe que esta película se pudiera realizar en 2008, ahora que todas las películas son tan descafeinadas.

Hay también espacio para la crítica despiadada a los próceres de los designios de la nación, dibujando una instantánea perfecta de la España de esos días, sin caer en los tópicos de siempre, de películas guerracivilísticas y tanta otra morralla que ha habido que tragar en el cine contemporáneo español.

A la par de una tierna cacería de unos prohombres provincianos que se deleitan con cuchipandas, calderetas y tiro al gamo, discurre paralela la muy turbia historia de la relación de la propietaria de la pensión donde recala toda la cacicada (Lola Gaos) con su hijo (Ovidi Montllor). La historia se complicará cuando éste último lleve a vivir a una chica escapada de un reformatorio, amante de un conocido delincuente (menudo macarra). Hasta ahí leemos.

El mérito principal de Borau radica a mi entender, en haber sido capaz de tejer una tragedia claustrofóbica como pocas, en unos paisajes abiertos también como pocas y con cuatro medios literales (una pensión, un jeep, tres aparejos de cocina y cuatro ciervos que corren a sus anchas).

Personajes trazados con tiralíneas, con una fuerza inusitada.

Una de ellas lista y brutal como pocas, otro pusilánime pero con instintos soterrados, que acabarán aflorando tarde o temprano. Reto a que alguien me diga una mejor interpretación en la historia del cine español que la de Lola Gaos aquí. Guión perfecto, y con una trama en el que las solas miradas, acompañadas del uso más que acertado de elipsis consiguen lo que las malas películas no pueden obtener ni con 20 minutos de metraje añadido. Y eso es cine. Una joya a venerar. Ah, y banda sonora de Vainica Doble.

HACE MUCHO QUE TE QUIERO

Philip Claudel

El título de la película no le hace desde luego ninguna justicia, y no me extrañaría que más de uno haya desechado acudir a las salas, imaginando encontrar un bodrio sin paliativos.

Nada más lejos de la realidad. Opera prima del escritor reconvertido en cineasta, Philip Claudel (recomendamos sin ambages su excelsa novela "Almas grises").

Y se nota oficio; habría que preguntarse por qué suelen ser tan buenas las primeras películas de tantos directores franceses de nuevo cuño.

Abstenerse antes que nada, aquellos que no sean partidarios de esas películas donde parece que nada sucede y nada se mueve, porque ésta pertenece a ese género. Tensión interna, flota densa en el ambiente, y pocos acontecimientos relevantes se van a suceder a lo largo de la hora y media larga de filmación. Ello no le resta interés sino que se la añada si cabe; la película te agarra a la butaca sin darte cuenta.

Hasta que no termina uno no es realmente consciente de cuan difícil resulta conseguir un buen resultado utilizando tan pocos avances de trama, giros sorprendidos y con un tema de originalidad cero retratado en tanta sobremesa televisiva.

La película se centra en los días que suceden a la puesta en libertad de una reclusa, de la que sólo sabemos en una primera instancia que ha penado quince años recluida por un crimen que incluso desconocemos. Se marcha a alojarse a casa de su hermana, quien tuvo a su vez que emigrar de su pueblo natal para también empezar de cero. Porque la prisión salpica a todos, no solo al condenado. A modo de documental se nos muestran con una delicadeza y un mimo exquisito los avances que debe de realizar la ex presidiaria para introducirse en el mundo de los no reclusos. La fría acogida de la hermana hasta que los sentimientos se vayan decantando, las palabras no pronunciadas en quince años...

Perfectamente retratado como cualquier avatar es una barrera insondable, empezando desde tener que explicar al círculo de la hermana, por qué ésta última había ocultado su existencia, no digamos ya el mero hecho de una entrevista de trabajo, en la que si ya de por sí hay preguntas...

Película sobre palabras no pronunciadas, en la que la poca información de interés que se refiere al "crimen" es suministrada con cuentagotas y con maestría, para encajar al final el puzzle. Y ello, porque aquí está de más todo lo que no afecta estrictamente al juego de los sentimientos.

Inmensa Kristin Scout Thomas, con tal vez su mejor interpretación hasta la fecha. Por lo que dice y por lo que calla y en definitiva por su mirada. Magistral.

Bastante más que un "dramón".



HACE MUCHO QUE TE QUIERO

Philip Claudel

Filmaren izenburuak ez dio justiziarik egiten, eta ziur nago batek baino gehiagok ez duela film hau hautatu zer ikusiko zuen beldurrez.

Baina hori ez da egia. Philip Claudel zinemagile bihurtutako idazlearen opera prima da ("Almas grises" eleberria gomendatzen dugu).

Eta ogibidea nabaritu egiten da. Frantziako zuzendari berrien lehenengo filmak hain onak zergatik izaten diren galdetu beharko genuke.

Itxuraz ezer gertatu eta ezer mugitzen ez den itxura ematen duten filmak gustuko ez dituztenek ez lukete hau ikusi behar, genero horretakoa da eta. Barne tentsioa, giro astuna, eta gertaera garrantzitsu gutxi ordu eta erdi luzean. Baina horrek ez dio interesa kentzen, gehiago ematen dio; filmak eserlekura lotzen zaitu, konturatu gabe.

Filma amaitu arte ez zara konturatzen zein zaila den emaitza ona lortzea bilbean gutxi aurreratuta, bira harri-garririk egin gabe eta originaltasunik ez duen gaia erabiliz, telebistan mila aldiz aipatzen da eta.

Filmean espetxeratu bat aske utzi eta hurrengo egunak kontatzen zaizkigu. Espetxeratuari buruz dakigun bakarra da hamabost urte egin dituela ezagutzen ez dugun krimen bat egin zuelako. Ahizparen etxera ihes egiten du, eta azken horrek ere jaioterritik emigratu behar izan zuen zerotik hasteko. Espetxeak guztiak ukitzen dituelako, ez kondenatua bakarrik. Dokumental itxuran, espetxeratu ohiak espetxeratuta ez daudenen munduan sartzeko egin behar dituen aurrerapenak fintasunez eta mimos aurkezten zaizkigu. Ahizparen harrera hotza, sentimenduak azaleratu arte, hamabost urtetan esan gabeko hitzak.

Edozein gorabehera gainditu ezin den hesia da, hala nola, ahizparen zirkuluari azaldu behar izatea zergatik ezkutatu zuen ahizpa bat zuela, eta lan-elkarrizketa batean, galdera asko egiten dituzte-eta...

Esan gabeko hitzei buruzko filma. "Krimenari" buruzko informazio urri eta interesgarri bakarra apurka-apurka ematen zaigu, maisutasunez, azkenean puzzlea osatzeko. Izan ere, hemen soberan dago sentimenduen jokoa ukitzen ez duen guztia.

Kristin Scout Thomas bikain aritzen da, agian orain arte egin duen interpretaziorik onena da. Esaten duenagatik eta isiltzen duenagatik eta, azken finean, bere begiradagatik. Bikain.

"Drama" bat baino askoz gehiago.

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo; Abokatu-ekonomista. Aholkularia fiskala / Abogado-economista. Asesor Fiscal

THE REPLACEMENTS. LET IT BE

CD. Rhino 17 abesti.
14 euro gutxi gorabehera

Berrogei urte inguru badituzu eta orduan –edo orain ere– rock alternati-boa atsegin baduzu, gorputzak jauzi txiki bat eman du. Zein handia zen Paul Westerberg-en Replacements taldea. Gina Arnoldek libretoaren oharretan esaten duen moduan, talde hori ez zen entzuten, “sintonizatu” egiten zen, taldea-jarraitzailea loturaren maila oso handia zen eta. Itzea erretan, guztia behera datorrenean heltzeko zerbait. Aldi berean, azeleragailu ideala bizitzeko poztasuna ospatu nahi denean.

1984an, *Let it Be* lana editatu zen urtean, ez zen asko geratzen musika-jatorriei buruz, punketik eta hardcoretik hurbil zeuden haiek. Rock independentearen erdigunean zeuden, besteak beste, R.E.M., Hüsker Dü eta Fugazi taldeekin batera Ipar Amerikako rockak hurrengo hamarkadan izango zuen ibilbidea definituz. Hemen abestiek pop tinkoa eta rocka eskaintzen dituzte, itxuraz etengabe hesien ganean dabiltzanen xarmarekin eta presarekin. Arantzazko hesia, kasu honetan. Kontuz, beraz, abestiek, hala nola *Unsatisfied*-ekin, behin entzun ondoren zure bizitzan betiko sartzen direlako, *Answering Machine*-ren edo *Favorite Thing*-en amorruekin, *Androgynous* edo *Sixteen Blue*-ren urrumarekin. Hogei urte baino gehiago egin ditut nire binilozko kopia entzuten, eta oraindik lehenengo aldia balitz bezala gozatzen dut. Klasikoekin bakarrik gertatzen diren gauzak. Eta hau bete-betean klasikoa da. Beti pentsatu nuen ‘Mats izenekoen (kalean hala esaten zitzairen) fan onekin fidatu behar zela. Seguru nago azkenean sintoniak sortuko direla.

Egia esan, 1991an banandua urretik disko bikain gehiago egin zituzten –adibidez, honen ostean etorri zirenak, *Tim* eta *Pleased To Meet Me*–, baina nire ustez, inoiz ez zuten gainditu. Rhino disko-etxea diskografia osoa berreskuratzen ari da, eta material ezezaguna edo aurkitzeko zaila dena gehitu du. Beraz, une ezin hobea da bilduma osatzeko edo hasteko. Izan ere, Marc Montandonek esan zuen moduan, talde honek –Gainsbourg, *Clash* taldeek bezala– cool sentiarazten zaitu, benetan zarena baino askoz gehiago. Nik baieztatu egiten dut.



THE REPLACEMENTS. LET IT BE

C.D. Rhino, 17 temas,
14 euros aproximadamente

Seguro que si andas por los cuarenta y en su momento estuviste –o sigues– enganchado al rock alternativo, el cuerpo te ha dado un respingo. Qué grandes eran los Replacements de Paul Westerberg. Un grupo, ya lo señala Gina Arnold en las notas del libreto, que no se escuchaba sino que se “sintonizaba”, tal era el grado de conexión grupo-seguidor. Un clavo ardiendo, la boya a la que sujetarse cuando todo se viene abajo. Al mismo tiempo, el acelerador ideal cuando

se trata precisamente de celebrar la alegría de vivir.

Para 1984, año de edición original de *Let it Be*, poco quedaba de sus orígenes musicales, cercanos al punk y el hardcore. Situados en el epicentro del rock independiente, definiendo junto a bandas como R.E.M., Hüsker Dü o Fugazi los derroteros que seguiría el mejor rock norteamericano durante la década siguiente, aquí las canciones ofrecen tenso pop y rock de muchos quilates, con el encanto y la urgencia de quienes parecen andar permanentemente sobre alambre. De espino, en este caso. Cuidado pues con canciones como *Unsatisfied*, de esas que una vez escuchadas entran en tu vida para siempre, con la rabia de *Answering Machine* o *Favorite Thing*, con el arrullo de *Androgynous* o *Sixteen Blue*. Más de veinte años escuchando mi copia en vinilo, y aún disfrutando como la primera vez. Cosas que sólo ocurren con los clásicos. Y este lo es en toda regla, hasta el punto que uno siempre pensó que debía fiarse de los buenos fans de los ‘Mats, tal y como se les conocía coloquialmente. Seguro que al final surgirán las sintonías.

El caso es que antes de su aún no suficientemente llorada separación en 1991 hicieron más discos notables –como los inmediatamente posteriores a éste, *Tim* y *Pleased To Meet Me*– pero pienso que nunca lo superaron. La discográfica Rhino está recuperando toda su discografía, con interesantes añadidos de material inédito o de difícil localización. Momento ideal pues para completar la colección, o para comenzarla, de uno de esos grupos –junto a Gainsbourg, los Clash– que como escribió Marc Montandon, te hacen sentir más cool de lo que realmente eres. Queda suscrito aquí.

Disfruta Bilbao,
disfruta del centro.



Elije Abando

Abando



Información & Venta 94 470 10 05
www.jaureg.com



Quintana, 6 (Plaza del Gas) // 48007 // Bilbao // T. 94 470 20 70

AL GREEN. LAY IT DOWN

CD. (Blue Note) 11 tema.
16 euro gutxi gorabehera

Irakasgai magistrala eman digu Al Green apaizak. Urrezko aldian asko izan zituen, Willie Mitchell ekoizlearen eskutik. Eta oraintsu, grabazio-estudioetara itzuli eta hiruzpalau disko bikain oparitu zizkiguten eta. Disko horietan, betiko soinua eguneratzeko tentazioa alde batera utzita, antzinako armak erabiltzeari ez zioten uko egin. Baina Lay It Down lan honetan, Green-ek Mitchell alde batera uztea eta gaur egungo musika beltzeko pertsonaia entzute-
tsu asko bere alboan izatea hautatu du, besteak beste John Legend, Anthony Hamilton eta Corinne Bailey Rae abeslariak eta James Poyser ekoizlea “?uestlove” Thompson The Roots Ahmir-eko kidea, super klaseak guztiak, izar ospetsuak eta teknikari kotizatuak. Aitona gaztetzea xede izan gabe, bere zerbitzura jartzea erabaki dute.

Al Green-en asmo onen inguruan zalantzarik ez dugunez, belaunaldien arteko lotura honen ostean, helburu bakarra lanean hastea da, hau da, iraganeko aztarna bat izan beharrean, ahotsak eta musikak gaur egungo soul musikan tokia egin dezaketela sentitzea. Eta hala dela argi geratzen da cd hau entzun bezain laster, bikaina da-eta hasieratik amaierara. Zaila da ezer nabarmentzea, emaitza guztiz biribila da eta. Hala ere, saihestezina da zerbait esatea, eta Greenek Hamilton –abeslari izugarri- nola azpiratzen duen ikustea diskoaren izenburu bera duen teman; aita baten itxuran aritzen da Corinne Bailey Raerekin –kontuz berarekin, Duffyren jarraitzaileak-, edo, besterik gabe, gonbidatuak ahaztarazten ditu, eta ez duzu planteatu ere egiten oraingoan Mitchell ez dela aginteen buru. Disko ona, duela hogeita hamabost urte ere egin zitekeena, eta oraindik ere freskoa irudituko zitzaiguna. Seguruenik, hamarkada pare bat barru eredu moduan erabiliko dute.

GOMENDATUTAKO KONTZERTUAK

Urriak 31	Built To Spill (Azkena, Bilbo).
Azaroak 14	Howlin Rain (Rock Star, Bilbo).
Azaroak 19	Barrence Whitfield (Gasteszena - Egia, Donostia).
Azaroak 22	Foo Fighters (Anoeta, Donostia).
Azaroak 27 eta 28	Albert Plá (Antzokia, Bilbo).

AL GREEN. LAY IT DOWN

C.D. (Blue Note), 11 temas,
16 euros aproximadamente



Menuda lección magistral se ha marcado el Reverendo Al Green. Le conocimos muchas en su época dorada, los años setenta, de la mano de Willie Mitchell, su productor de cabecera. Incluso más recientemente, cuando les dio por retornar a los estudios de grabación y deleitarnos con tres o cuatro discos estupendos en los que lejos de caer en la tentación de actualizar su sonido de siempre, no renunciaban a utilizar sus viejas armas. Pero es que en este Lay It Down, girando

un poco más la tuerca, Green ha decidido olvidarse de Mitchell y rodearse de un montón de lumbreras de la música negra actual, como los cantantes John Legend, Anthony Hamilton o Corinne Bailey Rae o los productores James Poyser y el miembro de The Roots Ahmir “?uestlove” Thompson, super clases todos, estrellas consagradas y cotizados técnicos, que lejos de pretender rejuvenecer al abuelo, han decidido acertadamente ponerse a su servicio.

Como las buenas intenciones de Al Green están fuera de toda duda, imaginamos que tras esta alianza generacional no hay otro objetivo que el de ponerse a prueba en el mejor sentido, esto es, sentir que lejos de ser un vestigio del pasado, su voz y su música pueden perfectamente formar parte de la más selecta música soul de ahora mismo. Que así es, quedará muy claro en cuanto se escuche este cd, una delicia de principio a fin en la que resulta difícil destacar nada, tal es lo redondo del resultado. Es inevitable, no obstante, intentar sacar punta a la cosa, y ver cómo Green se come a Hamilton –un cantante descomunal, por otra parte– en el tema que titula el disco, planea en plan paternal sobre Corinne Bailey Rae –ojo con ella, devotos de Duffy–, o, simplemente, hace olvidar a la galería de invitados hasta el punto de que uno ni siquiera se plantea que Mitchell no esté en esta ocasión en la sala de máquinas. Un buen disco, que perfectamente podría haberse hecho hace treinta y cinco años, y aún sonaría fresco. Seguro que de aquí a un par de décadas aún sirve como modelo.

CONCIERTOS RECOMENDADOS

31 octubre	Built To Spill (Azkena, Bilbo).
14 noviembre	Howlin Rain (Rock Star, Bilbo).
19 noviembre	Barrence Whitfield (Gasteszena - Egia, Donostia).
22 noviembre	Foo Fighters (Anoeta, Donostia).
27 y 28 noviembre	Albert Plá (Antzoki, Bilbo).

Enrique Ugarte; Abokatu / Abogado

IL TROVATORE UN EXCELENTE COMIENZO PARA UNA TEMPORADA QUE PROMETE GRANDES SENSACIONES

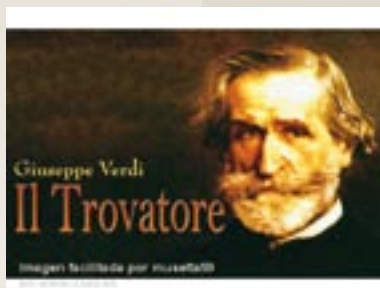
En el inicio de su 57ª temporada, la ABAO se ha decantado por un clásico de su repertorio, la obra central de la denominada "Trilogía del maestro Verdi" es el primero de los siete títulos que tiene programados para este año la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera, y la primera entrega, de las tres que conforman el tercer año del programa "Tutto Verdi", para lo cual ha elegido muy acertadamente, un magnífico y muy equilibrado cuarteto protagonista que ha sabido hacer las delicias del entendido público bilbaíno.

El Trovador, obra en la que la mayoría de sus cuadros están contruidos a partir de una sucesión de cavatinas, dúos, tercetos y finales, es decir, arias dobles con escenas introductorias y cabalettas, además de emocionantes números de grupo, fue una de las óperas más apreciadas en vida de su compositor, y transcurre en el ambiente gitano de Vizcaya y Aragón de principios del siglo XV siendo el pilar fundamental de su argumento, el odio y la venganza que hacen que el personaje principal de la ópera "La gitana Azucena", sea una poseída con el alma desgarrada y llena de sentimientos contradictorios que la hacen vivir hechizada por una obsesión: vengar el martirio de su madre.

Sabiamente guiada con autoridad la Orquesta Sinfónica de Euskadi por el maestro Fabrizio Carminati, a la que supo expresar toda la sonoridad que requiere esta joya verdiana tan rica en matices, la elegante producción del Teatro Comunale de Bolonia dirigida para la ocasión por el director de escena Oscar Cecchi, nos planteó una original puesta en escena, fundamentalmente a base de diversas escaleras, que permitían al espectador ver con todo lujo de detalles las diferentes acciones que aparecen en las escenas, y que si bien a veces la iluminación pecó de algo oscura, creó a la perfección las diferentes atmósferas en el devenir de la obra.

Del elenco vocal cabe destacar con luz propia a la mezzosoprano Rusa Irina Mishura, que en su segunda actuación en las temporadas de ABAO, interpretó magistralmente a "Azucena" (papel de mezzo más importante de toda la creación operística del maestro Verdi), que brilló como actriz y cantante en su interpretación, con una gran seguridad apoyada en su perfecta dicción, su luminoso y poderoso timbre, que la llevaron a recrear con total rigor su rol, haciendo gala en todo momento de un talento interpretativo, siendo especialmente destaca-

IL TROVATORE HASIERA BIKAINA SENTIPEN HANDIAK AGINTZEN DITUEN DENBORALDIRAKO



ABAOk, 57. denboraldiaren hasieran, errepertorioko klasiko bat hautatu du, "Verdi maisuaren trilogia" izeneko obra nagusia. Operaren Lagunen Bilboko Elkarteak aurtengo programatuta dituen zazpi tituluetako lehenengoa da, eta "Tutto Berdi" programaren hirugarren urtea osatzen duten hiru emanaldietatik lehenengoa. Horretarako, oso ondo aukeratu du laukote protagonista bikain eta oso orekatua, eta Bilboko jende aditua

oso gustura geratu da.

Trovatore lanean, koadro gehienak kabatina, duo, tertzeto eta amaieren segidak osatzen ditu, hau da, aria bikoitzak sarrerako eszenekin eta cabalettekin, eta talde-ikuskizun hunkigarriak ditu. Konpositorea bizi zela, opera arrakastatsuenetakoa izan zen, eta Bizkaiko eta Aragoiko ijitoen giroan gertatzen da XV. mendearen hasieran. Argumentuaren oinarritzko zutabea gorrotoa eta bengantza dira. Hori dela bide, "Azucena ijito" operako pertsonaia nagusia deabruak hartuta dago, arima urratuta du, eta kontraesanez betetako sentimenduak ditu. Horrenbestez, obsesio bat du bizitzan: amaren martiriagatik mendeku hartzea.

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa Fabrizio Carminati maisuaren zuzendaritzapean aritu zen, eta azken horrek Verdiren bitxiak, nabardura aberatsak dituenak, eskatzen duen sonoritate guztia ateratzen jakin zuen. Boloniako Teatro Comunalaren ekoizpena bikaina izan zen, oraingoan Oscar Cecchi eszena-zuzendariaren gidaritzapean, eta eszenaritzea oso originala izan zen, zenbait eskaiera erabiliz. Horri esker, ikusleek xehetasun guztiakin ikusten zituzten eszenetan agertzen diren akzioak. Batzuetan argiztapena nahiko iluna izan zen arren, laneko atmosfera desberdinak oso ondo islatu zituen.

Ahotsen artean, Errusiako Irina Mishura mezzosopranoa nabarmendu zen. ABAOko denboraldietan bigarren emanaldia izan zen, eta "Azucena" protagonista bikain interpretatu zuen (Verdi maisuaren opera-sormeneko mezzopaperik garrantzitsuena). Interpretazioan aktore eta abeslari moduan nabarmendu zen, segurtasun handiz, ahoskera garbiarekin, tinbre argi eta indartsuarekin. Horri guztiari esker, bere rola zorrotasun handiz egin zuen, eta uneoro talentu interpretatiboa erakutsi izuen. Bigarren ekitaldiko lehen koadroa bereziki nabarmendu behar da, asaldura gero eta gehiago handitzen duenez ia-ia zorabiatu egiten da eta.

OPERA MÚSICA
MUSIKA

Francisco Casanova tenorrek modu egokian interpretatu zuen "Manrico", gustu bikainarekin. Ahots-teknika perfektua erabili zuen lan osoan, fraseatze erraz eta berezkoa erakutsiz. Hala ere, ez du ahots indartsua, eta horrek argitasuna eta indarra mugatzen du. Hori dela eta, bigarren mailan egon zen beti tertzetoeetan eta kuartetoeetan. Hala ere, epeltasunak, gustuak eta timbre atsegín eta ederrak indar-gabezia hori ordeztzen dute. Maila handia erakutsi zuen opera osoko duo goraiatuenetako batean, "Mal Reggendo All' Aspro Assalto".

Fiorenza Cedolins "Leonora" izan zen, eta lanak aurrera egin ahala hazi egin zen. Soprano handia ikusi genuen, dotorea, kantu erraza duena, timbre indartsuarekin eta ahots-teknika handiarekin. Ahots-zabalera handia duen prima donna zela erakutsi zuen, eta IV. ekitaldiaren amaieran goren uena lortu zuen (D' Amor Sull' Ali Rosee eta Miserere-n).

Ambrogio Maestri italiar baritonoak modu seguruan interpretatu zuen "Conte di luna" indartsua, bolumen handiarekin, ahots-zabalera osoa erabiliz, bere rolaren zailtasunak gaindituz. Jendearekin konektatu zuen "IL Balen del Suo Sorriso" aria zaillean (Verdik baritonoentzat konposatutako ariarik zailena), bikain aritu zen, eta arrakasta lortu zuen.

Gainerako interpreteek oso ondo bete zuten "bigarren mailakoen" musika-enkargua. Bereziki azpimarratzekoak dira Oren Gradus ABAOko baxu hasiberria (operako lehen ekitaldian oso ondo egon zen), Nuria Orbea soprano bilbotarra, Eduardo R. Ituarte eta Iñigo Martín eta Manuel de Diego tenorra.

Berrero ere, Bilboko Operako Abesbatzak maila oso handia erakutsi zuen parte-hartze guztietan, eta eszenan zein interpretazioari dagokionez jendea txundituta utzi zuen.

Laburtuz: hasiera bikaina, denboraldi pozgarria iragartzen duena.

"Il Trovatore"

Interpreteak: Fiorenza Cedolins (s); Francisco Casanova (t); Irina Mishura (mzz); Ambrosio Maestri (b); Oren Gradus (bj); Nuria Orbea (s); Manuel de Diego(t). Bilboko Operako Abesbatza; Euskadiko Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaritza: Oscar Cecchi; Musika-zuzendaritza: Fabrizio Carminati; Lekua, Euskalduna Jauregia.

ble el primer cuadro del acto segundo en el que el aumento progresivo de la excitación, la lleva casi al desvanecimiento.

El tenor Francisco Casanova interpretó de forma correcta a "Manrico" con un gusto exquisito, y una perfecta técnica vocal durante toda la obra haciendo gala de su sencillo e innato fraseo, si bien carece de una poderosa voz que limita su luminosidad e intensidad, que le hizo siempre estar en un segundo plano cuando intervenía en tercetos o cuartetos con el resto del elenco, su calidez, ese gusto, y su timbre muy grato de escuchar y de una especial belleza, le hacen suplir esa falta de potencia. Rayó a gran altura en uno de los más celebrados dúos de toda la ópera "Mal Reggendo All' Aspro Assalto".

La "Leonora" de Fiorenza Cedolins, que fue creciendo según iba avanzando la obra, nos permitió apreciar una gran soprano, elegante, con canto fácil, con un timbre poderoso y una gran técnica vocal mostrando ser una prima donna con una gran extensión de voz, llegando a su cúspide interpretativa en final del Acto IV (D' Amor Sull' Ali Rosee y en el Miserere).

El barítono italiano Ambrogio Maestri interpretó de forma segura a un enérgico "Conte di luna" con un gran volumen, mostrando una muy buena emisión en toda la extensión de su voz, cumpliendo con amplitud las dificultades de su rol y llegando a conectar plenamente con el público en la complicadísima aria "IL Balen del Suo Sorriso" (el aria más complicada para barítono que compuso el maestro Verdi), donde brillo con luz propia alcanzando su mayor lucimiento.

El resto del elenco, cumplió a la perfección con sus encargos musicales de "secundarios" sin desmerecer en ningún momento a los anteriores, destacando especialmente las interpretaciones del bajo debutante en ABAO, Oren Gradus (estando más que correcto en el primer acto de la ópera), la soprano bilbaína Nuria Orbea, Eduardo R. Ituarte e Iñigo Martín y del tenor Manuel de Diego.

Una vez más el Coro de Ópera de Bilbao estuvo a un grandísimo nivel en todas sus intervenciones y supo deslumbrarnos tanto en su labor escénica como en su labor interpretativa.

En resumen un inicio excelente que nos hace augurar una temporada muy ilusionante.

"Il Trovatore"

Reperto: Fiorenza Cedolins (s); Francisco Casanova (t); Irina Mishura (mzz); Ambrosio Maestri (b); Oren Gradus (bj); Nuria Orbea (s); Manuel de Diego(t). Coro de la Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Euskadi; Dirección escénica: Oscar Cecchi; Dirección Musical: Fabrizio Carminati; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

ALLANAMIENTO DE MORADA_

Encontrar

‘...por causa del **allanamiento** del terreno de la casa **morada** resultó aplastada por hallarse en el camino de...’

loquenecesitas.com

Nuestra base de datos, al contrario que otros buscadores, SÍ SABE lo que busca. Porque **laleydigital.es** ha creado un nuevo sistema de búsqueda que incluye sinónimos, agrupa términos, salva erratas y hace de la precisión un hecho. No es que te ofrezcamos este nuevo sistema de búsqueda, es que somos los únicos que te lo podemos ofrecer.

Prueba a encontrar tu concepto. Decídate y juega con nosotros en **www.exactamenteloquenecesitas.com** y comprueba cómo funciona la nueva versión de **laleydigital.es**. Además, si aciertas las preguntas del juego, puedes ganar **1.000 euros en productos de LA LEY**.

Expansión semántica – Agrupación semántica – Reconocimiento de erratas – Extracto dinámico – Afinar resultados – Función 'Quiso usted decir' – Clasificación de resultados
Planteamiento de conceptos complejos – Adaptación y traducción a distintos idiomas. >

Contenidos adicionales gratuitos: D.G.T., Convenios Colectivos, Formularios básicos



LA LEY

grupo Wolters Kluwer

laleydigital.es

exactamente lo que necesitas.

PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO
Y RECURSO CONTENCIOSO-
ADMINISTRATIVO

RESPONSABILIDAD PATRIMONIAL
DE LA ADMINISTRACIÓN

GESTIÓN Y JUSTIFICACIÓN
DE SUBVENCIONES

PROCESAL CIVIL

EXTRANJERÍA

TRABAJO DE LOS EXTRANJEROS

FAMILIA

TRÁFICO Y RESPONSABILIDAD CIVIL

INFRACCIONES Y SANCIONES
(Extranjería)

TRIBUTARIO

IRPF

IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES:
RÉGIMEN GENERAL

RECURSO DE REPOSICIÓN Y
RECLAMACIONES ECONÓMICO-
ADMINISTRATIVAS

INICIACIÓN A LA CONTABILIDAD

CONTABILIDAD AVANZADA

TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

PROCESAL LABORAL

CONTRATACIÓN LABORAL

NÓMINAS Y SEGURIDAD SOCIAL

DESPIDO

PRESTACIÓN POR DESEMPLEO

EL RECURSO DE SUPLICACIÓN

PROCESAL PENAL

**PROMOCIÓN
ESPECIAL
HASTA
31-XII-2008**

NUEVOS CURSOS DE FORMACIÓN JURÍDICA A DISTANCIA

Bonificables en su TC1
(Incluye también su **tramitación gratuita**)

Con una amplia documentación de apoyo,
diploma acreditativo y
acceso a la nueva plataforma "on line"
de formación

editorial
LEX NOVA

Solicite nuestro catálogo:
clientes@lexnova.es  983 457 038
o infórmese en nuestra web:
www.lexnova.es